

EXTRAORDINARY



BITENGEWONE

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE-POSVRY

VOL. XII.]

CAPE TOWN, 22nd MAY, 1964.
KAAPSTAD, 22 MEI 1964.

[No. 801.]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 779.] [22nd May, 1964.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 42 of 1964: Bantu Laws Amendment Act, 1964	3
No. 43 of 1964: Indians Laws Amendment Act, 1964	117

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 779] [22 Mei 1964.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 42 van 1964: Wysigingswet op Bantowetgewing, 1964	2
No. 43 van 1964: Wysigingswet op Indiërwetgewing, 1964	116

No. 42, 1964.]

WET

Om die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” te wysig; om die Naturelle-Dienskontrak-Wet, 1932, te herroep; om die Naturelletrust en -grond Wet, 1936, die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, die Wet op Bantoe-owerhede, 1951, die Wet op Hefings vir Naturelledienste, 1952, die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet, 1952, die Wet op Naturelle (Verbod op Interdikte), 1956, die Wet op Vervoerdienste vir Naturelle, 1957, die Wet op Bantoebier, 1962, en die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963, te wysig; en om die woord „naturel” en afleidings daarvan in alle wette te vervang.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 15 Mei 1964.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 2 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 33 van Wet 46 van 1937, artikel 1 van Wet 56 van 1949, artikel 1 van Wet 54 van 1952 en artikel 1 van Wet 36 van 1957.

1. Artikel twee van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woordbepaling van „voorschot” die volgende woordbepaling in te voeg: „„hulpcentrum” beteken een in artikel acht en twintig ter bedoeld hulpcentrum;”;
- (b) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „attesterende beambte” deur die volgende woordbepaling te vervang: „„attesterende beambte” beteken een Bantoezakenkommissaris of een beambte deur de Direkteur of in het algemeen of in het bijzonder aangewesen om de bevoegdheden en plichten die bij deze Wet of de regulaties aan een attesterende beambte toegewezen zijn, uit te oefenen en te vervullen;”;
- (c) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „gemachtigde beambte” deur die volgende woordbepaling te vervang: „„gemachtigde beambte” beteken een gemachtigde beambte zoals in de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945” (Wet No. 25 van 1945), omschreven;”;
- (d) deur in genoemde sub-artikel na die woordbepaling van „gemachtigde beambte” die volgende woordbepaling in te voeg: „„Bantoe” beteken een naturel zoals in artikel een van de „Bevolkingsregistrasiewet, 1950” (Wet No. 30 van 1950), omschreven, en bij de toepassing van deze Wet of de regulaties wordt iemand die volgens voorkomst klaarblijkelijk een lid van een inboorlingras of -stam van Afrika is, vermoed een Bantoe te zijn, tenzij bewezen wordt dat hij inderdaad niet zo een lid is en niet gewoonlijk daarvoor doorgaat; „Bantoezakenkommissaris” beteken ook een additionele of een assistent-Bantoezakenkommissaris, en beteken ten opzichte van een distrikt of gebied ten opzichte waarvan geen Bantoezakenkommissaris aangesteld is, een landdrost of een additionele of een assistent-landdrost die rechtsmacht in dat distrikt of gebied heeft; „Bantoearbeider” beteken—
 - (a) een Bantoe aangewerft voor arbeidsverrichting in, of in dienst of werkzaam bij, een mijn of bedrijf; en
 - (b) een Bantoe aangewerft voor arbeidsverrichting of in dienst in een werkzaamheid of een gebied of onder toestanden door de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaard als een werkzaamheid waarin of een gebied waarin of toestanden waaronder een Bantoe die aldus voor arbeidsverrichting aangewerft

No. 42, 1964.]

ACT

To amend the Native Labour Regulation Act, 1911; to repeal the Native Service Contract Act, 1932; to amend the Native Trust and Land Act, 1936, the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, the Bantu Authorities Act, 1951, the Native Services Levy Act, 1952, the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952, the Natives (Prohibition of Interdicts) Act, 1956, the Native Transport Services Act, 1957, the Bantu Beer Act, 1962, and the Better Administration of Designated Areas Act, 1963; and to substitute the word "native" and derivatives thereof in all laws.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 15th May, 1964.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section *two* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—
 - (a) by the insertion in sub-section (1) after the definition of "advance" of the following definition:

“aid centre” shall mean an aid centre referred to in section *twenty-eight ter*;”;
 - (b) by the substitution in the said sub-section for the definition of "attesting officer" of the following definition:

“attesting officer” shall mean a Bantu affairs commissioner or any officer designated, either generally or specially, by the Director to exercise the powers and perform the duties assigned to an attesting officer by this Act or the regulations;”;
 - (c) by the substitution in the said sub-section for the definition of "authorized officer" of the following definition:

“authorized officer” shall mean an authorized officer as defined in the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);”;
 - (d) by the insertion in the said sub-section after the definition of "authorized officer" of the following definitions:

“Bantu” shall mean a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and for the purposes of this Act or the regulations a person who in appearance obviously is a member of an aboriginal race or tribe of Africa, shall be presumed to be a Bantu unless it is proved that he is not in fact and is not generally accepted as such a member;

“Bantu affairs commissioner” shall include an additional or an assistant Bantu affairs commissioner and in respect of any district or area in respect of which no Bantu affairs commissioner has been appointed, shall mean a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such district or area;

“Bantu labourer” shall mean—

 - (a) a Bantu recruited for employment on, or employed or working on, any mine or works; and
 - (b) a Bantu recruited for employment or employed in any occupation or any area or under conditions which the Minister may by notice in the *Gazette* declare to be an occupation in which or an area in which or conditions under which a Bantu so

Amendment of section 2 of Act 15 of 1911, as amended by section 33 of Act 46 of 1937, section 1 of Act 56 of 1949, section 1 of Act 54 of 1952 and section 1 of Act 36 of 1957.

- of in dienst is, bij de toepassing van deze Wet een Bantoearbeider is, mits de Minister van zijn voornemen om zulk een kennisgeving af te kondigen minstens drie maanden tevoren bij kennisgeving in de *Staatskoerant* kennis gegeven heeft;
- „Hoofdbantoezakenkommissaris” betekent ook een assistent-Hoofdbantoezakenkommissaris;”;
- (e) deur in genoemde sub-artikel na die woordbepaling van „geleider” die volgende woordbepaling in te voeg:
„„afhankelike” betekent een „afhanklike” zoals in de „Naturelletrust en -grond Wet, 1936” (Wet No. 18 van 1936), omschreven;”;
- (f) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „werkgever” deur die volgende woordbepalings te vervang:
„„werknemer”, waar een Bantoe werknemer bedoeld wordt, betekent enige Bantoe die in dienst is bij of werk verricht voor enige werkgever en beloning ontvangt of gerechtigd is zulks te ontvangen en enige andere Bantoe die op enige wijze helpt om de besigheid van een werkgever voort te zetten of te drijven;
„werkgever” betekent, met betrekking tot een Bantoe, de persoon bij wie die Bantoe krachtens deze Wet of de regulaties geregistreerd is of geregistreerd behoort te worden en ook enige persoon die zulk een Bantoe in dienst heeft of aan hem werk verschaft en die hem beloont, of uitdrukkelijk of stilzwijgend onderneemt hem te belonen, hetzij in kontant of in natura of beide in kontant en in natura, of die zodanige Bantoe toelaat om hem op enige wijze te helpen zijn bezigheid voort te zetten of te drijven; en „employeer”, „in dienst nemen”, „in dienst” en „arbeidsverrichting”, met betrekking tot een Bantoe, hebben overeenstemmende betekenissen;”;
- (g) deur in genoemde sub-artikel in die woordbepaling van „Minister” die woord „Naturellezaken” deur die woorde „Bantoe-administratie en -ontwikkeling” te vervang;
- (h) deur in genoemde sub-artikel die woordbepalings van „naturel”, „naturellearbeider”, „naturellekommissaris” en „niet-voorgeschreven gebied” te skrap;
- (i) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „voorgeschreven gebied” deur die volgende woordbepalings te vervang:
„„voorgeschreven gebied” betekent een voorgeschreven gebied zoals in de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945”, omschreven;
„geregistreerd” betekent geregistreerd zoals voorgeschreven;”;
- (j) deur in genoemde sub-artikel na die woordbepaling van „loper” die volgende woordbepalings in te voeg:
„„Sekretaris” betekent de Sekretaris van Bantoe-administratie en -ontwikkeling en ook enige andere beambte in de Staatsdienst die op zijn gezag optreedt;
„stedelik plaatselik bestuur” betekent een „stedelike plaaslike bestuur” zoals in de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945”, omschreven;”;
- (k) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „werkzoeker” te skrap; en
- (l) deur sub-artikel (2) te skrap.

Wysiging van artikel 2bis van Wet 15 van 1911, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 54 van 1952.

2. Artikel twee bis van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (c) die woorde „van Naturellezaken” te skrap.

Wysiging van artikel 11 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 56 van 1949 en artikel 8 van Wet 36 van 1957.

3. Artikel elf van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Indien de houder van zulk een licentie van wangedrag dat met zijn door de licentie geoorloofd beroep of veroorloofde bedryfgheden in verband staat of daarop invloed zou kunnen hebben, verdacht word, kan de Bantoezakenkommissaris van het gebied waarin die houder zijn bezigheid drijft of *mero motu* of op verzoek van de Direkteur in zodanig geval een volledig onderzoek in de zaak instellen. Aan de betrokken persoon word binnen de

recruited for employment or employed shall be a Bantu labourer for the purposes of this Act provided at least three months' notice of his intention to publish such a notice has been given by the Minister by notice in the *Gazette*;

'chief Bantu affairs commissioner' shall include an assistant chief Bantu affairs commissioner;"

- (e) by the insertion in the said sub-section after the definition of "conductor" of the following definition:

"'dependant' shall mean a dependant as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936);"

- (f) by the substitution in the said sub-section for the definition of "employer" of the following definitions:

"'employee', where it refers to a Bantu employee, shall mean any Bantu employed by or working for any employer and receiving or being entitled to receive any remuneration, and any other Bantu who in any manner assists in the carrying on or conducting of the business of an employer;

'employer', in relation to a Bantu, shall mean the person to whom such Bantu is or should be registered under this Act or the regulations and shall include any person who employs or provides work for such Bantu and remunerates or expressly or tacitly undertakes to remunerate him in money or in kind or both in money and in kind, or who permits such Bantu in any manner to assist him in the carrying on or conducting of his business; and 'employ', 'employed' and 'employment', in relation to a Bantu, shall have corresponding meanings;"

- (g) by the substitution in the said sub-section in the definition of "Minister" for the words "Native Affairs" of the words "Bantu Administration and Development";

- (h) by the deletion in the said sub-section of the definitions of "native", "native labourer", "native commissioner" and "non-prescribed area";

- (i) by the substitution in the said sub-section for the definition of "prescribed area" of the following definitions:

"'prescribed area' shall mean a prescribed area as defined in the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945;

'registered' shall mean registered as prescribed;"

- (j) by the insertion in the said sub-section after the definition of "runner" of the following definitions:

"'Secretary' shall mean the Secretary for Bantu Administration and Development and shall include any other officer in the public service acting under his authority;

'urban local authority' shall mean an urban local authority as defined in the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945;"

- (k) by the deletion in the said sub-section of the definition of "workseeker"; and

- (l) by the deletion of sub-section (2).

2. Section *two bis* of the principal Act is hereby amended by the deletion in paragraph (c) of the words "for Native Affairs".

Amendment of section 2bis of Act 15 of 1911, as inserted by section 2 of Act 54 of 1952.

3. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) If the holder of any such licence be suspected of any misconduct connected with, or which may affect his calling or activities authorized by, his licence, the Bantu affairs commissioner of the area wherein such holder carries on his business may either *mero motu* or at the request of the Director, make a full enquiry into the matter. The day appointed for the enquiry and the nature of the misconduct alleged shall be notified to such

Amendment of section 11 of Act 15 of 1911, as amended by section 7 of Act 56 of 1949 and section 8 of Act 36 of 1957.

voorgeschreven tijd kennis gegeven van de dag waarop het onderzoek gehouden wordt en van de aard van het beweerd wangedrag, zullende hij gerechtigd zijn gehoord te worden en getuigen op te roepen om voor hem te getuigen. In 't houden van 't onderzoek heeft de Bantoezakenkommissaris dezelfde bevoegdheid ten aanzien van 't dagvaarden van getuigen en het afnemen van getuigenis, die hem wettelijk in kriminele zaken toekomt. Na verhoor van de zaak kan de Bantoezakenkommissaris de licentie schorsen en zendt hij een volledig verslag aan de Direkteur. Op ontvangst van zodanig verslag kan de Minister de intrekking van de licentie of opschorting voor een bepaalde termijn of teruggave daarvan bevelen. Indien de teruggave van een licentie bevolen wordt, kan de Minister ten opzichte daarvan zodanige speciale voorwaarden als hem goeddunkt, opleggen.”.

Wysiging van artikel 14 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 56 van 1949 en artikel 7 van Wet 54 van 1952.

4. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Wanneer een Bantoearbeider aan een overtreding krachtens sub-artikel (1) schuldig bevonden word en hij niet bij zijn werkgever in het schuld staat voor enig geld of voor kontant aan hem voorgeschooten, kan het hof dat hem schuldig bevindt naar goeddunken het dienstkontrakt met bedoelde Bantoearbeider vernietigen.”.

Vervanging van artikel 15 van Wet 15 van 1911, soos vervang deur artikel 9 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 11 van Wet 36 van 1957.

5. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Onthouding van 't loon van Bantoe-werknemers. 15. (1) Een werkgever die, behalve met de schriftelike vergunning van de Direkteur of van een beambte van de Staatsdienst door de Direkteur schriftelik gemagtigd zulke vergunning te verlenen of wanneer hij niet anderzins door enige wet of bij bevel van een bevoegd hof daartoe gemagtigd is—

- (a) het loon dat aan een Bantoe bij hem in dienst verschuldigd is, geheel of gedeeltelik, aan een ander persoon dan die Bantoe betaalt;
- (b) een Bantoe bij hem in dienst zijn loon of een deel ervan onthoudt zonder redelike en waarschiynlike grond om te geloven dat dat loon of deel ervan niet verschuldigd was; of
- (c) van het loon van een Bantoe bij hem in dienst iets aftrekt,

is aan een overtreding schuldig.

(2) Iedereen die een Bantoe employeert en die, behalve met de schriftelike vergunning van de Direkteur of van een in sub-artikel (1) bedoelde beambte, zulk een Bantoe zijn loon of een deel ervan onthoudt wanneer zulks verschuldigd word, op grond dat die Bantoe in het uitstellen van de betaling van dat loon of deel ervan ingestemd heeft, is aan een overtreding schuldig.

(3) De Direkteur of beambte kan zijn vergunning krachtens sub-artikel (1) of (2) verlenen behoudens de voorwaarden die hij wenselik acht, en iedereen die verzuimt aan zulk een voorwaarde te voldoen, is aan een overtreding schuldig.

(4) In een strafzaak krachtens dit artikel kan het hof de werkgever, benevens de straf die het oplegt, veroordelen tot betaling van het bedrag van het loon waarover wederrechtelik beskikt of dat wederrechtelik onthouden of afgetrokken is en van de kosten van de zaak, zullende het vonnis dezelfde kracht en uitwerking hebben en op dezelfde wijze ten uitvoer worden gelegd, alsof het in een civiel geding gewezen was, en daarbenevens kan het hof naar goeddunken het dienstkontrakt met de betrokken Bantoe vernietigen indien bedoelde Bantoe niet bij die werkgever in het schuld staat voor enig geld of voor kontant aan hem voorgeschooten.”.

Wysiging van artikel 18 van Wet 15 van 1911, soos vervang deur artikel 11 van Wet 54 van 1952.

6. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „van Naturellezaken” te skrap.

person within the prescribed time, and he shall be entitled to be heard, and to call witnesses on his behalf. For the purposes of the enquiry the Bantu affairs commissioner may exercise the same powers, with regard to the summoning of witnesses and taking of evidence, as are conferred upon him by law in criminal cases. After the hearing the Bantu affairs commissioner may suspend the licence and shall furnish the Director with a full report. Upon receipt of such report the Minister may direct cancellation, or suspension for a specified period, of the licence or its restoration. In directing that a licence be restored the Minister may impose such special conditions in respect thereof as he may think fit."

4. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

Amendment of section 14 of Act 15 of 1911, as amended by section 10 of Act 56 of 1949 and section 7 of Act 54 of 1952.

"(3) Whenever any Bantu labourer is convicted of an offence under sub-section (1) and is not indebted to his employer for any money or for cash advanced to him, the court convicting him may in its discretion cancel the contract of employment with such Bantu labourer."

5. The following section is hereby substituted for section *fifteen* of the principal Act:

Substitution of section 15 of Act 15 of 1911, as substituted by section 9 of Act 54 of 1952 and amended by section 11 of Act 36 of 1957.

"With-holding of wages from Bantu employees.

15. (1) Any employer who, save with the written consent of the Director or of an officer of the public service authorized by the Director in writing to give such consent or when otherwise authorized thereto by any law or by order of a court of competent jurisdiction—

- (a) pays the whole or any part of the wages due to any Bantu employed by him to any person other than such Bantu;
- (b) withholds the wages of any Bantu employed by him or any portion thereof without reasonable and probable cause for believing that such wages or portion thereof were not due; or
- (c) makes any deduction from the wages of any Bantu employed by him,

shall be guilty of an offence.

(2) Any person who employs any Bantu and who, save with the written consent of the Director or of an officer referred to in sub-section (1), withholds the wages of such Bantu or any portion thereof when it becomes due, on the ground that the Bantu has agreed that the payment of such wages or portion thereof shall be deferred, shall be guilty of an offence.

(3) The Director or officer may give his consent in terms of sub-section (1) or (2) subject to such conditions as he may deem desirable, and any person who fails to comply with any such condition, shall be guilty of an offence.

(4) In any criminal proceedings under this section the court may, in addition to any penalty which it may impose, give judgment against the employer for the amount of wages wrongfully disposed of, withheld or deducted and for the costs of the proceedings, and the judgment shall be of the same force and effect and shall be executable in the same manner, as if it had been given in a civil action, and the court may in addition in its discretion cancel the contract of employment with the Bantu concerned if such Bantu is not indebted to such employer for any money or for cash advanced to him."

6. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "for Native Affairs."

Amendment of section 18 of Act 15 of 1911, as substituted by section 11 of Act 54 of 1952.

Vervanging van artikel 18*bis* van Wet 15 van 1911, soos ingevoeg deur artikel 12 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 13 van Wet 36 van 1957.

7. Artikel *agtien bis* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Bevoegdheid van Bantoezakenkommissarissen om plichten van inspekteurs uit te voeren.

18*bis*. Iedere Bantoezakenkommissaris kan, of indien door de Sekretaris gelast zulks te doen, moet, in het gebied ten opzichte waarvan hij zijn ambt bekleedt, al de door artikel *achttien* of de regulaties aan inspekteurs van Bantoearbeiders opgelegde plichten uitvoeren, en iedere zodanige Bantoezakenkommissaris kan in zulk een gebied, al de door sub-artikel (1) van artikel *negentien* aan inspekteurs van Bantoearbeiders verleende bevoegdheden uitoefenen.”.

Invoeging van artikels 21*bis* en 21*ter* in Wet 15 van 1911.

8. Die volgende artikels word hierby in die Hoofwet na artikel *een-en-twintig* ingevoeg onder die opschrift „Arbeidsburo's”:

„Instelling van arbeidsburo's.

21*bis*. (1) Hierbij wordt ten opzichte van ieder voorgeschreven gebied, een plaatselijk arbeidsburo ingesteld, te worden bestuurd, met inachtneming van de bepalingen van artikel *twee en twintig* van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945” (Wet No. 25 van 1945), door een beambte bekend als de municipale arbeidsbeambte.

(2) Hierbij wordt een distriktsarbeidsburo ingesteld—

- (a) in het kantoor van iedere Bantoezakenkommissaris, voor het rechtsgebied van die Bantoezakenkommissaris;
- (b) in het kantoor van iedere landdrost, gedetacheerde additionele of assistent-landdrost of speciale vrederechter, voor het rechtsgebied van die landdrost, gedetacheerde additionele of assistent-landdrost of speciale vrederechter, naar gelang van het geval;
- (c) wanneer de Minister aldus bij kennisgeving in de *Staatskoerant* bepaalt, in het kantoor van een Bantoezakenkommissaris, landdrost, gedetacheerde additionele of assistent-landdrost of speciale vrederechter, voor een gebied in die kennisgeving vermeld:

Met dien verstande dat de Minister op verzoek van een stedelijk plaatselijk bestuur bij kennisgeving in de *Staatskoerant* aan het betrokken plaatselijk arbeidsburo de bevoegdheden en werkzaamheden van een distriktsarbeidsburo kan opdragen tot uitsluiting van enig distriktsarbeidsburo in een in bedoelde kennisgeving vermeld gebied, ongeacht of bedoeld gebied binnen het rechtsgebied van zodanig stedelijk plaatselijk bestuur valt al dan niet.

(3) Behoudens de bepalingen van sub-artikel (2), heeft een distriktsarbeidsburo ingesteld—

- (a) in het kantoor van een Bantoezakenkommissaris, indien de Minister niet bij kennisgeving in de *Staatskoerant* anders heeft bepaald, rechtsbevoegdheid tot uitsluiting van enig ander distriktsarbeidsburo ingesteld in zijn rechtsgebied;
- (b) in het kantoor van een landdrost, indien de Minister niet bij kennisgeving in de *Staatskoerant* anders heeft bepaald, rechtsbevoegdheid tot uitsluiting van enig ander distriktsarbeidsburo ingesteld in het kantoor van een gedetacheerde additionele of assistent-landdrost of speciale vrederechter in zijn rechtsgebied;
- (c) in het kantoor van een Bantoezakenkommissaris, landdrost, gedetacheerde additionele of assistent-landdrost of speciale vrederechter, krachtens een kennisgeving door de Minister in de *Staatskoerant* ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (2), rechtsbevoegdheid tot uitsluiting van enig ander distriktsarbeidsburo ingesteld in het gebied in die kennisgeving vermeld.

(4) Een distriktsarbeidsburo wordt, behoudens de opdrachten van de Bantoezakenkommissaris, bestuurd door een beambte bekend als de distriktsarbeidsbeambte.

(5) Een distriktsarbeidsbeambte heeft niet, behalve voor zover in deze Wet of de regulaties anders is bepaald, rechtsbevoegdheid ten opzichte van enige

7. The following section is hereby substituted for section *eighteen bis* of the principal Act:

"Power of Bantu affairs commissioners to perform duties of inspectors.

18bis. Every Bantu affairs commissioner may perform or, if directed by the Secretary to do so, shall perform, in the area for which he holds office, all such duties as are imposed upon inspectors of Bantu labourers by section *eighteen* or the regulations, and every such Bantu affairs commissioner may exercise in such area all such powers as are conferred upon inspectors of Bantu labourers by sub-section (1) of section *nineteen*."

Substitution of section 18bis of Act 15 of 1911, as inserted by section 12 of Act 54 of 1952 and amended by section 13 of Act 36 of 1957.

8. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section *twenty-one* under the superscription "Labour Bureaux";

"Establishment of labour bureaux.

21bis. (1) There is hereby established in respect of every prescribed area, a local labour bureau to be managed, subject to the provisions of section *twenty-two* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), by an officer to be known as the municipal labour officer.

Insertion of sections 21bis and 21ter in Act 15 of 1911.

(2) There is hereby established a district labour bureau—

- (a) in the office of every Bantu affairs commissioner, for the area of jurisdiction of such Bantu affairs commissioner;
- (b) in the office of every magistrate, detached additional or assistant magistrate or special justice of the peace, for the area of jurisdiction of such magistrate, detached additional or assistant magistrate or special justice of the peace, as the case may be;
- (c) where the Minister so determines by notice in the *Gazette*, in the office of a Bantu affairs commissioner, magistrate, detached additional or assistant magistrate or special justice of the peace, for any area referred to in such notice:

Provided that the Minister may at the request of an urban local authority by notice in the *Gazette* confer on the local labour bureau concerned the powers and functions of a district labour bureau to the exclusion of any district labour bureau in any area referred to in such notice, whether or not such area falls within the jurisdiction of such urban local authority.

(3) Subject to the provisions of sub-section (2), a district labour bureau established—

- (a) in the office of a Bantu affairs commissioner shall, where the Minister has not determined otherwise by notice in the *Gazette*, have jurisdiction to the exclusion of any other district labour bureau established in its area of jurisdiction;
- (b) in the office of a magistrate shall, where the Minister has not determined otherwise by notice in the *Gazette*, have jurisdiction to the exclusion of any other district labour bureau established in the office of a detached additional or assistant magistrate or special justice of the peace in its area of jurisdiction;
- (c) in the office of a Bantu affairs commissioner, magistrate, detached additional or assistant magistrate or special justice of the peace under any notice by the Minister in the *Gazette* in terms of paragraph (c) of sub-section (2), shall have jurisdiction to the exclusion of any other district labour bureau established in the area referred to in such notice.

(4) A district labour bureau shall, subject to the directions of the Bantu affairs commissioner, be managed by an officer to be known as the district labour officer.

(5) A district labour officer shall not, save as is otherwise provided by this Act or the regulations, have any jurisdiction in respect of any of the powers

van de bevoegdheden of werkzaamheden die wet-
telik door een municipale arbeidsbeambte ten
opzichte van het voorgeschreven gebied waarvoor
zijn plaatselijk arbeidsburo ingesteld is, uitgeoefend
kunnen worden.

(6) Hierbij wordt ten opzichte van het gebied van
iedere Hoofdbantoezakenkommissaris een streeks-
arbeidsburo ingesteld, te worden bestuurd door
een beambte bekend als de streeksarbeidskom-
missaris.

(7) Hierbij wordt een centraal arbeidsburo in
het kantoor van de Directeur ingesteld.

(8) Wanneer een kennisgeving krachtens sub-
artikel (3) van artikel *negen bis* van de „Naturelle
(Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945”, in de *Staats-
koerant* gepubliceerd wordt waarbij verklaard wordt
dat een stadsgebied zoals in die Wet omschreven
niet langer een voorgeschreven gebied geacht wordt,
houdt het plaatselijk arbeidsburo in dat stadsgebied
op te bestaan, en worden de bevoegdheden en
werkzaamheden voorheen door het plaatselijk
arbeidsburo uitgeoefend of verricht in dat gebied,
uitgeoefend of verricht door het distriktsarbeidsburo
dat rechtsbevoegdheid heeft, en worden enige
gelden of boeten aan bedoeld distriktsarbeidsburo
betaalbaar in het Gekonsolideerd Inkomstefonds
gestort.

(9) De Minister kan te eniger tijd na raadpleging
van het betrokken stedelijk plaatselijk bestuur, bij
kennisgeving in de *Staatskoerant* een plaatselijk
arbeidsburo voor een voorgeschreven gebied ont-
binden, en daarna houdt dat buro op te bestaan en
worden de bevoegdheden en werkzaamheden voor-
heen door het plaatselijk arbeidsburo uitgeoefend of
verricht in dat gebied, uitgeoefend of verricht door
het distriktsarbeidsburo dat rechtsbevoegdheid heeft,
en worden enige gelden of boeten aan bedoeld
distriktsarbeidsburo betaalbaar in het Gekonsoli-
deerd Inkomstefonds gestort, en worden enige
aantekeningen door bedoeld plaatselijk arbeidsburo
gehouden, naar bedoeld distriktsarbeidsburo over-
geplaatst.

(10) Elke kennisgeving krachtens de voorbe-
houdsbepaling bij sub-artikel (2) of krachtens sub-
artikel (9) in de *Staatskoerant* gepubliceerd kan te
eniger tijd na raadpleging van het betrokken ste-
delijk plaatselijk bestuur, bij dergelijke kennisgeving
gewijzigd of herroepen worden.

(11) Elke beambte die een arbeidsburo bestuurt,
wordt by de toepassing van de „Strafproseswet”
1955” (Wet No. 56 van 1955), geacht een vredes-
beambte te zijn.

Bevoegd-
heden en
werkzaam-
heden van
arbeids-
buro's.

21ter. (1) Elke beambte die een arbeidsburo
bestuurt, verricht de werkzaamheden en oefent de
bevoegdheden uit die voorgeschreven zijn.

(2) Elke streeksarbeidskommissaris heeft, be-
nevens enige andere voorgeschreven bevoegdheden,
de bevoegdheid om te alle redelike tijden enig
arbeidsburo in zijn gebied en enig perceel in zijn
gebied waarop er Bantoes zijn, te inspekteren.

(3) Het is deel van de plichten van een streeks-
arbeidskommissaris om met de Bantoezakenkom-
missarissen, landdrosten, gedetacheerde additionele
of assistent-landdrosten, speciale vrederechters en
stedelijke plaatselijke besturen in zijn gebied te beraad-
slagen en onderzoek in te stellen aangaande enige
aangelegenheid rakende de indienstneming van
Bantoes en het doeltreffend funktioneren van de
arbeidsburo's.

(4) Een streeksarbeidskommissaris heeft te alle
redelike tijden toegang tot de aantekeningen, boeken
en rekeningen van een arbeidsburo in zijn gebied.

(5) Elke distrikts- of municipale arbeidsbeambte is
verplicht—

(a) zijn buro te beheren en te besturen overeen-
komstig deze Wet en de regulaties en enige
wettige voorschriften die hij van tijd tot tijd
van de streeksarbeidskommissaris of de Direk-
teur ontvangt;

(b) zodanige aantekeningen en registers bij te houden
en zodanige opgaven en inlichting te verstrekken
als van tijd tot tijd door de Directeur vereist
worden;

or functions legally exercisable by a municipal labour officer in respect of the prescribed area for which his local labour bureau has been established.

(6) There is hereby established in respect of the area of every chief Bantu affairs commissioner, a regional labour bureau to be managed by an officer to be known as the regional labour commissioner.

(7) There is hereby established a central labour bureau in the office of the Director.

(8) Whenever any notice is published in the *Gazette* under sub-section (3) of section *nine bis* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, declaring that an urban area as defined in that Act shall no longer be deemed to be a prescribed area, the local labour bureau in such urban area shall cease to exist, and the powers and functions previously exercised or performed by the local labour bureau in such area shall be exercised or performed by the district labour bureau having jurisdiction, and any fees or fines payable to such district labour bureau shall be credited to the Consolidated Revenue Fund.

(9) The Minister may at any time after consultation with the urban local authority concerned, by notice in the *Gazette* disestablish a local labour bureau for any prescribed area, whereupon such bureau shall cease to exist and the powers and functions previously exercised or performed by the local labour bureau in such area shall be exercised or performed by the district labour bureau having jurisdiction, and any fees or fines payable to such district labour bureau shall be credited to the Consolidated Revenue Fund, and any records kept by such local labour bureau shall be transferred to such district labour bureau.

(10) Any notice published in the *Gazette* under the proviso to sub-section (2) or under sub-section (9) may at any time, after consultation with the urban local authority concerned, by like notice be amended or revoked.

(11) Every officer who manages a labour bureau shall be deemed to be a peace officer for the purposes of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955).

Powers and
functions
of labour
bureaux.

21ter. (1) Every officer who manages a labour bureau, shall perform such functions and exercise such powers as may be prescribed.

(2) Every regional labour commissioner shall, in addition to any other powers which may be prescribed, have the power at all reasonable times to inspect any labour bureau in his area and any premises within his area upon which there are Bantu.

(3) It shall be part of the duties of a regional labour commissioner to confer with the Bantu affairs commissioners, magistrates, detached additional or assistant magistrates, special justices of the peace and urban local authorities in his area and to enquire into any matter affecting the employment of Bantu and the efficient functioning of the labour bureaux.

(4) A regional labour commissioner shall have access at all reasonable times to the records, books and accounts of a labour bureau in his area.

(5) Every district or municipal labour officer shall—

(a) control and conduct his bureau in terms of this Act and the regulations and any lawful instructions which he may from time to time receive from the regional labour commissioner or the Director;

(b) maintain such records and registers and furnish such returns and information as may be required from time to time by the Director;

(c) met andere arbeidsbeambten, werkgevers en erkende lichamen samen te werken om het doeltreffend functioneren van zijn buro te verzekeren.

(6) Een distrikts- of municipale arbeidsbeambte, na gelang van het geval, met rechtsbevoegdheid in een gebied gelegen buiten een afgezonderd naturellegebied of een opengesteld gebied zoals in de „Natuurletrust en -grond Wet, 1936“ (Wet No. 18 van 1936), omschreven, kan, benevens enige andere bevoegdheden of werkzaamheden die voorgeschreven zijn—

(a) de krachtens paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *tien* van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945“ (Wet No. 25 van 1945), vereiste vergunning om in een voorgeschreven gebied te zijn, toestaan of weigeren, met behoorlike inachtneming, in het geval van een Bantoe met wie door een arbeidsburo gehandeld moet worden zoals is bepaald in enige regulaties uitgevaardigd ingevolge paragraaf (o) van sub-artikel (1) van artikel *drie en twintig* van deze Wet, van zodanige regulaties;

(b) weigeren om de indienstneming of de verdere indiensthouding van een Bantoe in het gebied van het betrokken arbeidsburo te machtigen en bij schriftelijke kennisgeving aan de betrokken werkgever een dienstkontrakt met zulk een Bantoe aangegaan, vernietigen of laten vernietigen als hij overtuigd is—

(i) dat het dienstkontrakt met die Bantoe niet *bona fide* is; of

(ii) dat die Bantoe geen vergunning krachtens enige wet heeft om in het gebied van het betrokken arbeidsburo te zijn; of

(iii) dat die Bantoe niet van de verplichting vrygesteld is om ingevolge een vorig dienstkontrak of plakkerdienstbodenkontrak diensten te verrichten; of

(iv) dat die Bantoe geen vergunning krachtens deze Wet of enige andere wet heeft om dienst te aanvaarden; of

(v) dat die Bantoe weigert zich aan een geneeskundig onderzoek door een geneeskundige beambte te onderwerpen of, nadat hij geneeskundig onderzocht is, niet gezond verklaard en zoals voorgeschreven ingeënt is, of bevindt wordt aan een veneriese ziekte of aan tuberkulose of aan een andere kwaal of ziekte te lijden die volgens het oordeel van de geneeskundige beambte voor de openbare gezondheid gevaarlik is; of

(vi) dat die indienstneming of verdere indiensthouding de veiligheid van de Staat of van het publiek of van een deel ervan schaadt of waarschiynlik zal schaden of de handhaving van de openbare orde bedreigd of waarschiynlik zal bedreigen, mits de Sekretaris in zodanige weigering of vernietiging instemt; of

(vii) dat een verwijderingsbevel krachtens een wet tegen die Bantoe uitgevaardigd is;

(c) een Bantoe toelaten om als een losse arbeider te werken of voor eigen rekening in een winstgevende bedrijvigheid of als een onafhanke like aannemer werk te verrichten op de voorgeschreven voorwaarden, en kan vereisen dat een Bantoe die aldus als een losse arbeider werkzaam is, werk bij de dag op de voorgeschreven voorwaarden, moet ondernemen.

(7) Een Bantoe aan wie een municipale arbeidsbeambte vergunning geweigert heeft om in een voorgeschreven gebied dienst te aanvaarden of in dienst te zijn of wiens dienstkontrakt door bedoelde beambte vernietigd is, kan naar een hulpcentrum, indien zulk een hulpcentrum beskikbaar is, of naar

- (c) co-operate with other labour officers, employers and recognized bodies to ensure the efficient functioning of his bureau.

(6) A district or municipal labour officer, as the case may be, having jurisdiction in an area situate outside a scheduled native area or a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), may, in addition to any other powers or functions which may be prescribed—

- (a) grant or refuse the permission required under paragraph (d) of sub-section (1) of section *ten* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), to be in a prescribed area, having due regard, in the case of a Bantu who is required to be dealt with by a labour bureau as provided for in any regulations made under paragraph (o) of sub-section (1) of section *twenty-three* of this Act, to such regulations;
- (b) refuse to sanction the employment or the continued employment of any Bantu in the area of the labour bureau concerned and by notice in writing to the employer concerned, cancel or cause to be cancelled any contract of employment entered into with such Bantu, if he is satisfied—
 - (i) that the contract of employment with such Bantu is not *bona fide*; or
 - (ii) that such Bantu is not permitted under any law to be in the area of the labour bureau concerned; or
 - (iii) that such Bantu has not been released from the obligation of rendering service under an earlier contract of employment or labour tenant contract; or
 - (iv) that such Bantu is not permitted by this Act or any other law to take up employment; or
 - (v) that such Bantu refuses to submit himself to medical examination by a medical officer or, having been medically examined, was not passed as healthy and vaccinated as prescribed or is found to be suffering from venereal disease or from tuberculosis or from any other ailment or disease which in the opinion of the medical officer is dangerous to public health; or
 - (vi) that such employment or continued employment impairs or is likely to impair the safety of the State or of the public or of a section thereof or threatens or is likely to threaten the maintenance of public order, provided the Secretary concurs in such refusal or cancellation; or
 - (vii) that an order of removal has been made under any law, against such Bantu;
- (c) permit a Bantu to work as a casual labourer or to carry on any work on his own account in any remunerative activity or as an independent contractor under the conditions prescribed, and may require any Bantu so working as a casual labourer to take employment by the day under such conditions as may be prescribed.

(7) Any Bantu who is refused permission by a municipal labour officer to take up or be in employment in a prescribed area or whose contract of employment has been cancelled by such officer, may be referred to an aid centre, if such an aid centre is available, or to the district labour officer in

de distriktsarbeidsbeambte in wiens gebied het betrokken plaatselik arbeidsburo gelegen is, verwezen worden, en de beambte in beheer van zodanig hulpcentrum of zodanige distriktsarbeidsbeambte kan aan zodanige Bantoe geschikte werk of in zijn gebied of in enig ander gebied aanbieden of kan, met behoorlike inachtneming van de gezinsbanden of andere verbintenissen of verplichtingen van zodanige Bantoe, zodanige Bantoe en zijn afhankeliken aanzeggen om dat voorgeschreven gebied binnen een door hem bepaald tydperk te verlaten.

(8) De in sub-artikel (6) bedoelde bevoegdheden of werkzaamheden of enige andere bevoegdheden of werkzaamheden die door een municipale of distriktsarbeidsbeambte uitgeoefend of verricht kunnen worden, kunnen ten opzichte van enige Bantoe die binnen enige van de in sub-artikel (1) van artikel *tien* van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945”, bedoelde kategorieën valt, uitgeoefend of verricht worden: Met dien verstande dat een Bantoe die binnen enige van bedoelde kategorieën valt en die krachtens sub-artikel (7) van dit artikel aangezegd wordt een voorgeschreven gebied te verlaten en die verzuimt aan zulk een aanzegging te voldoen, niet meer geacht wordt krachtens sub-artikel (1) van artikel *tien* van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945”, vergunning te hebben om in het voorgeschreven gebied te blyven.

(9) Indien een Bantoe in een voorgeschreven gebied binnen de een of de ander van de in paragrafen (a) en (b) van sub-artikel (1) van artikel *tien* van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945” bedoelde kategorieën valt en daardoor kwalificeert om in dat voorgeschreven gebied te zijn, krachtens sub-artikel (7) van dit artikel aangezegd wordt bedoeld voorgeschreven gebied te verlaten, treedt bedoelde aanzegging niet in werking tensij het door de Hoofdbantoezakenkommissaris bekrachtigd wordt.

(10) Ondanks andersluidende bepalingen in dit artikel vervat—

- (a) kan een streeksarbeidskommissaris gelasten dat een beslissing of bevel van een municipale of distriktsarbeidsbeambte binnen een voorgeschreven tydperk aan de Hoofdbantoezakenkommissaris voorgelegd moet worden voor herziening en kan hij, in afwachting van het besluit van bedoelde Hoofdbantoezakenkommissaris, gelasten dat de werking van bedoelde beslissing of bedoeld bevel opgeschoort wordt in welk geval bedoelde werking geacht wordt aldus opgeschoort te zijn;
- (b) heeft een municipale of distriktsarbeidsbeambte geen rechtsmacht ingevolge dit artikel ten opzichte van een voorgeschreven kategorie van Bantoes: Met dien verstande dat de bewijslast dat hij binnen zulk een kategorie valt, bij de betrokken Bantoe berust;
- (c) kan de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* ten opzichte van alle of enige voorgeschreven gebieden bepalen dat enige van of al de bevoegdheden en werkzaamheden van een municipale arbeidsbeambte ten opzichte van enige kategorie van werkgevers of Bantoes in de kennisgeving omschreven, uitgeoefend of verricht moeten worden door de distriktsarbeidsbeambte in wiens gebied het betrokken plaatselik arbeidsburo gelegen is.”.

Wysiging van artikel 23 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 56 van 1949, artikel 16 van Wet 54 van 1952 en artikel 17 van Wet 36 van 1957.

9. Artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (d)*bis* van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
„(d)*bis* de gebieden ten opzichte waarvan geen arbeidsagentslicenties of geen werkgeverswerflicenties uitgereikt mogen worden of waarin geen aanwerving krachtens de machtiging van zodanige licenties mag geschieden of de gebieden of kategorieën van arbeid waarin geen Bantoe krachtens de machtiging van zodanige licenties aangeworven in dienst mag zijn;”;
- (b) deur paragraaf (e)*bis* van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

whose area the local labour bureau concerned is situate, and the officer in charge of such aid centre or such district labour officer may offer such Bantu suitable work either in his area or in any other area or may, with due regard to the family ties or other obligations or commitments of such Bantu, require such Bantu and his dependants to leave such prescribed area within a period determined by him.

(8) The powers or functions referred to in sub-section (6) or any other powers or functions which may be exercised or performed by a municipal or district labour officer, may be exercised or performed in respect of any Bantu falling within any of the categories referred to in sub-section (1) of section *ten* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945: Provided that a Bantu falling within any of the said categories who is required under sub-section (7) of this section to leave a prescribed area and who fails to comply with such order, shall no longer be deemed to be permitted under sub-section (1) of section *ten* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to remain in the prescribed area.

(9) If a Bantu in a prescribed area falls within either of the categories referred to in paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of section *ten* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, and thereby qualifies to be in such prescribed area, is ordered under sub-section (7) of this section to leave such prescribed area, such order shall not become operative unless it is confirmed by the chief Bantu affairs commissioner.

(10) Notwithstanding anything to the contrary in this section contained—

- (a) a regional labour commissioner may require that a decision or order by a municipal or district labour officer be submitted to the chief Bantu affairs commissioner within a period prescribed for review and may, pending the decision of such chief Bantu affairs commissioner, direct that the operation of such decision or order be suspended, in which event such operation shall be deemed to be so suspended;
- (b) a municipal or district labour officer shall not have any jurisdiction under this section in respect of a prescribed class of Bantu: Provided that the onus of proof that he falls within such class, shall be upon the Bantu concerned;
- (c) the Minister may by notice in the *Gazette* determine in respect of any or all prescribed areas that any or all of the powers and functions of a municipal labour officer in respect of any class of employers or Bantu defined in such notice, shall be exercised or performed by the district labour officer in whose area the local bureau concerned is situate.”.

9. Section *twenty-three* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (d)*bis* of sub-section (1) of the following paragraph:

“(d)*bis* the areas in respect of which no labour agents’ licences or no employers’ recruiting licences may be issued or in which no recruiting may take place under the authority of such licences or the areas or classes of employment in which no Bantu recruited under the authority of such licences may be employed;”;
- (b) by the substitution for paragraph (e)*bis* of the said sub-section of the following paragraph:

Amendment of section 23 of Act 15 of 1911, as amended by section 13 of Act 56 of 1949, section 16 of Act 54 of 1952 and section 17 of Act 36 of 1957.

- „(e)*bis* de voorwaarden waarop en omstandigheden waaronder de Direkteur of een door hem schriftelik daartoe gemachtigd beambte van de Staatsdienst vergunning kan verlenen tot aftrekkingen, door werkgevers van Bantoes, van het loon van zodanige Bantoes;”;
- (c) deur paragraaf (g) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(g) de behandeling van en beskikking over of terugzending naar hun verblijfplaatsen of naar een afgezonderd naturrellegebied of een opengesteld gebied zoals in de „Naturelletrust en -grond Wet, 1936’ (Wet No. 18 van 1936), omschreven, van Bantoes (met inbegrip van hun afhankeliken) wiens dienstkontrakten wettiglik ontbonden of anderzins beëindigd zijn of die door een bevoegd gezag naar zulk een gebied bevolen zijn of van Bantoes (met inbegrip van hun afhankeliken) die geneeskundig ongeschikt tot dienst verklaard zijn, en de indienstplaatsing en de aanhouding van zodanige Bantoes in die gebieden;”;
- (d) deur paragraaf (h) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(h) de huisvesting van Bantoes die dienstkontrakten aangegaan hebben, de overbrenging van Bantoes naar plaatsen waar zij dienst moeten verrichten en de beheer van Bantoes gedurende hun verblijf in voorgeschreven gebieden of in gebieden die niet voorgeschreven gebieden zijn of in hulpcentrums;”;
- (e) deur paragraaf (j) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(j) de behoorlike huisvesting (ooreenkomstig bouwplannen door de Direkteur goedgekeurd), voeding en behandeling van Bantoearbeiders, het huivesten van de gezinnen van zodanige arbeiders door werkgevers die gezinshuisvesting verschaffen, de verpleging van de zieken en verwonden, het betreden en inspekteren van percelen waarin Bantoearbeiders wonen en de gezondheidsmaatregelen op andere plaatsen dan het ondergronds mijnbedrijf;”;
- (f) deur paragraaf (j)*bis* van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(j)*bis* het beheer over de ligging en het stichten (ooreenkomstig bouwplannen door de Direkteur goedgekeurd) van compounds, gezinshuisvesting, of andere huisvesting, hospitalen, begraafplaatsen of andere fasiliteiten voor Bantoes of voor het welzijn van Bantoes, de wijze en vorm van aanvragen om de stichting daarvan, de biezonderheden die elke aanvraag moet inhouden en de voorwaarden en omstandigheden waaronder een zodanige aanvraag door de Direkteur toegestaan of van de hand gewezen kan worden en de sloping van enige gebouwt of bouwwerk dat niet ooreenkomstig zulk goedgekeurde plannen opgericht is of dat zo vervallen, slecht opgericht of vuil is dat, volgens het oordeel van de Direkteur, het schadelik of gevaarlik voor de gezondheid is of de verspreiding van aanstekelike ziekten zou kunnen bevorderen;”;
- (g) deur paragraaf (l) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(l) de beskikking over of distributie van de baten van overleden Bantoeerwknemers of van onopgeëiste gelden verschuldigd of persoonlike bezittingen behorende aan Bantoes wiens verblijfplaatsen niet bekend zijn;”;
- (h) deur paragraaf (o) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

- “(e)*bis* the conditions and circumstances under which the Director or an officer of the public service authorized thereto by him in writing, may consent to deductions being made by employers of Bantu from the wages of such Bantu;”;
- (c) by the substitution for paragraph (g) of the said sub-section of the following paragraph:
- “(g) the treatment and disposal or return to their homes or to a scheduled native area or released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), of Bantu (including their dependants) whose contracts of employment have been legally cancelled or have otherwise terminated or who have been ordered to such area by a competent authority or Bantu (including their dependants) declared medically unfit for employment and the placing in employment and the detention of such Bantu in such areas;”;
- (d) by the substitution for paragraph (h) of the said sub-section of the following paragraph:
- “(h) the accommodation of Bantu under contract of employment, the conveyance of Bantu to their places of employment and the control of Bantu during their sojourn in prescribed areas or in areas which are not prescribed areas or in aid centres;”;
- (e) by the substitution for paragraph (j) of the said sub-section of the following paragraph:
- “(j) the proper housing (in accordance with building plans approved by the Director), feeding and treatment of Bantu labourers, the housing of the families of such labourers by employers who provide married quarters, the care of the sick and injured, the entry upon and inspection of premises in which Bantu labourers reside and sanitary precautions in places other than the underground workings of a mine;”;
- (f) by the substitution for paragraph (j)*bis* of the said sub-section of the following paragraph:
- “(j)*bis* the control of the siting and establishment (in accordance with site or building plans approved by the Director) of compounds, married quarters or other accommodation, hospitals, cemeteries, or other facilities for Bantu or for the welfare of Bantu, the manner and form in which application shall be made for the establishment thereof, the particulars to be furnished upon every such application and the conditions and circumstances under which any such application may be granted or refused by the Director and the demolition of any building or structure not erected in accordance with such approved plans or which is so dilapidated, defectively constructed or dirty that in the opinion of the Director, it is injurious or dangerous to health or is liable to favour the spread of infectious disease;”;
- (g) by the substitution for paragraph (l) of the said sub-section of the following paragraph:
- “(l) the disposal or distribution of the assets of deceased Bantu employees or of unclaimed moneys due or personal effects belonging to Bantu whose whereabouts are unknown;”;
- (h) by the substitution for paragraph (o) of the said sub-section of the following paragraph:

„(o) het bestuur van en beheer over arbeidsburo's; de bevoegdheden, plichten en werkzaamheden van beambten aangesteld voor het bestuur van of beheer over zulk een buro; de vormen die door arbeidsburo's gebruikt moeten worden; de vrijwillige of verplichte registratie van Bantoes bij een arbeidsburo; die categorieën van Bantoes met wie door zulk een buro gehandeld moeten worden; de categorieën van werkgevers aan wie Bantoes door zulk een buro voor arbeidsverrichting beschikbaar gesteld kunnen worden, en de wijze waarop en de voorwaarden waaronder zodanige Bantoes in dienst geplaatst moeten worden; de gelden betaalbaar voor enige dienst door een arbeidsburo verricht; de registratie bij een arbeidsburo van alle geregelde werkgevers van Bantoes en de aanmelding bij zulk een buro door zulk een werkgever van vakatures in zijn dienst voor Bantoes; het zoeken naar of de aanvaarding van werk door Bantoes; de beweging van Bantoes van gebieden die niet voorgeschreven gebieden zijn naar voorgeschreven gebieden of van het een naar het ander voorgeschreven gebied; de uitreiking van bevelen aan zodanige Bantoes om zulk een gebied te verlaten; het tijdperk waarin en de wijze waarop bijzonderheden betreffende dienstkontrakten en plakkerdienstbodenkontrakten en de andere in artikel *agt* van de „Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumenten) Wet, 1952' (Wet No. 67 van 1952), bedoelde bijzonderheden, de datum van beëindiging van zodanige kontrakten en de datum van verlaten van dienst onder zodanige kontrakten aangemeld moeten worden; de voorwaarden waaronder een Bantoe toegelaten mag worden om voor eigen rekening in enige winstgevende bedrijvigheid of als een onafhankelijke kontrakteur te werken; de bijhouding van registers, met inbegrip van registers van Bantoes die begeren in dienst te treden en van personen die Bantoes voor dienst nodig hebben; de aantekening van data en de indiening van statistiese opgaven door arbeidsburo's; de wijze of vorm waarop een municipale of distriktsarbeidsbeambte de bevoegdheden in artikel *een en twintig ter* vermeld, moet uitoefenen; de aantekening van bijzonderheden betreffende arbeidsburo-aangelegenheden en het maken van inschrijvingen in enige in de „Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumenten) Wet, 1952', bedoelde bewijsboek of „uitkenbewys' of in een in de Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913 (Wet No. 22 van 1913), bedoeld paspoort, permit, identifikatiebewijs of ander reisdokument; de dokumenten die door een vrouwelijke Bantoe die begerig is in dienst te treden, vertoont moeten worden; de procedure gevolgd te worden wanneer en de omstandigheden waaronder een Bantoe (hetzij aangeworven al dan niet) van een ander gebied in het gebied van een plaatselijk of distriktsarbeidsburo ingevoerd mag worden, waarbij inbegrepen kan zijn een voorwaarde waardoor de arbeidsagent die zodanige Bantoe aanwerft of de persoon die zodanige invoering verlangt, verplicht is zekerheid tot bevrediging van de municipale of distriktsbeambte, naar gelang van het geval, te stellen dat bij de beëindiging van het dienstkontrakt met die Bantoe aangegaan of aangegaan te worden, zodanige Bantoe naar zijn verblijfplaats of laatste woonplaats teruggezonden zal worden; de indiening door werkgevers van Bantoes of door eigenaren, huurders of okkuperders van grond, wanneer door een arbeidsburo daartoe aangezegd, van opgaven of statistieken of inlichting betreffende Bantoes op zodanige grond in dienst of woonachtig; de voorwaarden waaronder en de procedure waarvolgens een Bantoe die niet toegelaten is om in een gebied te zijn of te wonen of in dienst te zijn, uit dat gebied verwijderd mag worden, of aangezegd mag worden zodanig gebied te verlaten; en over het algemeen enige aangelegenheid in verband met het

“(o) the management and control of labour bureaux; the powers, duties and functions of officers appointed for the management or control of any such bureau; the forms to be used by labour bureaux; the voluntary or compulsory registration with a labour bureau of Bantu; the classes of Bantu to be dealt with by any such bureau; the classes of employers to whom Bantu may be made available by any such bureau for employment and the manner in which and the conditions under which such Bantu shall be placed in employment; the fees to be paid for any service rendered by any labour bureau; the registration with a labour bureau of all regular employers of Bantu, and the notification to such bureau by any such employer of vacancies in his service for Bantu; the seeking or taking up of employment by Bantu; the movement of Bantu from areas which are not prescribed areas to prescribed areas or from one prescribed area to another; the making of orders on such Bantu to leave any such area; the period and the manner in which particulars relative to contracts of employment and labour tenants' contracts and the other particulars referred to in section *eight* of the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), the date of termination of such contracts and the date of desertion from employment under such contracts shall be advised; the conditions under which a Bantu may be permitted to work on his own account in any remunerative activity or as an independent contractor; the maintenance of records, including records of Bantu desiring to take up employment and of persons requiring the services of Bantu; the recording of data and the rendition of statistical returns by labour bureaux; the manner or form in which a municipal or district labour officer shall exercise the powers referred to in section *twenty-one ter*; the recording of particulars relevant to labour bureau matters and the making of entries in any reference book or document of identification referred to in the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952, or in a passport, permit, document of identity or other travel document referred to in the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913); the documents to be produced by a female Bantu wishing to take up employment; the procedure to be followed when and the circumstances under which a Bantu (whether recruited or otherwise) may be introduced into the area of a local or district labour bureau from another area, which may include a condition requiring the labour agent recruiting such Bantu or the person desiring such introduction, to give security to the satisfaction of the municipal or district labour officer, as the case may be, that, at the termination of the contract of employment entered into with or to be entered into with such Bantu, such Bantu will be returned to his home or last place of residence; the rendition by employers of Bantu or by owners, lessees or occupiers of land, when so required by a labour bureau, of returns or statistics of or information relative to Bantu in employment or resident on such land; the conditions under which and the procedure whereby a Bantu who is not permitted to be or to reside or to be employed in any area, may be removed from or be ordered to leave such area; and generally any matter connected

behoorlik instandhouden van en beheer over en het behoorlik funksioneren van arbeidsburo's: Met dien verstande dat een Bantoe niet toestemming krachtens een ingevolge dit paragraaf uitgevaardigde regulatie geweigert mag worden een gebied weder binnen te komen na een afwezigheid daaruit van niet meer dan twaalf maanden, met het doel dienst te aanvaarden, indien een vakature bestaat, bij de werkgever bij wie zodanige Bantoe laatst in dat gebied in dienst was voordat hij dat gebied verliet, of, indien bedoeld vakature niet meer bestaat en de Bantoezakenkommissaris geen beswaren heeft, bij enig ander werkgever in dat gebied;"

(i) deur in genoemde sub-artikel na paragraaf (r) die volgende paragrawe in te voeg:

„(s) het stichten van hulpcentrums; de kategorieën van Bantoes met wie daar bij zodanige hulpcentrums gehandeld moeten worden; de bevoegdheden, plichten en werkzaamheden van beambten voor het bestuur van of beheer over zulk een hulpcentrum aangesteld; de wijze waarop en de omstandigheden waaronder een Bantoe tot een hulpcentrum toegelaten mag worden; en het beheer, huisvesten, voeden, geneeskundig onderzoek, behandelen van en beskikken over Bantoes die in zodanige hulpcentrums gehuisvest worden;

(t) het stichten van jeugdcentrums voor de ontvangst van Bantoes boven de ouderdom van vijftien jaren en beneden de ouderdom van een en twintig jaren die door een bevoegd gezag daarheen bevolen of verwezen zijn; de kategorieën van Bantoes bij zodanige centrums opgenomen te worden; het vrijwillig verblijf of verplicht aanhouden van Bantoes, bij zodanige centrums; en het beheer, huisvesten, voeden, geneeskundig onderzoek, opleiden, behandelen en indienstplaatsen van Bantoes die tot zodanige centrums toegelaten zijn;

(u) die wijze waarop en het tydperk waarin appèls naar de Hoofdbantoezakenkommissaris krachtens deze Wet of de regulaties aangetekend en voortgezet moeten worden of een besluit van een municipale of distriktsarbeidsbeambte doorgezonden moet worden om door een Hoofdbantoezakenkommissaris herzien te worden;

(v) het stichten, bestuur van en beheer over verzendingsagentschappen, spaarschema's, of andere schema's door werkgevers of wervingsorganisasies of arbeidsagenten bestuurd ten behoeve van Bantoes in hun dienst of door hun aangeworven;

(w) de vrijstelling van Bantoes of van verskillende kategorieën van Bantoes of van werkgevers of van verskillende kategorieën van werkgevers van de bepalingen van enige regulatie krachtens dit sub-artikel uitgevaardigd;

(x) enige aangelegenheid die krachtens deze Wet bij regulatie voorgeschreven moet of kan worden;" en

(j) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Verskillende regulaties kunnen ten opzichte van verskillende gebieden en ten opzichte van verskillende kategorieën van Bantoes of werkgevers of ten opzichte van verskillende kategorieën van arbeid uitgevaardigd worden.".

Herroeping van artikel 24bis van Wet 15 van 1911, soos ingevoeg deur artikel 14 van Wet 56 van 1949.

10. Artikel vier-en-twintig bis van die Hoofwet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 26 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 54 van 1952.

11. Artikel ses-en-twintig van die Hoofwet word hierby herroep.

Invoeging van artikels 28bis, 28ter, 28quat en 28quin in Wet 15 van 1911.

12. Die volgende artikels word hierby in die Hoofwet na artikel agt-en-twintig ingevoeg:

„Vasstelling van ouderdom.

28bis. Wanneer ingevolge deze Wet of de regulaties een geschil ontstaat of een Bantoe een bepaalde ouderdom bereikt heeft al dan niet, wordt de aangelegenheid verwezen naar een distriktsgeneesheer wiens beslissing daarover afdoende is.

with the proper maintenance and control and proper functioning of labour bureaux: Provided that a Bantu shall not be refused permission under any regulation made under this paragraph, to re-enter an area after an absence therefrom of not more than twelve months, for the purpose of taking up employment, if a vacancy exists, with the employer by whom such Bantu was last employed in such area before leaving such area or, if such vacancy has ceased to exist, and if the Bantu affairs commissioner has no objections, with any other employer in such area;"

- (i) by the insertion in the said sub-section after paragraph (r) of the following paragraphs:

- "(s) the establishment of aid centres; the classes of Bantu to be dealt with at such aid centres; the powers, duties and functions of officers appointed for the management or control of any such aid centre; the manner and circumstances in which a Bantu may be admitted to an aid centre; and the control, housing, feeding, medical examination, treatment and disposal of Bantu housed in such aid centres;
- (t) the establishment of youth centres for the reception of Bantu over the age of fifteen years and under the age of twenty-one years ordered or directed thereto by a competent authority; the classes of Bantu to be admitted to such centres; the voluntary residence or compulsory detention of Bantu at such centres; and the control, housing, feeding, medical examination, training, treatment and placing in employment of Bantu admitted to such centres;
- (u) the manner in which and period within which appeals to the chief Bantu affairs commissioner under this Act or the regulations shall be noted and prosecuted or a decision of a municipal or district labour officer shall be submitted for review by a chief Bantu affairs commissioner;
- (v) the establishment, management and control of remittance agencies, savings schemes, or other schemes conducted by employers or recruiting organizations or labour agents on behalf of Bantu employed or recruited by them;
- (w) the exemption of Bantu or of different classes of Bantu or of employers or of different classes of employers from the provisions of any regulation made under this sub-section;
- (x) any matter required or permitted by this Act to be prescribed by regulation,"; and

- (j) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) Different regulations may be made in respect of different areas and in respect of different classes of Bantu or employers or in respect of different classes of employment."

10. Section *twenty-four bis* of the principal Act is hereby repealed.

Repeal of section 24bis of Act 15 of 1911, as inserted by section 14 of Act 56 of 1949.

11. Section *twenty-six* of the principal Act is hereby repealed.

Repeal of section 26 of Act 15 of 1911, as amended by section 17 of Act 54 of 1952.

12. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section *twenty-eight*:

"Determination of age.

28bis. Whenever under this Act or the regulations any dispute arises as to whether or not a Bantu has attained a certain age, the matter shall be referred to a district surgeon whose decision thereon shall be final.

Insertion of sections 28bis, 28ter, 28quat and 28quin in Act 15 of 1911.

Toelating
van Bantoes
tot hulp-
centrums.

28ter. (1) (a) Enige Bantoe die in hechtenis genomen wordt wegens of schuldig bevonden wordt aan een overtreding van of verzuim om te voldoen aan zodanige van de bepalingen van deze Wet of van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945” (Wet No. 25 van 1945), of van de „Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952” (Wet No. 67 van 1952), of van de regulaties daar- krachtens uitgevaardigd, die de Minister in een kennisgeving in de *Staatskoerant* vermeldt, kan, ondanks de bepalingen van deze Wet of andere wetsbepalingen, tot een hulpcentrum door of voor een arbeidsburo ingesteld en door de Direkteur goedgekeurd, toegelaten en op de voorgeschreven wijze mee gehandeld worden.

(b) Een hulpcentrum wordt bestuurd door een beambte in de dienst van de Staat of, in het geval van een hulpcentrum voor een plaatselik arbeidsburo ingesteld, in de dienst van het betrokken stedelik plaatselik bestuur en schriftelik door de Sekretaris goedgekeurd.

(2) De bepalingen van artikel *zeven en twintig* van de „Strafproseswet, 1955” (Wet No. 56 van 1955), zijn *mutatis mutandis* van toepassing ten opzichte van een Bantoe ingevolge sub-artikel (1) tot een hulpcentrum toegelaten, en enige verwijzing in bedoeld artikel naar een „polisiestasie” wordt uitgelegd als een verwijzing ook naar een hulpcentrum.

(3) (a) De Bantoezakenkommissaris in wiens gebied een hulpcentrum gelegen is, kan in dat hulpcentrum een hof houden en heeft, ondanks enige andersluidende wetsbepalingen, rechtsbevoegdheid ten opzichte van enige in sub-artikel (1) bedoelde overtreding, met inbegrip van een overtreding buiten zijn rechtsgebied gepleegd.

(b) Een hulpcentrum wordt geacht een plaats te zijn die krachtens sub-artikel (3) van artikel *negen* van de „Naturelle-administrasie Wet, 1927” (Wet No. 38 van 1927), door de Minister aangewezen is voor de periodieke zitting van het hof van een Bantoezakenkommissaris met rechtsbevoegdheid in het gebied waarin bedoeld hulpcentrum gelegen is.

(4) Een Bantoezakenkommissaris of een beambte krachtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) goedgekeurd om een hulpcentrum te besturen, kan, ondanks de bepalingen van deze Wet of andere wetsbepalingen, benevens enige andere bevoegdheden voorgeschreven of in dit artikel genoemd, ten opzichte van een Bantoe tot zulk een hulpcentrum toegelaten of in een gevangenis, politiesel of -opsluitplaats aangehouden wegens een overtreding in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoeld, hetzij hij voor zulk een overtreding schuldig bevonden is al dan niet—

(a) vertogen richten dat geen strafzaak tegen zulk een Bantoe ten opzichte van een in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoeld overtreding ingesteld wordt;

(b) na behoorlik onderzoek en met behoorlike inachtneming van de gezinsbanden of andere verbintenissen of verplichtingen van zodanige Bantoe, zodanig bevel geven als hem billik schijnt ten opzichte van de indienstplaatsing van zodanige Bantoe of de uitreiking aan hem van de benodigde dokumenten of de toestaan aan hem van de benodigde vergunning of ten opzichte van de repatriatie van zodanige Bantoe en zijn afhankeliken naar zijn verblijfplaats of laatste woonplaats, of naar een nederzetting, rehabilitatieschema of enige andere plaats door die Bantoezakenkommissaris of beambte aangewezen;

(c) al de bevoegdheden waarmede een hof ingevolge sub-artikel (1) van artikel *drie honderd twee en vijftig* van de „Strafproseswet, 1955” bekleedt is, uitoefenen, en wordt bij de toepassing van daardie Wet geacht een vredesbeambte te zijn.

(5) Een hulpcentrum wordt bij de toepassing van sub-artikel (4) van artikel *vijf* van de „Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952”, geacht een ontvangstdepot te zijn.

Admission of
Bantu to
aid centres.

28ter. (1) (a) Any Bantu who is arrested or convicted on a charge of having contravened or of having failed to comply with such of the provisions of this Act or of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), or of the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), or of the regulations made thereunder, as the Minister may specify in a notice in the *Gazette*, may, notwithstanding the provisions of this Act or any other law, be admitted to an aid centre established by or for a labour bureau and approved by the Director and be dealt with in the manner prescribed.

(b) An aid centre shall be managed by an officer in the employ of the State or in the case of an aid centre established for a local labour bureau, in the employ of the urban local authority concerned and approved in writing by the Secretary.

(2) The provisions of section *twenty-seven* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), shall apply *mutatis mutandis* in respect of any Bantu admitted under sub-section (1) to an aid centre, any reference in the said section to a 'police station' being construed as including a reference to an aid centre.

(3) (a) The Bantu affairs commissioner of the area in which an aid centre is situate, may hold a court in such aid centre and shall, notwithstanding the provisions of any other law, have jurisdiction in respect of any offence referred to in sub-section (1), including an offence committed outside his area of jurisdiction.

(b) An aid centre shall be deemed to be a place designated under sub-section (3) of section *nine* of the Native Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), for the periodical sitting of the court of a Bantu affairs commissioner having jurisdiction in the area in which such aid centre is situate.

(4) A Bantu affairs commissioner or an officer approved under paragraph (b) of sub-section (1) to manage an aid centre may, notwithstanding the provisions of this Act or any other law, in addition to any other powers prescribed or referred to in this section, in respect of any Bantu admitted to such aid centre or detained in a prison or a police cell or lock-up on account of an offence referred to in paragraph (a) of sub-section (1), whether or not he has been convicted for such offence—

(a) make representations that no criminal action be preferred against such Bantu in respect of any offence referred to in paragraph (a) of sub-section (1);

(b) after due inquiry and with due regard to the family ties or other obligations or commitments of such Bantu, make such order as may appear to him to be just in regard to the placing in employment of such Bantu or the issue to him of the requisite documents or the granting to him of the requisite permission or in regard to the repatriation of such Bantu and his dependants to his home or last place of residence, or to a settlement, rehabilitation scheme or any other place indicated by such Bantu affairs commissioner or officer;

(c) exercise all such powers as are conferred on a court under sub-section (1) of section *three hundred and fifty-two* of the Criminal Procedure Act, 1955, and shall be deemed to be a peace officer for purposes of that Act.

(5) An aid centre shall, for the purposes of sub-section (4) of section *five* of the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952, be deemed to be a reception depot.

(6) Het bepaalde bij dit artikel wordt niet zo uitgelegd dat het—

- (a) machtiging verleent tot de aanhouding van een Bantoe in een hulpcentrum;
- (b) een Bantoe die werkeloos is of die wederrechtelijk in een gebied is, belet op zijn eigen verzoek tot een hulpcentrum toegelaten te worden.

Appèls naar
en herzie-
nings door
Hoofdban-
toezaken-
kommissaris.

28quat. (1) Iemand die zich veronrecht acht door een besluit of bevel van een municipale of distriktsarbeidsbeambte, kan binnen een voorgeschreven tijdperk en op de voorgeschreven wijze, tegen bedoeld besluit of bevel bij de Hoofdbantoezakenkommissaris appelleren of verzoeken dat zulk besluit of bevel door de Hoofdbantoezakenkommissaris herzien moet worden.

- (2) (a) De Hoofdbantoezakenkommissaris kan een besluit of bevel waartegen geappelleerd wordt of dat hij verzocht wordt te herzien, hetzij ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel of ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (10) van artikel *een en twintig ter*, bij bevel bekrachtigen, wijzigen of ter zijde stellen of kan zulk een ander bevel geven als hem bilik schijnt, en zulk een bevel door de Hoofdbantoezakenkommissaris wordt daarna geacht het bevel van de betrokken municipale of distriktsarbeidsbeambte te zijn.
- (b) De beslissing van de Hoofdbantoezakenkommissaris bij zulk een appèl of herziening is afdoende.

(3) De Bantoezakenkommissaris die in het betrokken gebied rechtsbevoegdheid heeft, kan, waar een appèl door een Bantoe tegen een bevel om een gebied te verlaten, aangetekend wordt, naar goeddunken aan de betrokken Bantoe vergunning verlenen om, in afwachting van de beslissing van de Hoofdbantoezakenkommissaris over het appèl of bij de herziening, in het betrokken gebied te blijven.

(4) De aantekening van een appèl naar of een verzoek om een herziening door een Hoofdbantoezakenkommissaris ingevolge sub-artikel (1), schort niet, behalve zoals in sub-artikel (3) is bepaald, de werking op van een besluit of bevel waartegen geappelleerd wordt of dat op herziening genomen wordt.

Zekere
gelden in
voor-
geschreven
gebieden
betaalbaar.

28quin. (1) Iemand (met ingegrip van de Staat waarbij de Spoorwegadministratie of een provinciale administratie inbegrepen is) die een dienstkontrakt dat krachtens artikel *acht* van de 'Natuurlijke (Afskaffing van Passe en Koördinering van Documente) Wet, 1952' (Wet No. 67 van 1952), aangemeld moet worden, met een manlike Bantoe aangaat voor dienstverrichting in een voorgeschreven gebied of verlangt dat die Bantoe in de loop van zijn dienstverrichting in meer als een voorgeschreven gebied dienst moet doen, moet aan het plaatselijk arbeidsburo, of waar er geen zodanig buro bestaat, aan het distriktsarbeidsburo, binnen wiens rechtsgebied bedoelde Bantoe in de loop van een maand hoofdzakelijk dienst doet of, waar er dienaangaande een geschil tussen twee of meer arbeidsburo's ontstaat, aan het buro door de Sekretaris bepaald, benevens enige andere betaalbare gelden, een voorgeschreven maandeliks bedrag dat voor verschillende gebieden of voor verschillende categorieën van arbeid kunnen verschillen, van hoogstens twintig cent ten opzichte van elke Bantoe aldus in dienst betalen: Met dien verstande dat geen geld ten opzichte van meer als één voorgeschreven gebied door dezelfde werkgever ten opzichte van dezelfde Bantoe voor dezelfde maand betaalbaar is: Met dien verstande voorts dat wanneer geld door een werkgever betaalbaar is ten opzichte van een kategorie van Bantoes bedoeld in een kennisgeving gepubliceerd ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (10) van artikel *een en twintig ter* van

(6) Nothing in this section contained shall be construed as—

- (a) authorizing the detention of a Bantu in an aid centre;
- (b) preventing any Bantu who is unemployed or who is in an area unlawfully from being admitted to an aid centre at his own request.

Appeals to and reviews by chief Bantu affairs commissioner.

28quat. (1) Any person who is aggrieved by any decision or order of a municipal or district labour officer, may within a period and in the manner prescribed appeal to the chief Bantu affairs commissioner against such decision or order or require that such decision or order be reviewed by the chief Bantu affairs commissioner.

(2) (a) The chief Bantu affairs commissioner may by order confirm, vary or rescind any decision or order appealed against or which he is required to review, either under sub-section (1) of this section or under paragraph (a) of sub-section (10) of section *twenty-one ter*, or may make such other order as appears to him to be equitable, and any such order by the chief Bantu affairs commissioner shall thereupon be deemed to be the order of the municipal or district labour officer concerned.

(b) The decision of the chief Bantu affairs commissioner on any such appeal or review shall be final.

(3) The Bantu affairs commissioner having jurisdiction in the area concerned may, in the event of an appeal being lodged by a Bantu against any order to leave an area, in his discretion grant permission to the Bantu concerned to remain in the area concerned pending the decision of the chief Bantu affairs commissioner on such appeal or review.

(4) The noting of an appeal to or a request for review by a chief Bantu affairs commissioner under sub-section (1) shall not, save as is provided in sub-section (3), suspend the operation of any decision or order appealed against or taken on review.

Certain fees to be paid in prescribed areas.

28quin. (1) Any person (including the State, with which is included the Railway Administration or any provincial administration) who enters into a contract of employment required to be notified under section *eight* of the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), with a Bantu male for employment in a prescribed area or requires such Bantu in the course of his employment to serve in more than one prescribed area, shall pay to the local labour bureau, or where there is no such bureau, to the district labour bureau, within whose area of jurisdiction such Bantu is primarily employed in the course of any month or where there is a dispute in this regard between two or more labour bureaux, to the bureau determined by the Secretary, in addition to any other moneys which may be payable, a monthly fee prescribed and which may differ for different areas or for different classes of employment, not exceeding twenty cent, in respect of every Bantu so employed: Provided that no fee shall be payable in respect of more than one prescribed area by the same employer in respect of the same Bantu for the same month: Provided further that where any fee is payable by an employer in respect of a class of Bantu referred to in a notice published under paragraph (c) of sub-section (10) of section *twenty-one ter* of

deze Wet, dat geld aan het distriktsarbeidsburo betaalbaar is ten bate van het Gekonsolideerd Inkomstefonds.

(2) Elke manlike Bantoe aan wie vergunning verleend is om in een voorgeschreven gebied als een losse arbeider te werken of om voor eigen rekening in een winstgevende bedrijvigheid of als een onafhankelike aannemer werk te verrichten, moet aan het arbeidsburo dat bedoelde vergunning verleend heeft een maandeliks bedrag van twintig cent betalen.

(3) De Minister kan bij kennisgeving in de *Staatskoerant* enige kategorie van werkgevers van de betaling van het in sub-artikel (1) bedoeld maandeliks geld vrijstellen ten opzichte van alle of enige vermelde kategorie van Bantoes bij die kategorie van werkgevers in dienst.

(4) Iemand die de bepalingen van sub-artikel (1) of (2) oortreedt of verzuimt om daaraan te voldoen, is aan een misdrijf schuldig en het hof dat hem schuldig bevindt, kan, benevens enige andere straf die het hof oplegt, de betaling bevelen van enige gelden nog krachtens dit artikel verschuldigd, bij gebreke waarvan het hof een lastbrief voor de invordering daarvan kan uitreiken."

Vervanging in Wet 15 van 1911 van „Gouverneur-generaal”, „Unie” en „Unie-regering” deur onderskeidelik „Staatspresident”, „Republiek” en „Regering van de Republiek.”

13. Die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „Gouverneur-generaal”, „Unie” en „Unie-regering” oral waar daardie woorde daarin voorkom deur onderskeidelik die woorde „Staatspresident”, „Republiek” en „Regering van de Republiek” te vervang.

Herroeping van Wet 24 van 1932, soos gewysig deur Wet 18 van 1936, Wet 36 van 1944 en Wet 67 van 1954.

14. Die Naturelle-Dienskontrak-Wet, 1932, word hierby herroep.

Wysiging van artikel 2 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 17 van 1939, artikel 28 van Wet 56 van 1949 en artikel 1 van Wet 73 van 1956.

15. Artikel twee van die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936) (hieronder die Trustwet genoem), word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(4) Ondanks die bepalinge van sub-artikel (1), kan ’n gebied by besluit van albei Huise van die Parlement tot ’n oopgestelde gebied vir die doeleindes van hierdie Wet verklaar word, en ’n gebied wat aldus verklaar is, word by wyse van ’n proklamasie in die *Staatskoerant* deur die Staatspresident by die Eerste Bylae van hierdie Wet gevoeg.”.

Wysiging van artikel 13 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 17 van 1939, artikel 2 van Wet 18 van 1954, artikel 5 van Wet 73 van 1956 en artikel 3 van Wet 41 van 1958.

16. Artikel dertien van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (3) te voeg:

„(f) ’n Regsgeding wat voortspruit uit ’n onteiening ingevolge hierdie artikel, moet binne een jaar na die datum waarop die dominium in daardie grond op die Trust of die Staat, na gelang van die geval, oorgegaan het, aanhangig gemaak word.”;

(b) deur in sub-artikel (4) die woorde „Besproeiings- en Waterbewarings Wet, 1912 (Wet No. 8 van 1912)” deur die woorde „Waterwet, 1956 (Wet No. 54 van 1956),” te vervang; en

(c) deur in sub-artikel (6) die woord „Unie-Regering” deur die woorde „Regering van die Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 18 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 17 van 1939.

17. Artikel agtien van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (7) die woorde „Wet op Registratiekantoren van Akten, 1918 (Wet No. 13 van 1918),” deur die woorde „Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937),” te vervang; en

(b) deur in sub-artikel (8) die woorde „Hoofstuk VII van die Besproeiings- en Waterbewarings Wet, 1912” deur die woorde „die Waterwet, 1956 (Wet No. 54 van 1956),” te vervang.

Vervanging van artikel 25 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 38 van Wet 46 van 1937 en artikel 4 van Wet 18 van 1954.

18. Artikel vyf-en-twintig van die Trustwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Toepassing 25. (1) Die bepalinge van hierdie Hoofstuk, uit-
van Hoof- gesonderd artikel vyf-en-dertig, is nie van toepassing
stuk IV. nie ten opsigte van—

this Act, such fee shall be payable to the district labour bureau as a credit to the Consolidated Revenue Fund.

(2) Any Bantu male permitted to work in a prescribed area as a casual labourer or to carry on any work on his own account in any remunerative activity or as an independent contractor, shall pay to the labour bureau which granted such permission, a monthly fee of twenty cent.

(3) The Minister may by notice in the *Gazette*, exempt any class of employers from the payment of the monthly fee referred to in sub-section (1) in respect of all or any specified class of Bantu employed by that class of employers.

(4) Any person who contravenes or fails to comply with the provisions of sub-section (1) or (2) shall be guilty of an offence and the court convicting him may, in addition to any other punishment which it may impose, order the payment of any fees still payable under this section, in default whereof it may issue a warrant for the recovery thereof."

13. The principal Act is hereby amended by the substitution for the words "Governor-General", "Union" and "Union Government" wherever those words occur therein of the words "State President", "Republic" and "Government of the Republic" respectively.

Substitution in Act 15 of 1911 for "Governor-General", "Union" and "Union Government" of "State President", "Republic" and "Government of the Republic" respectively.

14. The Native Service Contract Act, 1932, is hereby repealed.

Repeal of Act 24 of 1932, as amended by Act 18 of 1936, Act 36 of 1944 and Act 67 of 1954.

15. Section *two* of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936) (hereinafter referred to as the Trust Act), is hereby amended by the addition of the following sub-section:

"(4) Notwithstanding the provisions of sub-section (1), any area may by resolution of both Houses of Parliament be declared a released area for the purposes of this Act, and any area so declared shall be added to the First Schedule to this Act by way of a proclamation in the *Gazette* by the State President."

Amendment of section 2 of Act 18 of 1936, as amended by section 1 of Act 17 of 1939, section 28 of Act 56 of 1949 and section 1 of Act 73 of 1956.

16. Section *thirteen* of the Trust Act is hereby amended—
(a) by the addition to sub-section (3) of the following paragraph:

"(f) Any legal proceedings arising out of an expropriation under this section, shall be commenced within one year after the date on which the dominium in such land passed to the Trust or the State, as the case may be.";

(b) by the substitution in sub-section (4) for the words "Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912 (Act No. 8 of 1912)," of the words "Water Act, 1956 (Act No. 54 of 1956)," ; and

(c) by the substitution in sub-section (6) for the words "Government of the Union" of the words "Government of the Republic".

Amendment of section 13 of Act 18 of 1936, as amended by section 7 of Act 17 of 1939, section 2 of Act 18 of 1954, section 5 of Act 73 of 1956 and section 3 of Act 41 of 1958.

17. Section *eighteen* of the Trust Act is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (7) for the words "Deeds Registries Act, 1918 (Act No. 13 of 1918)," of the words "Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937)," ; and

(b) by the substitution in sub-section (8) for the words "Chapter VII of the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912" of the words "the Water Act, 1956 (Act No. 54 of 1956)".

Amendment of section 18 of Act 18 of 1936, as amended by section 8 of Act 17 of 1939.

18. The following section is hereby substituted for section *twenty-five* of the Trust Act:

"Application of Chapter IV. 25. (1) The provisions of this Chapter with the exception of section *thirty-five*, shall not apply in respect of—

Substitution of section 25 of Act 18 of 1936, as amended by section 38 of Act 46 of 1937 and section 4 of Act 18 of 1954.

- (a) enige grond binne 'n afgesonderde naturelle gebied;
- (b) enige grond binne 'n voorgeskrewe gebied;
- (c) enige grond waarvan die Suid-Afrikaanse Natu-
relletrust waarna in artikel vier verwys word,
die geregistreerde eienaar is;
- (d) enige ander grond wat die Minister by kennis-
gewing in die *Staatskoerant* van die toepassing
van hierdie Hoofstuk uitsluit.

(2) Die Minister kan 'n in paragraaf (d) van sub-
artikel (1) bedoelde kennisgewing te eniger tyd
intrek."

Vervanging van
artikel 26 van
Wet 18 van 1936,
soos gewysig deur
artikel 5 van
Wet 18 van 1954
en artikel 4 van
Wet 41 van 1958.

19. Artikel *ses-en-twintig* van die Trustwet word hierby deur
die volgende artikel vervang:

„Grond
waarop
hierdie
Hoofstuk
van toe-
passing is,
mag nie
deur Ban-
toes bewoon
word nie
behalwe on-
der sekere
omstandig-
hede.

26. (1) Behalwe met die skriftelike goedkeuring
van die Sekretaris (watter goedkeuring te eniger tyd
ingetrek kan word) en onderworpe aan die voor-
waardes wat hy goetvind en behalwe waar dit
andersins deur hierdie Wet of die regulasies toe-
gelaat word—

- (a) mag geen eienaar van grond ten opsigte waarvan
die bepalings van hierdie Hoofstuk van toe-
passing is, Bantoes toelaat om op daardie
grond saam te trek of om op daardie grond te
woon nie; en
- (b) mag Bantoes nie op sodanige grond saamtrek
of daarop woon of 'n woning daarop bewoon
nie.

(2) Die verbod vervat in sub-artikel (1) is nie
van toepassing nie in die geval van 'n Bantoe wat—

- (a) die geregistreerde eienaar van die grond is of
iemand is wat geregtig is om die grond inge-
volge die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet
No. 47 van 1937), op sy naam geregistreer te
kry, of wat 'n wettige vruggebruiker van dié
grond is of, in die geval van grond wat in trust
vir 'n Bantoe-stam of -gemeenskap besit word,
'n lid van sodanige stam of gemeenskap is;
- (b) as *bona fide*-Bantoe-werknemer van die eie-
naar van daardie grond geregistreer is en vol-
tyds in sy diens is;
- (c) as 'n plakkerdiensbode ten opsigte van daardie
grond geregistreer is;
- (d) as 'n plakker ten opsigte van daardie grond
geregistreer is;
- (e) die eggenote (met inbegrip van 'n vrou wat as sy
eggenote met hom saamwoon) of ander *bona
fide*-afhanklike van 'n in paragraaf (a), (b), (c)
of (d) bedoelde Bantoe is, mits laasbedoelde
Bantoe uitsluitlik in landboubedrywigheide deur
die eienaar van daardie grond gebruik word;
- (f) by of ingevolge die bepalings van artikel vier-
en-dertig toegelaat word om op daardie grond
te wees; of
- (g) 'n *bona-fide*-besoeker by 'n wettige bewoner van
daardie grond is en die goedkeuring van die
eienaar van daardie grond verkry het om op
daardie grond te wees.

(3) Iemand wat 'n bepaling van hierdie artikel
oortree en iemand wat so 'n oortreding toelaat,
is aan 'n misdryf skuldig.

(4) In 'n strafsak ingevolge sub-artikel (3) teen
'n eienaar van grond waarin hom ten laste gelê
word dat hy Bantoes wederregtelik toegelaat het
om op daardie grond saam te trek of te woon—

- (a) word vermoed, tensy die teendeel bewys word,
dat bedoelde Bantoes nie gedurende die tyd-
perk in die aanklag vermeld deur of kragtens
die bepalings van sub-artikel (1) of (2) toege-
laat was om op daardie grond saam te trek
of te woon nie;
- (b) is dit geen verweer vir bedoelde eienaar om te
beweer of aan te voer dat bedoelde Bantoes
sonder sy goedkeuring op die grond is nie,
tensy hy tot bevrediging van die hof bewys
dat hy 'n geding vir die uitsetting van bedoelde
Bantoes van die grond ingestel het en dit aktief
opvolg.

- (a) any land within a scheduled native area;
- (b) any land within a prescribed area;
- (c) any land of which the South African Native Trust referred to in section *four* is the registered owner;
- (d) any other land which the Minister by notice in the *Gazette* excludes from the operation of this Chapter.

(2) The Minister may at any time withdraw any notice referred to in paragraph (d) of sub-section (1)."

19. The following section is hereby substituted for section *twenty-six* of the Trust Act:

"Land subject to this Chapter may not be occupied by Bantu except in certain circumstances.

26. (1) Except with the written approval of the Secretary (which approval may at any time be withdrawn) and subject to such conditions as he may deem fit and save where otherwise permitted by this Act or the regulations—

Substitution of section 26 of Act 18 of 1936, as amended by section 5 of Act 18 of 1954 and section 4 of Act 41 of 1958.

- (a) no owner of land in respect of which the provisions of this Chapter apply, shall allow Bantu to congregate upon or to reside upon such land; and
 - (b) no Bantu shall congregate upon or reside upon or occupy any dwelling on such land.
- (2) The prohibition contained in sub-section (1) shall not apply in the case of a Bantu who is—
- (a) the registered owner of such land or a person entitled to have such land registered in his name in terms of the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937), or a lawful usufructuary of such land, or in the case of land held in trust for a Bantu tribe or community, a member of such tribe or community;
 - (b) registered and employed full-time as a *bona fide* Bantu employee of the owner of such land;
 - (c) registered as a labour tenant in respect of such land;
 - (d) registered as a squatter in respect of such land;
 - (e) the wife (including any woman who lives with him as his wife) or other *bona fide* dependant of any Bantu referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d), provided such latter Bantu is employed exclusively in farming operations by the owner of such land;
 - (f) permitted by or under the provisions of section *thirty-four* to be upon such land; or
 - (g) a *bona fide* visitor to a lawful resident on such land and has obtained approval from the owner of such land to be on such land.

(3) Any person who contravenes any provision of this section and any person who permits such a contravention, shall be guilty of an offence.

(4) In any criminal proceedings under sub-section (3) against an owner of land for unlawfully allowing Bantu to congregate upon or to reside upon land—

- (a) it shall be presumed, unless the contrary is proved, that such Bantu were not, during the period covered by the charge, permitted by or under the provisions of sub-section (1) or (2) to congregate upon or to reside upon such land;
- (b) it shall be no defence for such owner to allege or aver that such Bantu are on such land without his approval unless he proves to the satisfaction of the court that he has instituted and is actively pursuing an action for the ejectment of such Bantu from the land.

(5) Wanneer die Sekretaris sy goedkeuring ingevolge sub-artikel (1) verleen het en totdat daardie goedkeuring ingetrek word, is die bepaling van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), vir sover hulle ter sake is, nie van toepassing nie behalwe in soverre regte wat met genoemde Wet strydig is, ontstaan.

Invoeging van
artikel 26bis in
Wet 18 van 1936.

20. Die volgende artikel word hierby in die Trustwet na artikel *ses-en-twintig* ingevoeg:

„Verwydering van Bantoes wat grond onwettig okkupeer.

26bis. (1) Die hof wat iemand aan 'n misdryf ingevolge sub-artikel (3) van artikel *ses-en-twintig* skuldig bevind, kan—

- (a) afgesien van enige straf wat opgelê word, 'n bevel uitreik vir die uitsetting van die Bantoe wat aldus skuldig bevind is, of ten opsigte van wie se bewoning van grond iemand anders aldus skuldig bevind is, van die grond waarop die skuldigbevinding betrekking het; en
- (b) die bevel uitreik, die opdragte gee en die bevoegdheid verleen wat redelikerwys nodig is—
 - (i) om aan genoemde uitsettingsbevel gevolg te gee;
 - (ii) om die verwydering te bewerkstellig van bedoelde Bantoe en van al sy afhanklikes wat by hom woon, na die ander plek, hetsy binne of buite die regsgebied van genoemde hof maar buite 'n voorgeskrewe gebied geleë, wat die hof aandui; en
 - (iii) om te verseker dat al die geboue of bouwerke wat deur of ten behoeve van bedoelde Bantoe op bedoelde grond opgerig is, gesloop en daarvandaan verwyder word.

(2) 'n Bantoe of 'n afhanklike van 'n Bantoe wat aan 'n misdryf ingevolge sub-artikel (3) van artikel *ses-en-twintig* skuldig bevind is of wat by bevel ingevolge sub-artikel (1) van hierdie artikel uitgesit is, kan, waar geen bevel ingevolge sub-artikel (1) vir die verwydering van daardie Bantoe of vir die verwydering van enige afhanklikes gegee is nie, kragtens 'n lasbrief uitgereik deur 'n Bantoesakekommissaris en aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie gerig, saam met sy afhanklikes verwyder word na sy verblyfplek of sy laaste woonplek, of na 'n plattelandse dorp, nedersetting, rehabilitasieskema, inrigting of ander plek buite 'n voorgeskrewe gebied geleë en deur die Sekretaris, hetsy in die algemeen of in die besonder, aangedui.

(3) In afwagting van die verwydering kragtens sub-artikel (1) of die uitreiking van 'n lasbrief kragtens sub-artikel (2), kan die betrokke Bantoe, hetsy hy 'n vonnis van gevangenisstraf ten opsigte van 'n oortreding van artikel *ses-en-twintig* uitdien al dan nie, aangehou word in 'n gevangenis of 'n polisiecel of -opsluitplek of 'n ander plek wat die hof wat hom skuldig bevind of die Bantoesakekommissaris wat die uitreiking van die lasbrief kragtens sub-artikel (2) oorweeg, geskik ag, of kan hy op borgtog vrygelaat word asof hy iemand is wie se verhoor op 'n strafregtelike aanklag voor 'n laerhof verdaag of uitgestel word.

(4) Iemand wat aan 'n misdryf ingevolge sub-artikel (3) van artikel *ses-en-twintig* skuldig bevind word, kan by bevel van die hof wat hom skuldig bevind het, gegee tydens sy skuldigbevinding of te eniger tyd daarna, of by bevel van 'n Bantoesakekommissaris, gelas word om die koste van verwydering van bedoelde Bantoe en sy afhanklikes na die plek waarheen die betrokke Bantoe verwyder moet word, asook enige koste aangegaan in verband met die aanhouding van bedoelde Bantoe ingevolge sub-artikel (3), te betaal.

(5) 'n Bantoesakekommissaris kan, wanneer hy kragtens sub-artikel (2) 'n lasbrief uitreik, beveel dat die koste van verwydering van die betrokke Bantoe en sy afhanklikes, tesame met enige koste aangegaan in verband met die aanhouding van bedoelde Bantoe ingevolge sub-artikel (3), betaal word uit geld wat in sy besit gevind word of ander-

(5) Whenever the Secretary has given his approval under sub-section (1) and until such approval is withdrawn, the provisions of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), in so far as they may be relevant, shall not apply save in so far as rights in conflict with the said Act may arise.”.

20. The following section is hereby inserted in the Trust Act after section *twenty-six*: Insertion of section 26bis in Act 18 of 1936.

“Removal of Bantu who unlawfully occupy land.

26bis. (1) The court convicting any person of an offence in terms of sub-section (3) of section *twenty-six* may—

- (a) apart from any penalty imposed, make an order for the ejectment of the Bantu so convicted or in respect of whose residence upon land any other person was so convicted, from the land to which the conviction relates; and
- (b) issue such orders, give such instructions and confer such authority as may be reasonably necessary—
 - (i) to give effect to the said order of ejectment;
 - (ii) to effect the removal of such Bantu and of all his dependants who are living with him, to such other place, whether within or without the jurisdiction of the said court but situate outside a prescribed area, as it may specify; and
 - (iii) to ensure the demolition and removal from the said land of all buildings or structures which may have been erected thereon by the said Bantu or on his behalf.

(2) A Bantu or a dependant of a Bantu who has been convicted of an offence in terms of sub-section (3) of section *twenty-six* or who has been ejected by order under sub-section (1) of this section may, where no order has been made for the removal of such Bantu or for the removal of any dependants under sub-section (1), be removed, together with his dependants, under a warrant issued by a Bantu affairs commissioner and addressed to a member of the South African Police, to his home or his last place of residence or to a rural village, settlement, rehabilitation scheme, institution or other place situate outside a prescribed area, indicated by the Secretary, either generally or specially.

(3) Pending the removal under sub-section (1) or the issue of a warrant under sub-section (2), the Bantu concerned may, whether or not he is serving a sentence of imprisonment in respect of a contravention of section *twenty-six*, be detained in a prison or a police cell or lock-up or any other place which the court convicting him or the Bantu affairs commissioner considering the issue of a warrant under sub-section (2), considers suitable, or be released on bail as if he were a person whose trial on a criminal charge before an inferior court is adjourned or postponed.

(4) Any person convicted of an offence in terms of sub-section (3) of section *twenty-six* may be required by order of the court which convicted him made at the time of his conviction or at any time thereafter, or by order of a Bantu affairs commissioner, to pay the costs of removal of such Bantu and his dependants to the place to which the Bantu concerned is to be removed, together with any costs incurred in the detention of such Bantu under sub-section (3).

(5) A Bantu affairs commissioner may, in issuing any warrant under sub-section (2), order that the cost of removal of the Bantu concerned and his dependants, together with any costs incurred in the detention of such Bantu under sub-section (3), be met from money found in his possession or

sins aan hom behoort of uit enige bron aan hom toekom.

(6) 'n Lasbrief kan kragtens sub-artikel (2) uitgereik of 'n bevel kan kragtens sub-artikel (4) of (5) gegee word, ondanks die feit dat 'n straf ten opsigte van die betrokke misdryf kragtens hierdie Wet of 'n ander wet die persoon opgelê is teen wie die lasbrief uitgereik of die bevel gegee word.

(7) Indien 'n Bantoe na 'n plek ingevolge sub-artikel (1) of (2) verwyder is en die Bantoesakekommissaris binne wie se gebied dié plek geleë is, oortuig is, of op grond van inligting aan hom verstrekk of by persoonlike ondersoek, dat daar op bedoelde plek nie geskikte huisvesting vir dié Bantoe is nie, of dat hy elders op 'n geskikter wyse gehuisves kan word, of dat hy nie behoorlike werk binne 'n redelike afstand van daardie plek het nie, kan die Bantoesakekommissaris al die stappe doen wat vir hom redelikerwys nodig lyk vir die verwydering van dié Bantoe na 'n geskikte plek, hetsy binne of buite die gebied van daardie Bantoesakekommissaris, wat hy aandui, en vir dié doel het daardie Bantoesakekommissaris al die bevoegdhede wat aan 'n hof kragtens sub-artikel (1) verleen word.”.

Wysiging van artikel 27 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 18 van 1954.

21. Artikel *sewe-en-twintig* van die Trustwet word hierby gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) 'n Bantoe word nie as 'n plakkerdiensbode kragtens hierdie Hoofstuk geregistreer nie ten aansien van grond waarop daar op die datum waarop die bepalinge van hierdie Hoofstuk op daardie grond van toepassing geword het, geen plakkerdiensbodes woonagtig was nie of ten aansien van grond waarop, ten tyde van die aansoek om sodanige registrasie, geen plakkerdiensbodes wettiglik woon nie.”.

Invoeging van artikel 27bis in Wet 18 van 1936.

22. Die volgende artikel word hierby in die Trustwet na artikel *sewe-en-twintig* ingevoeg:

„Afskaffing van plakkerdiensbodestelsel.

27bis. (1) Wanneer die Minister van oordeel is dat dit in die openbare belang is om dit te doen, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat vanaf 'n datum in bedoelde kennisgewing bepaal—

(a) ten opsigte van grond in die gebied in bedoelde kennisgewing vermeld geen verdere plakkerdiensbodekontrakte aangeaan en geen verdere plakkerdiensbodes geregistreer mag word nie; of

(b) geen plakkerdiensbodes diens op grond in die gebied in bedoelde kennisgewing vermeld, mag doen nie.

(2) Iemand wat na die datum bepaal in 'n kennisgewing in sub-artikel (1) bedoel, 'n plakkerdiensbodekontrak aangaan ten opsigte van grond of 'n plakkerdiensbode in diens het op grond in 'n gebied in bedoelde kennisgewing vermeld, is, indien daardie kontrak of diens deur bedoelde kennisgewing verbied word, aan 'n misdryf skuldig, en so 'n kontrak is nietig.”.

Wysiging van artikel 28 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 18 van 1954 en artikel 8 van Wet 73 van 1956.

23. Artikel *agt-en-twintig* van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die Minister kan van tyd tot tyd, so dikwels hy dit raadsaam ag sulks te doen, op die voorgeskrewe wyse en vir die tydperk wat hy mag bepaal, vir enige gebied buite die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, waarin plakkerdiensbodes woon, 'n raad aanstel, die plakkerdiensbodeskontroleraad genoem, bestaande uit die Sekretaris of 'n beampte deur die Minister aangewys, wat voorsitter is, en minstens drie geregistreerde eienaars van grond, woonagtig in die gebied, wat werklik boer. In die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop neem elke afdelingsraad ten opsigte van sy magsgebied, die werksaamhede volgens hierdie Wet van bedoelde raad waar.”; en

otherwise belonging to him or accruing to him from any source.

(6) A warrant may be issued under sub-section (2) or an order made under sub-section (4) or (5), notwithstanding the fact that a penalty has been imposed under this Act or any other law in respect of the offence in question upon the person against whom the warrant is issued or the order is made.

(7) If any Bantu has been removed to any place in terms of sub-section (1) or (2) and the Bantu affairs commissioner within whose area that place is situated is satisfied, either on information placed before him or on personal investigation, that there is no suitable accommodation for such Bantu at the said place, or that he can be more suitably accommodated elsewhere, or that he has no proper employment within a reasonable distance from such place, such Bantu affairs commissioner may take all such steps as appear to him to be reasonably necessary for the removal of such Bantu to a suitable place, whether within or without the said Bantu affairs commissioner's area, specified by him, and for such purpose such Bantu affairs commissioner shall have all the powers conferred on a court under sub-section (1)."

21. Section *twenty-seven* of the Trust Act is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

Amendment of section 27 of Act 18 of 1936, as amended by section 6 of Act 18 of 1954.

"(2) A Bantu shall not be registered under this Chapter as a labour tenant in respect of any land on which no labour tenants were resident at the date upon which the provisions of this Chapter became applicable to that land or in respect of land on which, at the time application is made for such registration, no labour tenants lawfully reside."

22. The following section is hereby inserted in the Trust Act after section *twenty-seven*:

Insertion of section 27bis in Act 18 of 1936.

"Abolition of labour tenants' system.

27bis. (1) Whenever the Minister considers it in the public interest to do so, he may by notice in the *Gazette* declare that as from a date fixed in such notice—

- (a) no further labour tenants' contracts shall be entered into and no further labour tenants shall be registered in respect of land in the area referred to in such notice; or
- (b) no labour tenants shall be employed on land in the area referred to in such notice.

(2) Any person who after the date fixed in a notice referred to in sub-section (1), enters into a labour tenant contract in respect of land or employs a labour tenant on land in an area referred to in such notice, shall, if such contract or employment is prohibited by such notice, be guilty of an offence, and any such contract shall be void."

23. Section *twenty-eight* of the Trust Act is hereby amended—

Amendment of section 28 of Act 18 of 1936, as amended by section 7 of Act 18 of 1954 and section 8 of Act 73 of 1956.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) The Minister may from time to time whenever he deems it expedient to do so, in the manner prescribed and for such period as he may determine, appoint for any area outside the Province of the Cape of Good Hope in which labour tenants reside, a board, to be called the labour tenants control board, consisting of the Secretary or an officer designated by the Minister, who shall be chairman, and at least three registered owners of land resident in such area actually carrying on farming operations. In the Province of the Cape of Good Hope every divisional council in respect of the area within its jurisdiction, shall perform the functions of such board under this Act."; and

(b) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:

„(1)*bis* Indien geen plakkerdiensbodeskontroleraad vir 'n gebied ingevolge sub-artikel (1) ingestel is nie en daar geen afdelingsraad bestaan nie, moet die Bantoesakekommissaris, ten opsigte van dié deel van daardie gebied wat binne sy regsgebied geleë is, die werksaamhede van so 'n raad kragtens hierdie Wet verrig.”.

Invoeging van artikel 28*bis* in Wet 18 van 1936.

24. Die volgende artikel word hierby in die Trustwet na artikel *agt-en-twintig* ingevoeg:

„Bantoe-arbeids-beheerrade.

28*bis*. (1) Wanneer die Minister van oordeel is dat dit in die openbare belang is om dit te doen, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat vanaf 'n datum in bedcelde kennisgewing vermeld, 'n Bantoe-arbeidsbeheerraad ingestel word vir die gebied in daardie kennisgewing genoem, en so 'n raad het regsmag ten opsigte van alle Bantoes wat in *bona fide*-boerderybedrywighede of in *bona fide*-huiswerk in daardie gebied in diens is.

(2) 'n Bantoe-arbeidsbeheerraad word op dieselfde wyse saamgestel as 'n plakkerdiensbodeskontroleraad en sy lede word op dieselfde wyse aangestel as lede van 'n plakkerdiensbodeskontroleraad.

(3) Wanneer 'n Bantoe-arbeidsbeheerraad vir 'n gebied ingestel word, hou die plakkerdiensbodeskontroleraad wat in daardie gebied regsmag het, op om te fungeer, en die lede van daardie plakkerdiensbodeskontroleraad word geag lede te wees van die Bantoe-arbeidsbeheerraad en bly in hul amp aan vir die onverstreke duur van hul aanstelling.

(4) Enige verwysing in hierdie Wet of die regulasies na 'n plakkerdiensbodeskontroleraad word geag ook 'n verwysing na 'n Bantoe-arbeidsbeheerraad in te sluit.”.

Vervanging van artikel 29 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 18 van 1954 en artikel 9 van Wet 73 van 1956.

25. Artikel *nege-en-twintig* van die Trustwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Pligte en werksaamhede van die plakkerdiensbodeskontrole- en Bantoe-arbeids-beheerrade.

29. (1) Indien 'n plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad rede het om te vermoed, met inagneming van die getal voltydse en deeltydse Bantoe-werknemers en die Bantoe-arbeidspotensiaal op enige grond in sy gebied, dat die getal plakkerdiensbodes of, in die geval van 'n Bantoe-arbeidsbeheerraad, dat die getal Bantoe-werknemers, op sodanige grond buitensporig groot is, of dat om 'n ander rede 'n ondersoek na die getal plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, op daardie grond nodig is, of indien hy skriftelik versoek word deur 'n eienaar van grond in dié gebied of deur 'n arbeidskakelbeampte ingevolge artikel *agt-en-dertig quat* aangestel, om ondersoek in te stel na die getal plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, op enige grond in dié gebied, moet hy die eienaar van daardie grond by skriftelike kennisgewing aansê om voor die raad te verskyn op 'n datum en plek in dié kennisgewing vermeld, om redes aan te voer waarom die getal plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, ten opsigte van daardie grond geregistreer, nie verminder moet word nie op grond daarvan dat daar meer plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, ten opsigte van daardie grond geregistreer is as wat werklik en *bona fide* deur hom benodig word vir huiswerk of vir of in verband met boerderybedrywighede wat hy beoefen op daardie grond of op enige ander grond wat hy elders as in 'n voorgeskrewe gebied besit.

(2) Op die dag en op die plek vermeld in die voormelde kennisgewing of op enige dag tot wanneer die raad die verhoor uitstel, moet 'n eienaar aan wie so 'n kennisgewing bestel is, voor die raad verskyn en redes aanvoer soos vermeld of hom onderwerp aan die bevel van die raad: Met dien verstande dat indien bedoelde eienaar nie aldus verskyn nie, die raad ingevolge hierdie artikel in sy afwesigheid 'n ondersoek kan instel, 'n ondersoek kan hou of 'n vasstelling of bevel kan maak of uitvaardig.

- (b) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:

“(1)*bis* If for any area no labour tenants control board has been established under sub-section (1) and no divisional council exists, the Bantu affairs commissioner shall, in respect of so much of that area as is within the area of his jurisdiction, perform the functions of such board under this Act.”.

24. The following section is hereby inserted in the Trust Act after section *twenty-eight*: Insertion of section 28*bis* in Act 18 of 1936.

“Bantu labour control boards.

28*bis*. (1) Whenever the Minister considers it in the public interest to do so, he may by notice in the *Gazette* declare that as from a date specified in such notice, a Bantu labour control board shall be established for the area referred to therein, and such board shall have jurisdiction in respect of all Bantu employed in *bona fide* farming operations or in *bona fide* domestic service in such area.

(2) A Bantu labour control board shall be constituted in the same manner as a labour tenants control board and its members shall be appointed in the same manner as members of a labour tenants control board.

(3) When a Bantu labour control board is established for an area, the labour tenants control board which has jurisdiction in such area shall cease to function, and the members of such labour tenants control board shall be deemed to be members of the Bantu labour control board and shall hold office for the unexpired term of their appointment.

(4) Any reference in this Act or the regulations to a labour tenants control board shall be deemed to include a reference to a Bantu labour control board.”.

25. The following section is hereby substituted for section *twenty-nine* of the Trust Act: Substitution of section 29 of Act 18 of 1936, as amended by section 8 of Act 18 of 1954 and section 9 of Act 73 of 1956.

“Duties and functions of the labour tenants and Bantu labour control boards.

29. (1) If a labour tenants or Bantu labour control board has reason to believe, having regard to the number of full-time and part-time Bantu employees and the Bantu labour potential on any land in its area, that the number of labour tenants or, in the case of a Bantu labour control board, that the number of Bantu employees, on such land is unduly large or that for any other reason an investigation into the number of labour tenants or Bantu employees, as the case may be, on such land is necessary, or if it is requested in writing by an owner of land in such area or by a labour liaison officer appointed under section *thirty-eight* *quat* to carry out an investigation into the number of labour tenants or Bantu employees, as the case may be, on any land in such area, it shall by notice in writing call upon the owner of that land to appear before the board on a date and at a place specified in such notice to show cause why the number of labour tenants or Bantu employees, as the case may be, registered in respect of such land shall not be reduced on the ground that there are more labour tenants or Bantu employees, as the case may be, registered in respect of such land than are actually and *bona fide* required by him for domestic services or in or about farming operations carried on by him on such land or on any other land held by him elsewhere than in a prescribed area.

(2) Upon the day and at the place specified in the notice aforesaid or on any day to which the board may postpone the hearing, any owner upon whom such notice has been served, shall appear before the board and show cause as aforesaid or submit to the order of the board: Provided that if such owner does not so appear, the board may make any investigation, hold any enquiry or make any determination or order under this section in his absence.

- (3) (a) Die raad moet na ondersoek die getal plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, vasstel, wat bedoelde eienaar vir die doeleindes genoem in sub-artikel (1) nodig het en, indien daar meer plakkerdiensbodes of werknemers, na gelang van die geval, op die betrokke grond woonagtig is as die getal aldus deur die raad vasgestel, kan die raad beveel dat die getal aldus woonagtig verminder word en 'n tydperk bepaal van hoogstens twaalf maande na die datum van die bevel, waarbinne die vermindering moet geskied, en daarop moet die eienaar die stappe doen wat wettig en nodig is om binne bedoelde tydperk die verwydering te bewerkstellig van soveel van die plakkerdiensbodes of werknemers op sy grond woonagtig as wat meer is as die getal aldus deur die raad vasgestel, en as hy in gebreke bly om sodanige stappe binne bedoelde tydperk te doen, is hy aan 'n misdryf skuldig.
- (b) 'n Plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad kan ingevolge hierdie artikel ten opsigte van enige grond 'n ondersoek instel, 'n ondersoek hou of 'n vasstelling of bevel maak of uitvaardig ondanks die feit dat hy tevore ten opsigte van dieselfde grond ondersoek ingestel het, 'n ondersoek gehou het of 'n vasstelling of bevel gemaak of uitvaardig het.
- (4) Indien 'n eienaar grond in die regsgebied van meer as een plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad besit, het die raad vir die gebied waarin daardie eienaar normaalweg woon, regsbevoegdheid om die vasstelling ingevolge sub-artikel (3) te maak ten opsigte van al die grond van daardie eienaar of ten opsigte van 'n bepaalde stuk grond.
- (5) 'n Plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad wat 'n ondersoek ingevolge hierdie artikel instel, kan na goeddunke enige ander plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad in wie se regsgebied plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, op grond woon van die eienaar wie se geval ondersoek word, nader om 'n aanbeveling aangaande die vasstelling wat kragtens sub-artikel (3) ten opsigte van 'n bepaalde stuk grond in daardie ander gebied gemaak moet word.
- (6) Wanneer 'n kontrak bestaan waarvolgens 'n plakkerdiensbode of Bantoe-werknemer of 'n lid van die gesin van 'n plakkerdiensbode of Bantoe-werknemer 'n eienaar ten opsigte van wie se grond die raad so 'n vasstelling gemaak het, moet dien vir 'n tydperk wat strek tot na verloop van die tydperk waarbinne die raad bepaal het dat bedoelde vermindering moet geskied, kan die raad verklaar dat bedoelde kontrak op 'n deur die raad vasgestelde dag ten einde loop, en daarna loop daardie kontrak ten einde nie later nie as op die aldus vasgestelde dag.
- (7) Geen eienaar ten opsigte van wie se grond 'n vasstelling soos voormeld gemaak is en van krag is, mag te eniger tyd toelaat dat 'n groter getal plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers, na gelang van die geval, as die getal kragtens sub-artikel (3) deur die raad vasgestel, op die grond woon nie: Met dien verstande dat die raad van tyd tot tyd en op aansoek deur bedoelde eienaar na ondersoek sy bevel, om 'n gegronde rede aangevoer, kan intrek of wysig.
- (8) 'n Afskrif van 'n bevel deur die raad kragtens hierdie artikel uitgevaardig, word deur die voorsitter van die raad gestuur aan die Bantoesakekommissaris van die gebied waarin die grond, ten opsigte waarvan die bevel uitgevaardig is, geleë is, en bedoelde Bantoesakekommissaris moet die bepalinge van die bevel aanteken in 'n register wat deur hom vir dié doel op die voorgeskrewe wyse gehou moet word en wat deur enigeen gedurende kantoorure kosteloos ingesien kan word.
- (9) (a) Die persoon wat as voorsitter van 'n plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeids-

- (3) (a) The board shall after enquiry determine the number of labour tenants or Bantu employees, as the case may be, required by such owner for the purposes mentioned in sub-section (1), and, if there are more labour tenants or Bantu employees, as the case may be, resident on the land in question than the number so determined by the board, the board may order that the number so resident be reduced and may determine a period of time, not exceeding twelve months after the date of such order, within which such reduction shall take place, and thereupon such owner shall take such steps as may be lawful and necessary to effect the removal within such period of so many of the labour tenants or employees resident on his land as exceed the number so determined by the board, and if he fails to take such steps within such period he shall be guilty of an offence.
- (b) A labour tenants or Bantu labour control board may make any investigation, hold any enquiry or make any determination or order under this section in respect of any land notwithstanding the fact that it may previously have made an investigation, held an enquiry or made any determination or order in respect of the same land.
- (4) If any owner owns land in the area of jurisdiction of more than one labour tenants or Bantu labour control board, the board for the area in which such owner normally resides shall have jurisdiction to make the determination under sub-section (3) in respect of all the land of such owner or in respect of any particular land.
- (5) A labour tenants or Bantu labour control board making any investigation under this section may in its discretion consult any other labour tenants or Bantu labour control board in whose area of jurisdiction labour tenants or Bantu employees, as the case may be, reside on land of the owner whose position is under investigation, for a recommendation as to the determination to be made under sub-section (3) in respect of any particular land in such other area.
- (6) Whenever any contract exists in terms of which any labour tenant or Bantu employee or any member of the family of any labour tenant or Bantu employee is obliged to serve any owner in respect of whose land the board has made any such determination, for any period extending beyond the period within which the board has determined that such reduction shall take place, the board may declare that that contract shall terminate upon a date fixed by the board, and thereupon, that contract shall terminate not later than upon the date so fixed.
- (7) No owner in respect of whose land any determination has been made as aforesaid and is in force shall at any time allow a greater number of labour tenants or Bantu employees, as the case may be, to reside on such land than the number determined by the board under sub-section (3): Provided that the board may from time to time and on the application of such owner, after enquiry, rescind or vary its order for good cause shown.
- (8) A copy of any order made by the board under this section shall be transmitted by the chairman of the board to the Bantu affairs commissioner of the area in which the land in respect of which the order is made is situate, and such Bantu affairs commissioner shall note the terms of such order in a register to be kept by him for the purpose in the manner prescribed and which may be inspected by any person free of charge during office hours.
- (9) (a) The person appointed as chairman of a labour tenants or Bantu labour control board

beheerraad aangestel is, het geen reg om op 'n vergadering van daardie raad te stem nie, behalwe in geval van 'n staking van stemme, in watter geval hy 'n beslissende stem het.

- (b) 'n Kworum bestaan uit die persoon wat as voorsitter aangestel is en twee van die ander lede, en 'n besluit aangeneem deur 'n meerderheid van die lede wat op 'n vergadering van die raad teenwoordig is, word beskou as 'n beslissing van die raad.

(10) Iemand wat hom veronreg voel deur 'n vasstelling of bevel gemaak of uitgevaardig deur die raad, kan op die wyse en binne die tydperk voorgeskryf, teen daardie vasstelling of bevel appelleer na die Minister, wie se beslissing oor so 'n appèl afdoende is.

(11) Iemand wat die bepalings van sub-artikel (7) oortree, is aan 'n misdryf skuldig.

(12) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie artikel, het 'n Bantoe-arbeidsbeheerraad geen regsmag om die getal Bantoe-werknemers wat in diens geneem kan word in 'n klas werk wat die Minister vir dié doel by kennisgewing in die *Staatskoerant* omskryf, vas te stel nie."

Herroeping van artikel 30 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 18 van 1954.

26. Artikel *dertig* van die Trustwet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 33 van Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 18 van 1954.

27. Artikel *drie-en-dertig* van die Trustwet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikels (1), (2), (2)*bis* en (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(1) Elke Bantoesakekommissaris moet op die voorgeskrewe wyse 'n register van plakkers woonagtig in sy gebied hou en moet enigeen toelaat om die register gedurende kantoorure kosteloos in te sien.

(2) Die eienaar moet op die datum van registrasie en daarna jaarliks, lisensiegeld teen die volgende tarief per jaar ten opsigte van elke plakker aan die Bantoesakekommissaris betaal—

- (a) vir die eerste jaar, een pond;
- (b) vir die tweede jaar, twee pond;
- (c) vir die derde jaar, vier pond;
- (d) vir die vierde jaar, ses pond;
- (e) vir die vyfde jaar, agt pond;
- (f) vir die sesde jaar, tien pond;
- (g) vir die sewende jaar, twaalf pond;
- (h) vir die agste jaar, veertien pond;
- (i) vir die negende of 'n daaropvolgende jaar, sestien pond.

(2)*bis* Iedere eienaar op wie se grond 'n Bantoe wat as plakker kragtens hierdie Hoofstuk geregistreer is, woon, moet van die betrokke Bantoesakekommissaris 'n lisensie in die voorgeskrewe vorm vir daardie plakker verkry en moet daarna, behoudens die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (3), van jaar tot jaar terwyl so 'n Bantoe aldus bly woon, van die betrokke Bantoesakekommissaris 'n hernuwing van die lisensie verkry.

(3) 'n Lisensie word deur die Bantoesakekommissaris aan die eienaar uitgereik en verval op die dertigste dag van Junie van elke jaar, maar kan van jaar tot jaar hernieu word teen betaling van die gepaste lisensiegeld: Met dien verstande dat geen lisensie hernieu kan word nie na verloop van vyftien jaar vanaf die toepassing van die bepalings van hierdie Hoofstuk op die grond waarop die plakker op wie daardie lisensie betrekking het, woonagtig is, of, in die geval van 'n plakker geregistreer ingevolge toestemming kragtens artikel *twee-en-dertig* deur die Minister verleen, na verstryking van die tydperk waarvoor daardie plakker, uit hoofde van sodanige toestemming, gemagtig was om as 'n plakker op die betrokke grond te woon."

- (b) deur sub-artikel (4) te skrap; en

- (c) deur in sub-artikel (5) die woord „distrik", oral waar dit voorkom, deur die woord „gebied" en die woord „Minister" deur die woord „Sekretaris" te vervang.

shall not have a right to vote at a meeting of that board except in the event of an equality of votes, in which case he shall have a casting vote.

- (b) A quorum shall consist of the person appointed as chairman and two of the other members, and any resolution passed by a majority of the members present at any meeting of the board, shall be regarded as a decision of the board.

(10) Any person who is aggrieved by any determination or order made by the board may in the manner and within the period prescribed, appeal against that determination or order to the Minister, whose decision on any such appeal shall be final.

(11) Any person who contravenes the provisions of sub-section (7), shall be guilty of an offence.

(12) Notwithstanding anything to the contrary in this section contained, a Bantu labour control board shall have no jurisdiction to determine the number of Bantu employees to be employed in any class of employment which the Minister may for this purpose define by notice in the *Gazette*."

26. Section *thirty* of the Trust Act is hereby repealed.

Repeal of section 30 of Act 18 of 1936, as amended by section 9 of Act 18 of 1954.

27. Section *thirty-three* of the Trust Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-sections (1), (2), *2bis* and (3) of the following sub-sections:

Amendment of section 33 of Act 18 of 1936, as amended by section 11 of Act 18 of 1954.

"(1) Every Bantu affairs commissioner shall keep in the manner prescribed a register of the squatters resident in his area and shall allow any person to inspect such register free of charge during office hours.

(2) On the date of registration and yearly thereafter, there shall be paid by the owner to the Bantu affairs commissioner in respect of each squatter a licence fee at the following rate per annum—

- (a) for the first year, one pound;
- (b) for the second year, two pounds;
- (c) for the third year, four pounds;
- (d) for the fourth year, six pounds;
- (e) for the fifth year, eight pounds;
- (f) for the sixth year, ten pounds;
- (g) for the seventh year, twelve pounds;
- (h) for the eighth year, fourteen pounds;
- (i) for the ninth or any subsequent year, sixteen pounds.

(2)*bis* Every owner on whose land is resident any Bantu registered as a squatter under this Chapter, shall obtain from the Bantu affairs commissioner concerned a licence in the form prescribed for such squatter and shall thereafter, subject to the proviso to sub-section (3), from year to year while any such Bantu remains so resident, obtain from the Bantu affairs commissioner concerned a renewal of such licence.

(3) A licence shall be issued by the Bantu affairs commissioner to such owner and shall expire on the thirtieth day of June of each year but may be renewed from year to year against payment of the appropriate licence fee: Provided that no licence shall be renewed after the expiration of fifteen years from the application of the provisions of this Chapter to the land on which the squatter, to whom such licence refers, resides or, in the case of a squatter registered in pursuance of any consent given by the Minister under section *thirty-two*, after the expiration of the period for which that squatter was, in terms of such consent, authorized to reside as a squatter on the land in question."

- (b) by the deletion of sub-section (4); and

- (c) by the substitution in sub-section (5) for the word "district" wherever it occurs of the word "area" and for the word "Minister" of the word "Secretary".

Wysiging van
artikel 34 van
Wet 18 van 1936.

28. Artikel vier-en-dertig van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:

„(1)*bis* Onderworpe aan die goedkeuring van die Bantoesakekommissaris, kan enige persoon skriftelike toestemming aan 'n Bantoe verleen om te woon op grond—

(i) wat deur hom wettiglik aan dié Bantoe verhuur word; of

(ii) waarop hy ingevolge artikel ses-en-twintig dié Bantoe kan toelaat om te woon, en geen registrasie-, lisensie- of ander gelde is ten opsigte van die verblyf van dié Bantoe op daardie grond betaalbaar nie.”; en

(b) deur die volgende sub-artikels by te voeg:

„(3) (a) 'n Bantoesakekommissaris kan, onderworpe aan die voorwaardes wat hy goedvind, 'n skriftelike permit aan 'n Bantoe verleen wat hom magtig om vir òf 'n onbepaalde òf 'n bepaalde tydperk te woon op 'n alluviale delwery (soos in artikel honderd-en-sestien van die Wet op Edelgesteentes, 1927 (Wet No. 44 van 1927), omskryf), en kan 'n permit wat aldus verleen is, te eniger tyd intrek.

(b) 'n Bantoe wat 'n voorwaarde van 'n permit wat ingevolge paragraaf (a) aan hom verleen is, oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

(c) Die bepalinge van hierdie sub-artikel doen nie afbreuk aan enige bepaling van genoemde Wet of van die regulasies daarkragtens uitgevaardig nie.

(4) Wanneer goedkeuring ingevolge hierdie artikel gegee is en totdat daardie goedkeuring ingetrek word, is die bepalinge van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), vir sover hulle ter sake is, nie van toepassing nie behalwe in soverre regte wat met genoemde Wet strydig is, ontstaan.”.

Vervanging van
artikel 35 van
Wet 18 van 1936.

29. Artikel vyf-en-dertig van die Trustwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Opgawes
wat deur
eienaar
verstrekk
moet word.

35. (1) So dikwels as wat hy dit van tyd tot tyd nodig ag, kan die Bantoesakekommissaris of die voorsitter van 'n plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad of, in die geval van die provinsie die Kaap die Goeie Hoop, die voorsitter van 'n afdelingsraad, en moet hy, indien die Minister dit gelas, van 'n eienaar of iemand in die diens van daardie eienaar of wat namens hom optree (hieronder die verteenwoordiger genoem), eis dat hy aan hom binne 'n bepaalde tydperk en in 'n voorgeskrewe vorm 'n opgawe of verklaring stuur waarin aangetoon word—

(a) die getal en name van alle Bantoes wat op daardie eienaar se grond woonagtig is; en

(b) besonderhede van die lisensie of vergunning waarkragtens en die bedinge en voorwaardes waaronder elke sodanige Bantoe aldus woonagtig is.

(2) Indien 'n eienaar of verteenwoordiger in gebreke bly om die inligting kragtens sub-artikel (1) verlang, te verskaf of inligting verskaf wat volgens die oordeel van die Bantoesakekommissaris of voorsitter van die plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad of voorsitter van die afdelingsraad, na gelang van die geval, onvoldoende of onbevredigend is, kan hy daardie eienaar of verteenwoordiger by 'n skriftelike deur hom ondertekende kennisgewing wat aan bedoelde eienaar of verteenwoordiger oorhandig of aangebied word, gelas om op 'n plek, dag en uur in daardie kennisgewing vermeld, wat nie vroeër mag wees nie as veertien dae na oorhandiging of aanbieding van daardie kennisgewing, voor daardie Bantoesakekommissaris of voorsitter te verskyn en om aan dié Bantoesakekommissaris of voorsitter al die inligting te verstrek waarvan daardie eienaar of verteenwoordiger kennis dra ten opsigte van enige Bantoe wat op bedoelde grond woon of dit gebruik en enige aangeleentheid wat op sodanige bewoning of gebruik betrekking het.

(3) Na ondervraging van bedoelde eienaar of verteenwoordiger kan die betrokke Bantoesake-

28. Section *thirty-four* of the Trust Act is hereby amended— Amendment of
section 34 of
Act 18 of 1936.
- (a) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:

“(1)*bis* Subject to the approval of the Bantu affairs commissioner, any person may grant written permission to a Bantu to reside on land—

- (i) which is lawfully let by him to such Bantu; or
- (ii) upon which he may, in terms of section *twenty-six*, allow such Bantu to reside, and no registration, licence or other fee shall be payable in respect of the residence of any such Bantu upon that land.”; and

- (b) by the addition of the following sub-sections:

“(3) (a) A Bantu affairs commissioner may, subject to such conditions as he may deem fit, grant a written permit to any Bantu authorizing him to reside either indefinitely or for a specified period upon any alluvial digging (as defined in section *one hundred and sixteen* of the Precious Stones Act, 1927 (Act No. 44 of 1927)), and may at any time withdraw any such permit so granted.

(b) A Bantu contravening or failing to comply with a condition of a permit granted to him in terms of paragraph (a), shall be guilty of an offence.

(c) The provisions of this sub-section shall not derogate from any provision of the said Act or of the regulations made thereunder.

(4) Whenever any approval has been given under this section, and until such approval is withdrawn, the provisions of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), in so far as they may be relevant, shall not apply save in so far as rights in conflict with the said Act may arise.”.

29. The following section is hereby substituted for section *thirty-five* of the Trust Act: Substitution of
section 35 of
Act 18 of 1936.

“Returns
to be
made by
owner.

35. (1) As often as he may from time to time deem it necessary, the Bantu affairs commissioner or the chairman of a labour tenants or Bantu labour control board, or in the case of the Province of the Cape of Good Hope, the chairman of a divisional council, may, and upon instructions from the Minister shall, require any owner or any person in the service of or acting for such owner (hereinafter referred to as the agent) to transmit to him within a period specified and in a form prescribed, a return or statement showing—

- (a) the number and names of all Bantu residing on such owner's land; and
- (b) particulars of the licence or permission under which and the terms and conditions upon which each such Bantu so resides.

(2) If any owner or agent fails to furnish the information required under sub-section (1) or furnishes information which is, in the opinion of the Bantu affairs commissioner or chairman of the labour tenants or Bantu labour control board or chairman of the divisional council, as the case may be, insufficient or unsatisfactory, he may direct such owner or agent by a notice in writing under his hand, delivered or tendered to such owner or agent, to appear before such Bantu affairs commissioner or chairman at a place and on a date and hour stated in such notice, which shall be not less than fourteen days after delivery or tender of such notice, and to furnish such Bantu affairs commissioner or chairman with all the information within the knowledge of such owner or agent concerning any Bantu residing on or using such land and any matter relating to such residence or use.

(3) After having questioned such owner or agent, the Bantu affairs commissioner or chairman con-

kommissaris of voorsitter aan hom 'n skriftelike deur hom ondertekende kennisgewing oorhandig om op 'n plek, dag en uur in daardie kennisgewing vermeld, weer voor hom te verskyn en om aan hom verdere gegewens te verstrek of die boek of dokument wat hy in daardie kennisgewing vermeld, voor te lê.

(4) Wanneer daardie eienaar of verteenwoordiger voor die betrokke Bantoesakekommissaris of voorsitter verskyn ter nakoming van 'n kennisgewing uitgereik kragtens sub-artikel (2) of (3), kan die Bantoesakekommissaris of voorsitter hom 'n eed oplê of van hom 'n bevestiging afneem en kan hy hom ondervra oor enige Bantoe wat grond bewoon of gebruik, waarvan hy of sy prinsipaal die eienaar of okkupeerder is of oor enige aangeleentheid wat op daardie bewoning of gebruik betrekking het, en waar hy dit doen, kan die Bantoesakekommissaris of voorsitter enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of enige beampte in die Staatsdiens raadpleeg.

(5) 'n Eienaar of verteenwoordiger wat—

- (a) in gebreke bly om die in sub-artikel (1) bedoelde opgawe of verklaring binne die bepaalde tydperk in te dien of dit wetens indien met onvolledige of onjuiste besonderhede of daarin 'n valse verklaring maak;
- (b) in gebreke bly om te voldoen aan 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (2) of (3) aan hom oorhandig of aangebied;
- (c) wanneer hy voor die betrokke Bantoesakekommissaris of voorsitter verskyn, in gebreke bly om enige vraag wat dié Bantoesakekommissaris of voorsitter aan hom ingevolge sub-artikel (4) gestel het, volledig na sy beste wete en oortuiging te beantwoord, of wetens 'n valse verklaring maak omtrent 'n Bantoe wat grond bewoon of gebruik waarvan hy of sy prinsipaal die eienaar of okkupeerder is of omtrent enige aangeleentheid wat op daardie bewoning of gebruik betrekking het, is aan 'n misdryf skuldig."

Wysiging van artikel 37 van Wet 18 van 1936.

30. Artikel *sewe-en-dertig* van die Trustwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) dié woord „Naturellesake”, waar dit die eerste keer voorkom, deur die woorde „Bantoe-administrasie en -ontwikkeling” te vervang; deur in genoemde sub-artikel die woorde „van Naturellesake”, waar hulle die tweede keer voorkom, deur die woorde „of, ten opsigte van grond wat aan die Spoorweg-administrasie behoort, 'n amptenaar van daardie Administrasie daartoe skriftelik gemagtig deur die Hoofbestuurder van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens” te vervang; en deur in bedoelde sub-artikel na die woord „Trust”, waar dit die tweede keer voorkom, die woorde „of van die Spoorweg-administrasie” in te voeg; en
- (b) deur in sub-artikels (2), (3) en (4) die woord „polisie-mag”, oral waar dit voorkom, deur die woorde „Suid-Afrikaanse Polisie” te vervang.

Invoeging van artikels 38bis, 38ter, 38quat en 38quin in Wet 18 van 1936.

31. Die volgende artikels word hierby in die Trustwet na artikel *agt-en-dertig* ingevoeg:

„Diverse bepalings in verband met plakkerdiensbodekontrakte.

38bis. (1) Geen plakkerdiensbodekontrak kan vir 'n langer tydperk as drie jaar aangegaan word nie en so 'n kontrak wat heet vir 'n langer tydperk as drie jaar aangegaan te gewees het, word geag vir 'n tydperk van drie jaar aangegaan te gewees het.

(2) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie artikel of in enige ander wet, is 'n plakkerdiensbodekontrak, wat vir enige tydperk of op enige plek aangegaan is, nie ongeldig nie slegs omrede van die feit dat dit nie op 'n bepaalde manier of in 'n bepaalde vorm aangegaan is nie, mits die bewysboek van die betrokke plakkerdiensbode op die voorgeskrewe wyse geëndosseer word ten effekte dat 'n plakkerdiensbodekontrak met daardie plakkerdiensbode aangegaan is en die bepalings van sub-artikel (4) van artikel *agt* van die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), nagekom is.

cerned may deliver to him a notice in writing under his hand to appear before him again at a place and upon a date and hour stated in such notice and to submit to him further information or any such book or document as he may specify in such notice.

(4) When such owner or agent appears before the Bantu affairs commissioner or chairman concerned in compliance with a notice issued under sub-section (2) or (3), the Bantu affairs commissioner or chairman may administer an oath or affirmation to him and may question him in regard to any Bantu residing on or using land owned or occupied by him or by his principal or on any matter relating to such residence or use, and in doing so, the Bantu affairs commissioner or chairman may consult any member of the South African Police or any officer in the public service.

(5) Any owner or agent who—

- (a) fails to submit the return or statement referred to in sub-section (1) within the period specified or knowingly submits it with incomplete or incorrect particulars or makes therein any false statement;
 - (b) fails to comply with any notice delivered or tendered to him in terms of sub-section (2) or (3);
 - (c) when appearing before the Bantu affairs commissioner or chairman concerned, fails to answer fully to the best of his knowledge and belief any questions put to him by the Bantu affairs commissioner or chairman in terms of sub-section (4), or knowingly makes any false statement concerning any Bantu residing on or using land owned by him or by his principal or concerning any matter relating to such residence or use,
- shall be guilty of an offence.”.

30. Section *thirty-seven* of the Trust Act is hereby amended— Amendment of section 37 of Act 18 of 1936.

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “Native Affairs”, where they occur for the first time, of the words “Bantu Administration and Development”; by the substitution in the said sub-section for the words “for Native Affairs” of the words “ or, in respect of land owned by the Railway Administration, any officer of that Administration authorized thereto in writing by the General Manager of the South African Railways and Harbours”; and by the insertion in the said sub-section after the word “Trust” where it occurs for the second time, of the words “or of the Railway Administration,”; and
- (b) by the substitution in sub-sections (2), (3) and (4) for the words “police force” wherever they occur of the words “South African Police”.

31. The following sections are hereby inserted in the Trust Act after section *thirty-eight*: Insertion of sections 38bis, 38ter, 38quat and 38quin in Act 18 of 1936.

“Miscellaneous provisions relating to labour tenant contracts.

38bis. (1) No labour tenant contract shall be entered into for a period in excess of three years and any such contract which purports to have been entered into for a period in excess of three years shall be deemed to have been entered into for a period of three years.

(2) Notwithstanding anything contained in this section or in any other law, a labour tenant contract entered into for any period or at any place shall not be invalid merely by reason of the fact that it was not entered into in any particular manner or form, provided the reference book of the labour tenant concerned is endorsed in the manner prescribed to the effect that a labour tenant contract has been entered into with such labour tenant and the provisions of sub-section (4) of section *eight* of the Natives (Abolition of Passes and Coordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), have been complied with.

(3) As die partye by 'n plakkerdiensbodekontrak die tydperk waarvoor dit bindend is nie uitdruklik beding het nie, word dit geag vir 'n tydperk van een jaar aangegaan te gewees het.

(4) Wanneer 'n plakkerdiensbodekontrak geen melding maak nie van die bepaalde tydperk in 'n jaar waartydens die Bantoe, wat deur daardie kontrak gebind word, sy werkgewer moet dien, maar bepaal dat daardie Bantoe bedoelde diens moet verrig wanneer sy werkgewer hom daartoe oproep, kan die werkgewer, afgesien van enige ander gronde vir die opsegging van daardie kontrak, daardie kontrak as beëindig beskou (en daarop word dit geag beëindig te wees) as hy weens afwesigheid van bedoelde Bantoe van die werkgewer se grond, sonder laasbedoelde se verlof, gedurende 'n tydperk van meer as drie maande verhinder is om bedoelde Bantoe op te roep om daardie diens ten volle te verrig.

(5) As die beheer oor grond, wat 'n Bantoe kragtens 'n plakkerdiensbodekontrak geregtig is om te okkupeer of te gebruik, van die werkgewer op iemand anders oorgaan, dan neem laasbedoelde alle regte en verpligtings oor as werkgewer ingevolge daardie kontrak, wat in alle ander opsigte voortbestaan asof geen verandering van die partye daarby plaasgevind het nie: Met dien verstande dat—

- (a) die nuwe werkgewer binne drie maande na oorname van daardie beheer; en
- (b) die plakkerdiensbode binne drie maande nadat dit tot sy kennis gekom het dat die beheer oor die grond soos voormeld op 'n ander werkgewer oorgegaan het,

daardie kontrak kan beëindig na drie maande kennisgewing te dien effekte.

(6) Wanneer by die beëindiging van 'n plakkerdiensbodekontrak, om watter rede ook al, die plakkerdiensbode 'n oes het wat op die grond staan wat hy kragtens daardie kontrak geregtig was om te bewerk, is hy geregtig om daardie oes op te pas totdat dit ryp is en om dit daarna af te oes en te verwyder.

(7) Wanneer twee of meer Bantoes, wat tot dieselfde gesin of huishouding behoort, kragtens 'n plakkerdiensbodekontrak of -kontrakte (hetsy deur of namens hulle gesamentlik of afsonderlik aangegaan) verplig is om 'n bepaalde werkgewer te dien, verleen 'n versuim van een van daardie Bantoes om enige van sy verpligtings kragtens so 'n kontrak na te kom en wat aan daardie werkgewer die reg verleen om daardie kontrak teenoor daardie een Bantoe te beëindig, aan daardie werkgewer die reg om daardie kontrak of enige sodanige kontrak te beëindig teenoor al daardie Bantoes of een of meer van hulle.

(8) As 'n Bantoe wat kragtens 'n plakkerdiensbodekontrak aangegaan met hom of met 'n Bantoe wat tot dieselfde gesin of huishouding as eersbedoelde Bantoe behoort, geregtig was om grond te okkupeer of te gebruik of daarop te woon, en wat na beëindiging van daardie kontrak en nadat die eienaar van daardie grond of sy verteenwoordiger hom beveel het om daardie grond te ontruim, in gebreke bly om binne 'n tydperk van een maand na ontvangs van daardie bevel aan daardie bevel gevolg te gee, is hy aan 'n misdryf skuldig.

Verbod op toelating van die vergadering van Bantoes op sekere grond.

38ter. (1) Indien volgens die oordeel van die Minister—

- (a) die vergadering van Bantoes op enige grond of die ligging van die huisvesting wat vir Bantoes op enige grond voorsien word of die aanwesigheid van Bantoes in 'n gebied waardeur hulle gaan om op enige grond te vergader, 'n oorlas veroorsaak aan persone woonagtig in die omgewing van daardie grond of, na gelang van die geval, in daardie gebied; of
- (b) dit, met inagneming van die ligging van enige grond, onwenslik is dat Bantoes daarop vergader,

(3) If the parties to a labour tenant contract have not expressly stipulated the period for which it shall be in force, it shall be deemed to have been entered into for a period of one year.

(4) When a labour tenant contract does not define the particular period in any year during which the Bantu bound by that contract shall render service to his employer, but provides that such Bantu shall render such service whenever called upon to do so by his employer, the latter may, apart from any other grounds for terminating such contract, regard such contract as having been terminated (and it shall thereupon be deemed to have been terminated) if during a period exceeding three months he has been precluded from calling upon such Bantu to render such service in full, by reason of the absence of such Bantu from the employer's land without the latter's permission.

(5) If the control of any land which a Bantu is entitled to occupy or use by virtue of a labour tenant contract, passes from the employer to some other person, the latter shall assume all rights and liabilities as employer under such contract, which shall in all other respects continue as if no change in the parties thereto had taken place: Provided that—

- (a) the new employer may within three months after assuming such control; and
- (b) the labour tenant may, within three months after having ascertained that the control of such land has passed to another employer as aforesaid,

terminate such contract on three months notice to that effect.

(6) If on the termination of a labour tenant contract from whatever cause the labour tenant has any crop standing on the land which he was entitled to cultivate by virtue of such contract, he shall be entitled to tend such crop till it matures and thereafter to reap and remove it.

(7) Whenever two or more Bantu belonging to the same family or household are bound under any labour tenant contract or contracts (whether entered into by them or on their behalf collectively or separately) to render service to any one employer, a failure of any one such Bantu to fulfil any of his obligations under any such contract, which entitles such employer to terminate such contract as against that one Bantu, shall entitle such employer to terminate such contract or any such contract as against all such Bantu or any of them.

(8) If a Bantu who, by virtue of a labour tenant contract entered into with him or with a Bantu belonging to the same family or household as such first-mentioned Bantu, was entitled to occupy or use or reside upon any land and who, after the termination of such contract, and after having been ordered by the owner of such land or his agent to vacate such land, fails to comply with that order within a period of one month after the receipt of such order, he shall be guilty of an offence.

Prohibition on allowing the congregation of Bantu on certain land.

38ter. (1) If in the opinion of the Minister—

- (a) the congregation of Bantu on any land or the situation of the accommodation provided for Bantu on any land or the presence of Bantu in any area traversed by them for the purpose of congregating upon any land, is causing a nuisance to persons resident in the vicinity of such land or in such area, as the case may be; or
- (b) it is undesirable, having regard to the locality of any land, that Bantu should congregate thereon,

kan hy, met inagneming van die bepalings van sub-artikel (2), die eienaar van daardie grond by skriftelike kennisgewing verbied om toe te laat dat Bantoes daarop vergader of woon.

(2) Voordat die Minister 'n verbod ingevolge sub-artikel (1) uitreik, stel hy die eienaar van die betrokke grond in kennis van sy voorneme om so 'n verbod uit te reik en vergun hy aan daardie eienaar 'n redelike tyd, wat vermeld moet word wanneer hy hom aldus in kennis stel, om vertoë in verband met sy voorgenome optrede tot hom te rig.

(3) 'n Eienaar van grond wat strydig met 'n verbod ingevolge sub-artikel (1) uitgereik, Bantoes toelaat om op grond te vergader of te woon, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Geen verbod kragtens sub-artikel (1) geld met betrekking tot 'n vergadering, byeenkoms of samekoms wat uitsluitlik in verband staan met 'n kerkdiens of ander godsdiensoefening of kerklike geleentheid nie.

Aanstel-
ling en
bevoegd-
hede
van arbeid-
skakel-
beamptes.

38quat. (1) (a) Met inagneming van die wetsbepalings op die Staatsdiens, kan die Minister iemand as 'n arbeidskakelbeampte vir die doeleindes van hierdie Hoofstuk aanstel.

(b) 'n Lid van 'n plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad word solank hy sy amp as sodanig beklee, geag as 'n arbeidskakelbeampte vir die doeleindes van hierdie Hoofstuk aangestel te wees.

(2) 'n Arbeidskakelbeampte oefen die bevoegd- hede uit en verrig die werksaamhede wat voorge- skryf word.

(3) Iemand wat—

(a) valslik voorgee dat hy 'n arbeidskakelbeampte is wat kragtens hierdie artikel aangestel is; of

(b) sonder voldoende rede weier of versuim om na sy beste wete en oortuiging 'n vraag te beant- woord wat 'n arbeidskakelbeampte wettiglik aan hom gestel het, of om aan 'n wettige eis van 'n arbeidskakelbeampte te voldoen; of

(c) 'n arbeidskakelbeampte, tolk of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie by die verrigting van sy werksaamhede kragtens hierdie artikel of die regulasies hinder of opsetlik belemmer, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Elke arbeidskakelbeampte word by die toe- passing van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), geag 'n vredesbeampte te wees.

Afskaffing
van arbeids-
plase.

38quin. (1) Wanneer die Minister rede het om te glo dat 'n plaas of 'n gedeelte daarvan uitsluitlik of hoofsaaklik vir die huisvesting of behuising van Bantoes gebruik word en nie vir *bona fide*-boerdery- bedrywighede nie, kan hy by kennisgewing gerig aan die eienaar van bedoelde plaas, bedoelde eienaar gelas om binne 'n tydperk in daardie kennisgewing vermeld, die getal Bantoes wat op daardie plaas gehuisves of behuis word, te verminder na 'n getal deur die plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe- arbeidsbeheerraad bepaal, of gelas dat geen verdere Bantoes op daardie plaas of 'n bepaalde gedeelte daarvan gehuisves of behuis mag word nie.

(2) Ondanks die bepalings van artikel *nege-en- twintig* kan 'n plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe- arbeidsbeheerraad 'n vasstelling ingevolge sub- artikel (1) maak."

Wysiging van
artikel 40 van
Wet 18 van 1936,
soos gewysig deur
artikel 5 van
Wet 41 van 1958.

32. Artikel *veertig* van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (1) die woord „diensbode” deur die woord „Bantowerknemer” te ver- vang; en

(b) deur in sub-artikel (2) die woorde „van Naturelle- sake” te skrap.

Wysiging van
artikel 41 van
Wet 18 van 1936,
soos gewysig deur
artikel 6 van
Wet 41 van 1958.

33. Artikel *een-en-veertig* van die Trustwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Wanneer in 'n strafsak ingevolge hierdie Wet, die vraag ontstaan of vanweë die bepalings van artikel *vyf-en- twintig*, die bepalings van Hoofstuk IV van hierdie Wet op 'n stuk grond van toepassing is, word vermoed, tensy die teendeel bewys word, dat bedoelde bepalings aldus van toepassing is.”

he may, subject to the provisions of sub-section (2) by notice in writing prohibit the owner of such land from allowing Bantu to congregate or reside thereon.

(2) Before the Minister issues any prohibition in terms of sub-section (1) he shall advise the owner of the land in question of his intention to issue such prohibition, and allow such owner a reasonable time, which shall be specified when so advising him, to make representations to him in regard to his proposed action.

(3) Any owner of land who allows Bantu to congregate or reside upon land in contravention of a prohibition issued in terms of sub-section (1), shall be guilty of an offence.

(4) No prohibition under sub-section (1) shall apply with reference to any meeting, assembly or gathering connected exclusively with any church or other religious service or church function.

Appoint-
ment and
powers of
labour
liaison
officers.

38quat. (1) (a) The Minister may, subject to the laws governing the public service, appoint any person as a labour liaison officer for the purposes of this Chapter.

(b) Any member of a labour tenants or Bantu labour control board shall so long as he holds office as such, be deemed to have been appointed a labour liaison officer for the purposes of this Chapter.

(2) A labour liaison officer shall exercise such powers and perform such duties as may be prescribed.

(3) Any person who—

(a) falsely holds himself out to be a labour liaison officer appointed under this section; or

(b) refuses or fails, without sufficient cause, to answer to the best of his knowledge and belief any question lawfully put to him by a labour liaison officer, or to comply with any lawful requirement of a labour liaison officer; or

(c) hinders or wilfully obstructs any labour liaison officer, interpreter or member of the South African Police in the exercise of his functions under this section or the regulations, shall be guilty of an offence.

(4) Every labour liaison officer shall be deemed to be a peace officer for the purposes of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955).

Abolition
of labour
farms.

38quin. (1) Whenever the Minister has reason to believe that any farm or any portion thereof is used exclusively or primarily for the accommodation or housing of Bantu and not for *bona fide* farming operations, he may by notice addressed to the owner of such farm, direct such owner to reduce within a period stated in such notice, the number of Bantu accommodated or housed on such farm to a number determined by the labour tenants or Bantu labour control board or direct that no further Bantu be accommodated or housed on such farm or any specified portion thereof.

(2) Notwithstanding the provisions of section *twenty-nine*, a labour tenants or Bantu labour control board may make any determination under sub-section (1)."

32. Section *forty* of the Trust Act is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (1) for the word "servant" of the words "Bantu employee"; and

(b) by the deletion in sub-section (2) of the words "for Native Affairs".

Amendment of
section 40 of
Act 18 of 1936,
as amended by
section 5 of
Act 41 of 1958.

33. Section *forty-one* of the Trust Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

"(3) Whenever in any criminal proceedings under this Act, the question arises whether any land is subject to the provisions of Chapter IV of this Act by reason of the provisions of section *twenty-five*, it shall be presumed that such land is so subject, unless the contrary is proved."

Amendment of
section 41 of
Act 18 of 1936,
as amended by
section 6 of
Act 41 of 1958.

Wysiging van
artikel 43 van
Wet 18 van 1936.

34. Artikel *drie-en-veertig* van die Trustwet word hierby gewysig deur al die woorde na die woord „sit” te skrap.

Wysiging van
artikel 48 van
Wet 18 van 1936,
soos gewysig deur
artikel 28 van
Wet 17 van 1938
en artikel 13 van
Wet 18 van 1954.

35. Artikel *agt-en-veertig* van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (1) na paragraaf (q) die volgende paragraaf in te voeg:

„(q)*bis* die indiening deur eienaars van grond, wanneer daartoe versoek deur 'n beampte in beheer van 'n arbeidsburo ingevolge enige wet ingestel, 'n voorsitter van 'n plakkerdiensbodeskontrole- of Bantoe-arbeidsbeheerraad, 'n voorsitter van 'n afdelingsraad of 'n Bantoesakekommissaris, van opgawes of statistieke van of inligting betreffende Bantoes wat op bedoelde grond woon;”;

(b) deur paragraaf (r) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(r) wat die besonderhede of informasie wat gelyktydig met 'n aanvraag verstrekk moet word of ingeskryf moet word in 'n lisensie, permit, vergunning, sertifikaat of register kragtens hierdie Wet en die prosedure betreffende die registrasie en lisensiering van plakkerdiensbodes, plakkers en Bantoe-werknemers voorskryf;”;

(c) deur paragraaf (u) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(u) wat die prosedure gevolg te word by die aanstelling en die bestuur van die verrigtinge van plakkerdiensbodeskontrole- en Bantoe-arbeidsbeheerrade, die bevoegdhede, werksaamhede en pligte van sodanige rade, die beginsels gevolg of die aangeleenthede (wat die beskikbaarheid van ander as Bantoe-arbeid kan insluit) in aanmerking geneem te word deur sodanige rade by die verlening van toestemming tot die registrasie van plakkerdiensbodes of Bantoe-werknemers of by die maak van 'n vasstelling of uitvaardiging van 'n bevel kragtens hierdie Wet en die wyse waarop en die tydperk waarbinne 'n persoon wat hom veronreg voel na die Minister teen so 'n vasstelling of bevel kan appelleer, voorskryf;”;

(d) deur in paragraaf (v) van genoemde sub-artikel die woord „kalenderjaar” deur die woorde „tydperk van twaalf maande” te vervang;

(e) deur in genoemde sub-artikel na paragraaf (w)*bis* die volgende paragrawe in te voeg:

„(w)*ter* wat die vorm voorskryf wat ingevolge artikel *vyf-en-dertig* gebruik moet word, die wyse waarop sodanige vorm voltooi moet word, die besonderhede wat verstrekk moet word en die tydperk waarin daardie inligting verstrekk moet word;

(w)*quat* wat die vorm voorskryf van 'n plakkerdiensbodekontrak, waar so 'n skriftelike kontrak aangegaan moet word, die besonderhede wat daarin vermeld moet word, die wyse waarop sodanige vorms aan die publiek beskikbaar gestel moet word en die gelde (indien enige) wat daarvoor gevra moet word;

(w)*quin* wat die bevoegdhede, pligte en werksaamhede van arbeidskakebeamptes ingevolge artikel *agt-en-dertig quat* aangestel, voorskryf;”.

Wysiging van
artikel 49 van
Wet 18 van 1936,
soos gewysig deur
artikel 14 van
Wet 18 van 1954,
artikel 10 van
Wet 73 van 1956
en artikel 7 van
Wet 79 van 1957.

36. Artikel *nege-en-veertig* van die Trustwet word hierby gewysig—

(a) deur na die woordomskeywing van „verkry” die volgende woordomskeywings in te voeg:
„Bantoe”—

(1) vir die doeleindes van Hoofstuk IV en die regulasies wat op daardie Hoofstuk betrekking het, 'n naturel soos in artikel *een* van die Bevolkings-registrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), omskryf, en word iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is, vir die doeleindes van bedoelde Hoofstuk en bedoelde regulasies vermoed 'n Bantoe te wees, tensy bewys word dat hy inder-

34. Section *forty-three* of the Trust Act is hereby amended by the deletion of all the words following the word "right" where it occurs for the fourth time. Amendment of section 43 of Act 18 of 1936.

35. Section *forty-eight* of the Trust Act is hereby amended— Amendment of section 48 of Act 18 of 1936, as amended by section 28 of Act 17 of 1938 and section 13 of Act 18 of 1954.

(a) by the insertion in sub-section (1) after paragraph (q) of the following paragraph:

"(q)*bis* the rendition by owners of land when so required by an officer in charge of a labour bureau established under any law, a chairman of a labour tenants or Bantu labour control board, a chairman of a divisional council or a Bantu affairs commissioner, of returns or statistics of or information relating to Bantu resident on such land;"

(b) by the substitution for paragraph (r) of the said sub-section of the following paragraph:

"(r) prescribing the particulars or information to be furnished with any application or to be inserted in any licence, permit, permission, certificate or register under this Act and the procedure as to the registration and licensing of labour tenants, squatters and Bantu employees;"

(c) by the substitution for paragraph (u) of the said sub-section (1) of the following paragraph:

"(u) prescribing the procedure to be followed in the appointment and the conduct of the proceedings of labour tenants and Bantu labour control boards, the powers, functions and duties of such boards, the principles to be followed or the matters (which may include the availability of non-Bantu labour) to be taken into consideration by such boards in approving of the registration of labour tenants or Bantu employees or in making any determination or order under this Act and the manner in and the period within which an aggrieved person may appeal to the Minister against any such determination or order;"

(d) by the substitution in paragraph (v) of the said sub-section for the words "calendar year" of the words "period of twelve months";

(e) by the insertion in the said sub-section after paragraph (w)*bis* of the following paragraphs:

"(w)*ter* prescribing the form to be used under section *thirty-five*, the manner in which such form is to be completed, the particulars to be furnished and the period within which such information is to be furnished;

(w)*quat* prescribing the form of any labour tenant contract, where such written contract is to be entered into, the particulars to be set forth therein, the manner in which such forms shall be made available to the public and the charges (if any) to be made therefor;

(w)*quin* prescribing the powers, duties and functions of labour liaison officers appointed under section *thirty-eight quat*;"

36. Section *forty-nine* of the Trust Act is hereby amended— Amendment of section 49 of Act 18 of 1936, as amended by section 14 of Act 18 of 1954, section 10 of Act 73 of 1956 and section 7 of Act 79 of 1957.

(a) by the insertion after the definition of "acquisition" of the following definitions:

"'Bantu' means—

(1) for the purposes of Chapter IV and the regulations relating to that Chapter, a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and a person who in appearance obviously is a member of an aboriginal race or tribe of Africa shall for the purposes of the said Chapter and the said regulations be presumed to be a Bantu unless it is

daad nie so 'n lid is nie en nie gewoonlik daarvoor deurgaen nie; en

- (2) vir die doeleindes van die binnegaan van, verblyf in of verkryging van grond of 'n belang in grond in 'n afgesonderde natuurellegebied of in 'n oopgestelde gebied, 'n natuurel soos omskryf in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, maar nie ook 'n Bantoe wat nie in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika gebore is nie; en
- (3) vir enige ander doeleindes van hierdie Wet—
- (a) 'n natuurel soos in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, omskryf; en
 - (b) 'n persoon wie se vader of moeder 'n Bantoe ingevolge sub-paragraaf (a) is of was; en
 - (c) 'n persoon wie se vader of moeder 'n Bantoe ingevolge sub-paragraaf (b) is of was; en
 - (d) enige ander persoon een of meer as een van wie se voorouers 'n Bantoe is of was, en wat—
 - (i) begerig is om by die toepassing van hierdie Wet as 'n Bantoe beskou te word; of
 - (ii) gewoonlik deurgaen vir 'n Bantoe; of
 - (iii) in sy gewone of daaglikse lewenswyse die gewoontes van 'n Bantoe volg; of
 - (iv) die een of ander Bantoetaal as sy gewone en natuurlike uitdrukkingsmiddel gebruik; of
 - (v) oor die algemeen met Bantoes onder Bantoe-toestande omgaan; en
 - (e) 'n lid van 'n inboorlingstam van Afrika; en
 - (f) 'n maatskappy of ander liggaam met regs-persoonlikheid of 'n vereniging waarin 'n Bantoe of Bantoes 'n beherende belang het; maar dit omvat nie

- (i) 'n persoon wat onder sub-paragraaf (b) of (c) val en wat gebore is uit 'n huwelik soas omskryf in artikel *vyf-en-dertig* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), voor die inwerkingtreding van hierdie Wet aangegaan; of
- (ii) 'n persoon wat onder sub-paragraaf (b) val en wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet gebore is, en wat gewoonlik deurgaen vir 'n ander persoon as 'n Bantoe; of
- (iii) 'n persoon wat onder sub-paragraaf (c) val, en wat gewoonlik deurgaen vir 'n ander persoon as 'n Bantoe en wie se ouers gewoonlik deurgaen of deurgegaan het vir ander persone as Bantoes,

wat begerig is om by die toepassing van hierdie Wet, as 'n ander persoon as 'n Bantoe beskou te word: Met dien verstande dat wanneer iemand in die geval van 'n persoon wat onder sub-paragraaf (ii) val, beweer dat die ander ouer (vader of moeder) van bedoelde persoon ook 'n Bantoe is of was, die bewyslas op die persoon wat dit beweer, rus: Met dien verstande voorts dat in die geval van 'n persoon wat onder sub-paragraaf (iii) val, die las om te bewys dat die ouers van bedoelde persoon gewoonlik deurgaen of deurgegaan het vir ander persone as Bantoes nie op bedoelde persoon rus nie, maar wanneer die teendeel beweer word, die las om so 'n bewering te bewys op die persoon wat dit maak, rus;

,Bantoesakekommissaris' ook 'n addisionele of 'n assistent-Bantoesakekommissaris, en ten opsigte van 'n distrik of gebied waarvoor geen Bantoesakekommissaris aangestel is nie, 'n landdros of 'n addisionele of 'n assistent-landdros met regsbevoegdheid in bedoelde distrik of gebied;

,Bantowerknemer' 'n Bantoe wat 'n werknemer is soos in die ,Naturellearbeid Regelingswet, 1911' (Wet No. 15 van 1911), omskryf en ook 'n Bantoe wat aan 'n werkgewer dienste moet lewer ingevolge 'n plakkerdiensbodekontrak of ingevolge enige ander dienskontrak, en ook 'n huisbediende;";

proved that he is not in fact and is not generally accepted as such a member; and

- (2) for the purposes of the entry into, residence in or acquisition of any land or interest in land in a scheduled native area or in a released area, a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950, but does not include a Bantu not born in the Republic or in the territory of South-West Africa; and
- (3) for any other purposes of this Act—
 - (a) a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950; and
 - (b) any person whose father or mother is or was a Bantu in terms of sub-paragraph (a); and
 - (c) any person whose father or mother is or was a Bantu in terms of sub-paragraph (b); and
 - (d) any other person, one or more than one of whose ancestors is or was a Bantu who—
 - (i) is desirous of being regarded as a Bantu for the purposes of this Act; or
 - (ii) is by general acceptance and repute a Bantu; or
 - (iii) follows in his ordinary or daily mode of life the habits of a Bantu; or
 - (iv) uses one or other Bantu language as his customary and natural mode of expression; or
 - (v) associates generally with Bantu under Bantu conditions; and
 - (e) any member of an aboriginal tribe of Africa; and
 - (f) a company or other corporate body or association in which a Bantu has or Bantu have a controlling interest;

but does not include

- (i) any person falling under sub-paragraph (b) or (c) and born of a marriage as defined in section *thirty-five* of the Native Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), contracted prior to the commencement of this Act; or
- (ii) any person falling under sub-paragraph (b) and born prior to the commencement of this Act who is by general acceptance and repute not a Bantu; or
- (iii) any person falling under sub-paragraph (c) who is by general acceptance and repute not a Bantu and whose parents are or were by general acceptance and repute not Bantu,

who desires to be regarded as a person other than a Bantu for the purposes of this Act: Provided that if any person asserts in the case of a person falling under sub-paragraph (ii) that the other parent (father or mother) of such person is or was also a Bantu, the onus shall be on the person so asserting: Provided further that in the case of a person falling under sub-paragraph (iii) the onus of proving that the parents of such person are or were by general acceptance and repute not Bantu shall not be on such person, but if the contrary is alleged, the onus of proving such allegation shall be upon the person who makes it;

'Bantu affairs commissioner' includes an additional or an assistant Bantu affairs commissioner and in respect of any district or area in respect of which no Bantu affairs commissioner has been appointed, means a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such district or area;

'Bantu employee' means a Bantu who is an employee as defined in the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), and includes a Bantu who has to render services to an employer under a labour tenant contract or under any other contract of service, and also a domestic servant;";

- (b) deur die woordoms krywing van „afhanklike” deur die volgende woordoms krywing te vervang:
 „,afhanklike’, met betrekking tot ’n Bantoe, ook—
 (a) die vrou van of deelgenoot in ’n gebruklike verbinding met sodanige Bantoe;
 (b) seuns onder die ouderdom van agtien jaar en ongetroude dogters van daardie Bantoe wat saam met sodanige Bantoe woon en van hom afhanklik is;
 (c) ’n ander kind van sodanige Bantoe wat saam met hom woon en wat vanweë sieklikeid of ander ongeskiktheid van daardie Bantoe afhanklik is;
 (d) enige ouer of grootouer van sodanige Bantoe wat vanweë hoë ouderdom, sieklikeid of ander ongeskiktheid van daardie Bantoe afhanklik is;”;
- (c) deur die woordoms krywing van „plakkerdiensbode” deur die volgende woordoms krywing te vervang:
 „,plakkerdiensbode’ met betrekking tot grond of die eienaar daarvan, ’n Bantoe bo die ouderdom van vyftien jaar (uitgesonderd ’n Bantoe wat diens lewer uit hoofde van ’n dienskontrak of ’n Bantoevrou wat saam met ’n Bantoe woon, ongeag of sy sy vrou is al dan nie) wat in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika gebore is, wie se dienste werklik en *bona fide* benodig word deur die eienaar vir huiswerk of vir of in verband met boerderybedrywighede of vir ’n kategorie van werk, wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* voorskryf, voortgesit deur die eienaar op daardie grond of op ander grond deur hom besit, en wat verplig is om die eienaar elders as in ’n voorgeskrewe gebied te dien, maar nie ook ’n Bantoe nie wat ten opsigte van sy okkupasie van die grond van die eienaar, ’n ander vergoeding as die voormelde dienste gee;”;
- (d) deur in die woordoms krywing van „Minister” die woord „Naturellesake” deur die woorde „Bantoe-administrasie en -ontwikkeling” te vervang;
- (e) deur die woordoms krywings van „naturel”, „naturelle-kommissaris”, „naturelletehuis” en „naturelledorp” te skrap;
- (f) deur na die woordoms krywing van „’n ander persoon as ’n naturel” die volgende woordoms krywings in te voeg:
 „,voorgeskryf’ of ,voorgeskrewe’ deur hierdie Wet of die regulasies voorgeskryf;
 ,voorgeskrewe gebied’ ’n voorgeskrewe gebied soos in die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), omskryf;
 ,bewysboek’ ’n bewysboek soos in die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), omskryf of ’n in die ,Wet tot Regeling van die Toelating van Personen tot de Unie, 1913’ (Wet No. 22 van 1913), bedoelde paspoort, permit, identifikasiebewys of ander reisdokument;
 ,geregistreer’ geregistreer soos voorgeskryf;”
- (g) deur na die woordoms krywing van „afgesonderde naturellegebied” die volgende woordoms krywing in te voeg:
 „,Sekretaris’ die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling en ook enige ander beampte in die Staatsdiens wat op sy gesag optree;”;
- (h) deur die woordoms krywing van „diensbode” deur die volgende woordoms krywing te vervang:
 „,diensbode’ dieselfde as Bantoeowerknemer;”;
- (i) deur die woordoms krywing van „plakker” deur die volgende woordoms krywing te vervang:
 „,plakker’, met betrekking tot grond of tot die eienaar daarvan, ’n Bantoe (nie van die bepalings van Hoofstuk IV kragtens artikel vier-en-dertig vrygestel nie) wat werklik of skynbaar agtien jaar of ouer is en wat op daardie grond woonagtig is, indien bedoelde Bantoe nie ’n Bantoeowerknemer of ’n plakkerdiensbode is nie, maar nie ook ’n afhanklike van sodanige Bantoe of ’n Bantoevrou wat met ’n Bantoeman, hetsy as sy vrou of deelgenoot in ’n gebruklike verbinding of andersins, saamwoon nie.”.

- (b) by the substitution for the definition of "dependant" of the following definition:
- "'dependant', in relation to a Bantu, includes—
- (a) the wife of or partner in a customary union with such Bantu;
 - (b) sons under the age of eighteen years and unmarried daughters of such Bantu living with and dependent on such Bantu;
 - (c) any other child of such Bantu living with him and who by reason of infirmity or other disability is dependent on such Bantu;
 - (d) any parent or grandparent of such Bantu who by reason of old age, infirmity or other disability is dependent on such Bantu;"
- (c) by the substitution for the definition of "labour tenant" of the following definition:
- "'labour tenant' means, in relation to land or the owner thereof, a Bantu over the age of fifteen years (other than a Bantu rendering service under a contract of service or a Bantu woman who lives with a Bantu, whether or not she is his wife), born in the Republic or in the territory of South-West Africa, the services of whom are actually and *bona fide* required by the owner for domestic service or in or about farming operations or in any class of employment which the Minister may by notice in the *Gazette* prescribe, carried on by the owner on such land or on other land held by him and who is obliged to serve the owner elsewhere than in a prescribed area, but does not include any Bantu who in respect of his occupation of the land of the owner, gives any consideration other than the services aforesaid;"
- (d) by the substitution in the definition of "Minister" for the words "Native Affairs" of the words "Bantu Administration and Development";
- (e) by the deletion of the definitions of "native", "native commissioner", "native hostel" and "native village";
- (f) by the insertion after the definition of "person other than a native" of the following definitions:
- "'prescribed' means prescribed by this Act or the regulations;
- 'prescribed area' means a prescribed area as defined in the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);
- 'reference book' means a reference book as defined in the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), or any passport, permit, document of identity or other travel document referred to in the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913);
- 'registered' means registered as prescribed;"
- (g) by the insertion after the definition of "scheduled native area" of the following definition:
- "'Secretary' means the Secretary for Bantu Administration and Development and includes any other officer in the public service acting under his authority;"
- (h) by the substitution for the definition of "servant" of the following definition:
- "'servant' means the same as Bantu employee;" and
- (i) by the substitution for the definition of "squatter" of the following definition:
- "'squatter' means, in relation to land or to the owner thereof, a Bantu (not exempted from the provisions of Chapter IV under section *thirty-four*) who is or appears to be of or over the age of eighteen years and is residing on such land, if such Bantu is neither a Bantu employee nor a labour tenant, but does not include a dependant of such Bantu or a Bantu woman who lives with a Bantu man, whether as his wife or partner in a customary union with him or otherwise."

Wysiging van die Eerste Bylae by Wet 18 van 1936, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 73 van 1956, artikel 12 van Wet 46 van 1962 en artikel 5 van Wet 76 van 1963.

Vervanging in Wet 18 van 1936 van „Goewerneur-generaal”, „Kroon”, „Kroongrond” en „Unie” deur onderskeidelik „Staatspresident”, „Staat”, „Staatsgrond” en „Republiek”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 16 van 1955, artikel 23 van Wet 36 van 1957 en artikel 20 van Wet 63 van 1962.

37. Die Eerste Bylae by die Trustwet word hierby gewysig—
- (a) deur die gebiede in die Eerste Bylae by hierdie Wet omskryf, by Deel I te voeg;
 - (b) deur die gebied in die Tweede Bylae by hierdie Wet omskryf, by Deel II te voeg; en
 - (c) deur die gebied in die Derde Bylae by hierdie Wet omskryf, by Deel III te voeg.

38. Die Trustwet word hierby gewysig deur die woorde „Goewerneur-generaal”, „Kroon”, „Kroongrond” en „Unie” oral waar daardie woorde daarin voorkom deur onderskeidelik die woorde „Staatspresident”, „Staat”, „Staatsgrond” en „Republiek” te vervang.

39. Artikel *een* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (hieronder die Stadsgebiedewet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur die woordbepaling van „huisves” deur die volgende woordbepaling te vervang:
„huisves”, met betrekking tot ’n voorgeskrewe gebied of ’n gedeelte daarvan of tot grond of ’n perseel binne ’n voorgeskrewe gebied, beteken om te herberg of van losies te voorsien; en „huisvesting” het ’n ooreenstemmende betekenis;”;
- (b) deur na die woordbepaling van „verkry” die volgende woordbepaling in te voeg:
„hulpcentrum” beteken ’n hulpcentrum soos in die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), omskryf;”;
- (c) deur die woordbepaling van „gemagtigde beampte” deur die volgende woordbepaling te vervang:
„gemagtigde beampte” beteken—
 - (a) ’n Bantoesakekommissaris;
 - (b) ’n landdros met inbegrip van ’n addisionele of ’n assistent-landdros;
 - (c) ’n vrederegter;
 - (d) ’n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisie;
 - (e) ’n persoon aangestel deur ’n stedelike plaaslike bestuur om binne of met betrekking tot ’n Bantoewoongebied die werksaamhede te verrig wat in verband staan met die handhawing van die goeie orde en vreedsame bestuur van so ’n gebied;
 - (f) ’n persoon aangestel deur ’n stedelike plaaslike bestuur met die mag van ondersoek in verband met Bantoes;
 - (g) ’n in artikel *twee-en-twintig* bedoelde beampte;
 - (h) ’n in artikel *twee* van die „Naturellearbeid Regelings Wet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), omskrewe attesterende beampte;
 - (i) ’n gemagtigde ontvanger van belasting betaalbaar ingevolge die „Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925” (Wet No. 41 van 1925), of ’n persoon kragtens daardie Wet gemagtig om die oorlegging van ’n dokument te eis;
 - (j) ’n inspekteur van Bantoe-arbeiders aangestel kragtens artikel *agtien* van die „Naturellearbeid Regelings Wet, 1911”;
 - (k) ’n persoon deur die Minister gemagtig om die oorlegging van die dokumente kragtens die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”, of ’n regulasie uit hoofde daarvan, uitgevaardig of kragtens hierdie Wet of die regulasies te eis wat in daardie magtiging genoem word; en
 - (l) ’n lid van ’n kategorie van persone wat deur die Minister in ’n kennisgewing in die *Staatskoerant* vermeld word;”;
- (d) deur na die woordbepaling van „gemagtigde beampte” die volgende woordbepalings in te voeg:
„Bantoe” beteken ’n natuurel soos in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), omskryf, en iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik ’n lid van ’n inboorlingras of -stam

37. The First Schedule to the Trust Act is hereby amended—
- (a) by the addition to Part I of the areas defined in the First Schedule to this Act;
 - (b) by the addition to Part II of the area defined in the Second Schedule to this Act; and
 - (c) by the addition to Part III of the area defined in the Third Schedule to this Act.
- Amendment of First Schedule to Act 18 of 1936, as amended by section 11 of Act 73 of 1956, section 12 of Act 46 of 1962 and section 5 of Act 76 of 1963.
38. The Trust Act is hereby amended by the substitution for the words "Crown", "Crown land", "Governor-General" and "Union" wherever those words occur therein of the words "State", "State-owned land", "State President" and "Republic" respectively.
- Substitution in Act 18 of 1936 for "Crown", "Crown land", "Governor-General" and "Union" of "State", "State-owned land", "State President" and "Republic" respectively.
39. Section *one* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (hereinafter referred to as the Urban Areas Act), is hereby amended—
- (a) by the substitution for the definition of "accommodate" of the following definition:
 "accommodate", in relation to a prescribed area or a part thereof, or to any land or premises within a prescribed area, means to house or provide with lodging; and 'accommodation' has a corresponding meaning;";
 - (b) by the insertion after the definition of "acquire" of the following definition:
 "'aid centre' means an aid centre as defined in the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911);";
 - (c) by the substitution for the definition of "authorized officer" of the following definition:
 "authorized officer means—
- (a) a Bantu affairs commissioner;
 - (b) a magistrate, including an additional or an assistant magistrate;
 - (c) a justice of the peace;
 - (d) a member of the South African Police or of the South African Railways and Harbours Police;
 - (e) any person appointed by an urban local authority for the purpose of performing within or in regard to a Bantu residential area such functions as relate to the maintenance of the good order and peaceful administration of such area;
 - (f) any person appointed by an urban local authority who has power of inspection in connection with Bantu;
 - (g) an officer referred to in section *twenty-two*;
 - (h) an attesting officer as defined in section *two* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911);
 - (i) any authorized receiver of tax payable under the Native Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), or any person authorized under that Act to demand the production of any document;
 - (j) any inspector of Bantu labourers appointed under section *eighteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911;
 - (k) any person authorized by the Minister to demand the production of such documents under the Native Labour Regulation Act, 1911, or any regulation thereunder, or under this Act or the regulations as may be specified in such authority; and
 - (l) any member of any class of persons specified by the Minister in a notice in the *Gazette*;";
- (d) by the insertion after the definition of "authorized officer" of the following definitions:
 "'Bantu' means a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and a person who in appearance obviously is a member of an aboriginal race or
- Amendment of section 1 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 16 of 1955, section 23 of Act 36 of 1957 and section 20 of Act 63 of 1962.

- van Afrika is, word by die toepassing van hierdie Wet en die regulasies vermoed 'n Bantoe te wees, tensy bewys word dat hy nie so 'n lid is nie en nie gewoonlik daarvoor deurgaang nie;
- „Bantoesakekommissaris” beteken ook 'n addisionele of 'n assistent-Bantoesakekommissaris en ten opsigte van 'n distrik of gebied waarvoor geen Bantoesakekommissaris aangestel is nie, beteken dit 'n landdros of 'n addisionele of 'n assistent-landdros met regsbevoegdheid in daardie distrik of gebied;
- „Bantoetehuis” beteken 'n kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel twee bepaalde, afgesonderde en aangelegde stuk grond en omvat 'n gebou of groep geboue daarop opgerig;
- „Bantoewoongebied” beteken 'n lokasie, Bantoedorp of Bantoetehuis;
- „Bantoedorp” beteken 'n terrein bepaal en afgesonderd kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel twee;
- „Hoofbantoesakekommissaris” beteken ook 'n assistent-hoofbantoesakekommissaris;”;
- (e) deur na die woordbepaling van „kleurling” die volgende woordbepaling in te voeg:
„afhanklike” beteken 'n afhanklike soos in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936, omskryf;”;
- (f) deur na die woordbepaling van „belang” die volgende woordbepaling in te voeg:
„arbeidsburo”, „distriksarbeidsburo” of „plaaslike arbeidsburo” beteken 'n arbeidsburo, distriksarbeidsburo of plaaslike arbeidsburo ingevolge artikel een-en-twintig bis van die „Naturelle-arbeid Regelingswet, 1911”, ingestel;”;
- (g) deur die woordbepaling van „magistraat” te skrap;
- (h) deur in die woordbepaling van „Minister” die woord „Naturellesake” deur die woorde „Bantoe-administrasie en -ontwikkeling” te vervang;
- (i) deur die woordbepalings van „naturel”, „naturelle-kommissaris”, „naturelletehuis” en „naturelledorp” te skrap;
- (j) deur na die woordbepaling van „voorgeskryf” die volgende woordbepalings in te voeg:
„voorgeskrewe gebied” beteken 'n in artikel nege bis bedoelde voorgeskrewe gebied;
„bewysboek” beteken 'n bewysboek soos in die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), omskryf of 'n in die „Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913” (Wet No. 22 van 1913), bedoelde paspoort, permit, identifikasiebewys of ander reisdokument; „geregistreer” beteken geregistreer soos voorgeskryf;”;
- (k) deur die woordbepaling van „plattelandse dorp” deur die volgende woordbepaling te vervang:
„Sekretaris” beteken die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling en ook enige ander beampte in die Staatsdiens wat op sy gesag optree;” en
- (l) deur aan die end van die woordbepaling van „stedelike plaaslike bestuur” die woorde „en, met betrekking tot 'n voorgeskrewe gebied of 'n gedeelte daarvan buite 'n stadsgebied, die stedelike plaaslike bestuur of liggaam aangedui in 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) van artikel nege bis uitgereik as die stedelike plaaslike bestuur met regsbevoegdheid vir die doeleindes van die administrasie van die daarin vermelde Wette en regulasies in daardie gebied.” by te voeg.

Wysiging van artikel 2 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 16 van 1955 en artikel 24 van Wet 36 van 1957.

40. Artikel twee van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (f) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
„(f) ooreenkomstig die regulasies van tyd tot tyd voorgeskryf, enige Bantoe wat nie tot 'n in paragrafe (a), (b) of (d) van sub-artikel (2) van artikel nege bepaalde kategorie behoort nie, en wat in die stadsgebied woon dog nie in daardie gebied in diens is nie, gelas om daardie gebied te verlaat.” en

- tribe in Africa, shall for the purposes of this Act and the regulations be presumed to be a Bantu unless it is proved that he is not in fact and is not generally accepted as such a member;
- 'Bantu affairs commissioner' includes an additional or an assistant Bantu affairs commissioner and in respect of any district or area in respect of which no Bantu affairs commissioner has been appointed, means a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such district or area;
- 'Bantu hostel' means any area of land defined, set apart and laid out under paragraph (c) of sub-section (1) of section *two* and includes any building or group of buildings provided thereon;
- 'Bantu residential area' means any location, Bantu village or Bantu hostel;
- 'Bantu village' means any area of land defined and set apart under paragraph (b) of sub-section (1) of section *two*;
- 'chief Bantu affairs commissioner' includes an assistant chief Bantu affairs commissioner;"
- (e) by the insertion after the definition of "coloured person" of the following definition:
 "'dependant' means a dependant as defined in the Native Trust and Land Act, 1936;"
- (f) by the insertion after the definition of "interest" of the following definition:
 "'labour bureau', 'district labour bureau' or 'local labour bureau' means a labour bureau, district labour bureau or local labour bureau established under section *twenty-one bis* of the Native Labour Regulation Act, 1911;"
- (g) by the deletion of the definition of "magistrate";
- (h) by the substitution in the definition of "Minister" for the words "Native Affairs" of the words "Bantu Administration and Development";
- (i) by the deletion of the definitions of "native", "native commissioner", "native hostel" and "native village";
- (j) by the insertion after the definition of "prescribed" of the following definitions:
 "'prescribed area' means a prescribed area referred to in section *nine bis*;
- 'reference book' means a reference book as defined in the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), or any passport, permit, document of identity or other travel document referred to in the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913);
- 'registered' means registered as prescribed;"
- (k) by the substitution for the definition of "rural township" of the following definition:
 "'Secretary' means the Secretary for Bantu Administration and Development and includes any other officer in the public service acting under his authority;" and
- (l) by the addition at the end of the definition of "urban local authority" of the words "and in relation to a prescribed area or a portion thereof outside an urban area means the urban local authority or body indicated in a notice issued under sub-section (1) of section *nine bis* as the urban local authority having jurisdiction for the purpose of the administration of the Acts and the regulations referred to therein, in such area."
40. Section *two* of the Urban Areas Act is hereby amended—
- (a) by the substitution for paragraph (f) of sub-section (1) of the following paragraph:
- "(f) in accordance with such regulations as may from time to time be prescribed, require every Bantu not being a Bantu belonging to any class specified in paragraph (a), (b) or (d) of sub-section (2) of section *nine* who resides in but is not employed in the urban area, to remove therefrom;" and
- Amendment of section 2 of Act 25 of 1945, as amended by section 2 of Act 16 of 1955 and section 24 of Act 36 of 1957.

- (b) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:

„(1)*bis* Die Minister omskryf by kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n terrein wat ingevolge paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) bepaal en afgesonder is, en die voorlegging van die *Staatskoerant* bevattende sodanige kennisgewing word in alle geregtelike verrigtinge geag *prima facie*-bewys te wees dat die grond daarin genoem, behoorlik as 'n lokasie, Bantoedorp of Bantoetehuis, na gelang van die geval, bepaal en afgesonder is.”.

Wysiging van artikel 3 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 16 van 1955.

41. Artikel *drie* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „Administrateur”, waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „en die Bantoebehuisingraad by sub-artikel (1) van artikel *agt* van die Behuisingwet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), ingestel,” in te voeg; en

- (b) deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(4) Wanneer 'n lokasie, Bantoedorp of Bantoetehuis ingevolge sub-artikel (3) opgeruim, verklein of afgeskaf is, plaas die Minister 'n kennisgewing te dien effekte in die *Staatskoerant*, en die voorlegging van die *Staatskoerant* bevattende sodanige kennisgewing word in alle geregtelike verrigtinge geag *prima facie*-bewys te wees dat die grond daarin genoem, nie meer 'n terrein is wat as 'n lokasie, Bantoedorp of Bantoetehuis bepaal en afgesonder is nie.”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 25 van 1945.

42. Artikel *vier* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „artikel *drie*” deur die woorde „sub-artikel (1) of (3) van artikel *drie*” te vervang; en

- (b) deur in genoemde sub-artikel na die woord „Administrateur”, waar dit die tweede keer voorkom, die woorde „en die Bantoebehuisingraad by sub-artikel (1) van artikel *agt* van die Behuisingwet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), ingestel,” in te voeg.

Wysiging van artikel 6 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 27 van Wet 36 van 1957.

43. Artikel *ses* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur sub-paragraaf (iv) van paragraaf (b) van sub-artikel (3) deur die volgende sub-paragraaf te vervang:

„(iv) in 'n hulpsentrum; of”.

Herroeping van artikel 7 van Wet 25 van 1945.

44. Artikel *sewe* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 9 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 16 van 1955, artikel 29 van Wet 36 van 1957 en artikel 6 van Wet 76 van 1963.

45. Artikel *nege* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (3)*bis* in te voeg:

„(3)*ter* (a) By die toepassing van sub-artikel (1) beteken „huisvesting” grond of 'n perseel voorsien van water, sanitêre en ander dienste goedgekeur, of in die algemeen of spesifiek, deur die Minister of 'n beampte wat op sy gesag handel, wat vir bewoning beskikbaar gestel is; en het „huisves” 'n ooreenstemmende betekenis.

- (b) Die goedkeuring deur die Minister of so 'n beampte van enige begroting van uitgawes wat voorsiening maak vir sodanige dienste of die goedkeuring van 'n uitleg of onderverdeling van grond wat vir daardie dienste voorsiening maak, word geag goedkeuring vir die doeleindes van daardie sub-artikel te wees.”;

- (b) deur aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (5)*bis* die woord „en” te skrap;

- (c) deur by genoemde sub-artikel die volgende paragraaf te voeg:

„(d) die las om te bewys dat 'n Bantoe deur of kragtens sub-artikel (2) vrygestel is, rus op die beskuldigde.”; en

- (d) deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(10) Iemand wat aan 'n misdryf ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (9) skuldig bevind word, is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand of by wanbetaling met gevangene—

- (b) by the insertion of the following sub-section after sub-section (1):

“(1)*bis* The Minister shall by notice in the *Gazette* describe any area which has been defined and set apart under paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1), and the production of the *Gazette* containing such notice shall in any legal proceedings be deemed to be *prima facie* proof that the land referred to therein has been duly defined and set apart as a location, Bantu village or Bantu hostel, as the case may be.”.

41. Section *three* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 3 of Act 25 of 1945, as amended by section 3 of Act 16 of 1955.

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “Administrator” where it occurs for the first time of the words “and the Bantu Housing Board established under sub-section (1) of section *eight* of the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957)”; and

- (b) by the addition of the following sub-section:

“(4) Whenever a location, Bantu village or Bantu hostel has been removed, curtailed or abolished under sub-section (3), the Minister shall publish a notice to that effect in the *Gazette*, and the production of the *Gazette* containing such notice shall in any legal proceedings be deemed to be *prima facie* proof that the land referred to therein is no longer an area defined and set apart as a location, Bantu village or Bantu hostel.”.

42. Section *four* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 4 of Act 25 of 1945.

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “section *three*” of the words “sub-section (1) or (3) of section *three*”; and

- (b) by the insertion in the said sub-section after the word “Administrator” where it occurs for the second time of the words “and the Bantu Housing Board established under sub-section (1) of section *eight* of the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957),”.

43. Section *six* of the Urban Areas Act is hereby amended by the substitution for sub-paragraph (iv) of paragraph (b) of sub-section (3) of the following sub-paragraph:

Amendment of section 6 of Act 25 of 1945, as amended by section 27 of Act 36 of 1957.

- “(iv) in any aid centre; or”

44. Section *seven* of the Urban Areas Act is hereby repealed.

Repeal of section 7 of Act 25 of 1945.

45. Section *nine* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 9 of Act 25 of 1945, as amended by section 4 of Act 16 of 1955, section 29 of Act 36 of 1957 and section 6 of Act 76 of 1963.

- (a) by the insertion after sub-section (3)*bis* of the following sub-section:

“(3)*ter* (a) For the purposes of sub-section (1) “accommodation” means any land or premises provided with water, sanitary and other services approved, either generally or specially, by the Minister or an officer acting under his authority and made available for occupation; and “accommodate” has a corresponding meaning.

- (b) The approval by the Minister or such an officer of any estimates of expenditure providing for such services or the approval of any lay-out or subdivision of land providing for such services, shall be deemed to be approval for purposes of the said sub-section.”;

- (b) by the deletion at the end of paragraph (b) of sub-section (5)*bis* of the word “and”;

- (c) by the addition to the said sub-section of the following paragraph:

“(d) the onus of proof that a Bantu is exempted by or under sub-section (2) shall be on the accused.”; and

- (d) by the addition of the following sub-section:

“(10) Any person convicted of an offence under paragraph (b) of sub-section (9) shall be liable on a first conviction to a fine not exceeding fifty rand or in default of payment to imprisonment for a period

nisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande en by 'n tweede of latere skuldigbevinding aan 'n soortgelyke oortreding in dieselfde stadsgebied binne 'n tydperk van twee jaar, met 'n boete van minstens vyftig rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens drie maande, of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf, of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.'".

Invoeging van
artikel 9bis
in Wet 25
van 1945.

46. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel *nege* ingevoeg:

„Voorgeskrewe
gebiede.

9bis. (1) Die Minister kan, na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur, as daar is, of met 'n liggaam bedoel in paragraaf (f) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-tagtig* van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961), wat regsbevoegdheid het, by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat enige in die kennisgewing omskrewe gebied buite 'n afgesonderde natuurellegebied of 'n oopgestelde gebied soos in die *Naturelletrust en -grond Wet*, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskryf, 'n voorgeskrewe gebied is vir die doeleindes van hierdie Wet, die *Naturellearbeid Regelingswet*, 1911' (Wet No. 15 van 1911), en die regulasies daarkragtens uitgevaardig, of deel van 'n bestaande voorgeskrewe gebied uitmaak, en moet in daardie kennisgewing die stedelike plaaslike bestuur, as daar is, of sodanige ander liggaam aandui wat regsbevoegdheid het vir die doeleindes van die administrasie van genoemde Wette en regulasies in daardie gebied: Met dien verstande dat waar daar nie so 'n stedelike plaaslike bestuur of ander liggaam aldus ten opsigte van 'n voorgeskrewe gebied, wat nie 'n stadsgebied is nie, aangedui word nie, genoemde Wette en regulasies in bedoelde gebied deur die Bantoesake-kommissaris geadministreer word in alle opsigte asof hy 'n stedelike plaaslike bestuur is wat aldus aangedui is.

(2) Elke stadsgebied, indien nie reeds by 'n voorgeskrewe gebied ingesluit nie, en elke gebied voor die inwerkingtreding van hierdie artikel kragtens sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* geproklameer, word geag 'n voorgeskrewe gebied te wees en elke proklamasie kragtens genoemde artikel word geag 'n kragtens sub-artikel (1) uitgereikte kennisgewing te wees en die stedelike plaaslike bestuur of ander liggaam met regsbevoegdheid in bedoelde gebied of wat ingevolge bedoelde proklamasie die bevoegdhede in bedoelde artikel genoem, in bedoelde gebied moet uitoefen, word geag die stedelike plaaslike bestuur te wees wat aangedui is om die bepalings van hierdie Wet en van die *Naturellearbeid Regelingswet*, 1911', en van die regulasies daarkragtens uitgevaardig, in bedoelde gebied te administreer.

(3) Die Minister kan te eniger tyd na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur of ander liggaam, by latere kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n kennisgewing wat ingevolge sub-artikel (1) uitgereik is of geag word aldus uitgereik te wees, intrek, wysig of verander of verklaar dat 'n stadsgebied wat in daardie kennisgewing vermeld word by die toepassing van hierdie Wet nie meer geag word 'n voorgeskrewe gebied te wees nie.'".

Wysiging van
artikel 10
van Wet 25
van 1945,
soos vervang
deur artikel
27 van Wet
54 van 1952,
en gewysig
deur artikel
5 van Wet 16
van 1955 en
artikel 30
van Wet 36
van 1957.

47. Artikel *tien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Geen Bantoe mag langer dan twee-en-sewentig uur in 'n voorgeskrewe gebied bly nie, tensy hy bewys op die voorgeskrewe wyse lewer dat—

(a) hy, vanaf geboorte, onafgebroke in daardie gebied woonagtig was; of

(b) hy in daardie gebied vir een werkgewer vir 'n onafgebroke tydperk van minstens tien jaar gewerk het of wettiglik in daardie gebied woonagtig was vir 'n onafgebroke tydperk van minstens vyftien jaar, en daarna aangehou het om in daardie gebied te woon en nie buite daardie gebied

not exceeding three months and on a second or subsequent conviction for a like offence in the same urban area within a period of two years, to a fine of not less than fifty rand or in default of payment to imprisonment for a period of not less than three months or to both such fine and such imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine."

46. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *nine*:

Insertion of section 9bis in Act 25 of 1945.

"Prescribed areas.

9bis. (1) The Minister may, after consultation with the urban local authority concerned, if any, or with any such body as is contemplated by paragraph (f) of sub-section (1) of section *eighty-four* of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961), having jurisdiction, by notice in the *Gazette* declare any area outside a scheduled native area or a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), and defined in such notice, to be a prescribed area for purposes of this Act, the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), and the regulations made thereunder or to form part of an existing prescribed area, and shall indicate in such notice the urban local authority, if any, or such other body which shall have jurisdiction for the purpose of the administration of the said Acts and regulations in such area: Provided that where no such urban local authority or other body is so indicated in respect of any prescribed area which is not an urban area, the said Acts and regulations shall be administered in such area by the Bantu affairs commissioner in all respects as if he were an urban local authority so indicated.

(2) Every urban area, if not already included in a prescribed area, and every area proclaimed before the commencement of this section under sub-section (1) of section *twenty-three* shall be deemed to be a prescribed area and every proclamation under the said section shall be deemed to be a notice issued under sub-section (1) and the urban local authority or other body having jurisdiction in such area or required under such proclamation to exercise the powers referred to in the said section in the said area, shall be deemed to be the urban local authority indicated to administer the provisions of this Act and of the Native Labour Regulation Act, 1911, and of the regulations made thereunder, in the said area.

(3) The Minister may at any time after consultation with the urban local authority or other body concerned, by subsequent notice in the *Gazette* rescind, amend or vary any notice issued or deemed to have been issued under sub-section (1) or declare that any urban area specified in such notice shall no longer be deemed to be a prescribed area for the purposes of this Act."

47. Section *ten* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 10 of Act 25 of 1945, as substituted by section 27 of Act 54 of 1952, and amended by section 5 of Act 16 of 1955 and section 30 of Act 36 of 1957.

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) No Bantu shall remain for more than seventy-two hours in a prescribed area unless he produces proof in the manner prescribed that—

- (a) he has, since birth, resided continuously in such area; or
- (b) he has worked continuously in such area for one employer for a period of not less than ten years or has lawfully resided continuously in such area for a period of not less than fifteen years, and has thereafter continued to reside in such area and is not employed outside such area and has

werksaam is nie en nie gedurende enige van beide tydperke of daarna veroordeel is tot 'n boete van meer as honderd rand of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as ses maande nie; of

- (c) sodanige Bantoe die vrou, ongetroude dogter of seun onder die ouderdom waarop hy aanspreeklik word vir algemene belasting kragtens die „Natuurlike Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925” (Wet No. 41 van 1925), is van 'n in paragraaf (a) of (b) van hierdie sub-artikel bedoelde Bantoe en na 'n wettige binnekoms in daardie voorgeskrewe gebied, gewoonlik by daardie Bantoe in daardie gebied woon; of

- (d) in die geval van 'n ander Bantoe, vergunning om aldus te bly deur 'n beamppte aangestel om 'n arbeidsburo te bestuur, aan hom ingevolge die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (6) van artikel *een-en-twintig* ter van die „Naturelle-arbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), verleen is, met behoorlike inagneming van die beskikbaarheid van huisvesting in 'n Bantoe-woongebied:

Met dien verstande dat wanneer 'n Bantoe wat kragtens hierdie sub-artikel bevoegd is om binne bedoelde gebied vir 'n tydperk van langer as twee-en-sewentig uur te bly, onbevoegd raak om aldus te bly en nie binne bedoelde gebied of enige ander sodanige gebied of buite sodanige gebied maar buite 'n in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskrewe afgesonderde natuurellegebied of oopgestelde gebied werk en akkommodasie vir homself, sy vrou en kinders, indien enige, kan verkry nie, die Minister, indien oortuig dat daardie Bantoe nie aldus werk en sodanige akkommodasie kan verkry nie, daardie Bantoe van 'n woonperseel binne so 'n afgesonderde natuurellegebied of so 'n oopgestelde gebied moet voorsien.”;

- (b) deur sub-artikel (1)*bis* te skrap;

- (c) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Aan 'n Bantoe aan wie kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (1) vergunning verleen is om in 'n voorgeskrewe gebied te bly, word 'n permit (wat by wyse van 'n endossement in of op 'n in die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), bedoelde bewysboek of uitkenbewys kan wees) uitgereik wat die doel waarvoor en die tydperk waartydens daardie Bantoe in daardie gebied mag bly, die persoon deur wie en die klas werk, indien enige, waarin daardie Bantoe in diens geneem mag word en enige ander voorwaardes wat by die verlening van sodanige vergunning opgelê is, aantoon.”;

- (d) deur in sub-artikel (3) die woorde „of magistraat” te skrap;

- (e) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(5) By 'n strafsak teen 'n Bantoe weens 'n oortreding van die bepalings van hierdie artikel, word dit veronderstel, totdat die teendeel bewys word, dat daardie Bantoe langer as twee-en-sewentig uur in die betrokke gebied gebly het en dat daardie Bantoe nie vergunning ingevolge sub-artikel (1) het om in daardie gebied te wees nie.”; en

- (f) deur sub-artikel (6) te skrap.

Vervanging van artikel 10*bis* van Wet 25 van 1945, soos ingevoeg deur artikel 28 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 31 van Wet 36 van 1957.

48. Artikel *tien bis* van die Stadsgebiedewet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Indiens-neming van Bantoes in voorgeskrewe gebiede.

10*bis*. (1) Niemand mag 'n Bantoe in 'n voorgeskrewe gebied in sy diens neem of so 'n Bantoe in so 'n gebied in sy diens hê nie, tensy die beamppte wat aangestel is om die arbeidsburo, wat regsbevoegdheid in daardie gebied het, te bestuur, aan daardie Bantoe vergunning verleen het om diens in daardie gebied te aanvaar.

(2) Iemand wat 'n bepaling van sub-artikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande en by 'n tweede of latere skuldigbevinding

not during either period or thereafter been sentenced to a fine exceeding one hundred rand or to imprisonment for a period exceeding six months; or

- (c) such Bantu is the wife, unmarried daughter or son under the age at which he would become liable for payment of general tax under the Native Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), of any Bantu mentioned in paragraph (a) or (b) of this sub-section and after lawful entry into such prescribed area, ordinarily resides with that Bantu in such area; or
- (d) in the case of any other Bantu, permission so to remain has been granted by an officer appointed to manage a labour bureau in terms of the provisions of paragraph (a) of sub-section (6) of section *twenty-one ter* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), due regard being had to the availability of accommodation in a Bantu residential area:

Provided that whenever any Bantu who is under this sub-section qualified to remain within any such area for a period in excess of seventy-two hours, becomes disqualified so to remain and cannot within that area or any other such area or outside such area but outside a scheduled native area or released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), obtain employment and accommodation for himself, his wife and children, if any, the Minister shall, if satisfied that such Bantu cannot so obtain employment and such accommodation, provide that Bantu with a residential site within any such scheduled native area or such released area.”;

- (b) by the deletion of sub-section (1)*bis*;
- (c) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
“(2) Any Bantu who has in terms of paragraph (d) of sub-section (1) been permitted to remain in a prescribed area, shall be given a permit (which may be by means of an endorsement in a reference book or a document of identification referred to in the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), indicating the purpose for which and the period during which such Bantu may remain in that area, the person by whom and the class of work, if any, in which such Bantu may be employed and any other conditions which may have been imposed in granting such permission.”;
- (d) by the deletion in sub-section (3) of the words “or magistrate”;
- (e) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:
“(5) In any criminal proceedings against a Bantu in respect of a contravention of the provisions of this section, it shall be presumed until the contrary is proved that such Bantu remained in the area in question for a period longer than seventy-two hours and that such Bantu is not permitted under sub-section (1) to be in such area.”; and
- (f) by the deletion of sub-section (6).

48. The following section is hereby substituted for section *ten bis* of the Urban Areas Act:

“Employment of Bantu in prescribed areas.

10*bis*. (1) No person shall take any Bantu into his employment in a prescribed area or have such Bantu in his employment in such area unless permission to take up employment has been granted to such Bantu by the officer appointed to manage the labour bureau having jurisdiction in such area.

(2) Any person who contravenes any provision of sub-section (1), shall be guilty of an offence and liable on first conviction to a fine not exceeding fifty rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months and on a second or subsequent conviction for a like offence

Substitution of section 10*bis* of Act 25 of 1945, as inserted by section 28 of Act 54 of 1952 and amended by section 31 of Act 36 of 1957.

aan 'n soortgelyke oortreding in dieselfde voorgeskrewe gebied, binne 'n tydperk van twee jaar, met 'n boete van minstens vyftig rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens drie maande, of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf, of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.

(3) By 'n strafszaak ten opsigte van 'n oortreding van sub-artikel (1) word 'n Bantoe wat te eniger tyd op 'n perseel in 'n voorgeskrewe gebied aangetref word onder omstandighede wat 'n redelike vermoede laat ontstaan dat hy op daardie perseel in diens is, geag in diens te wees van die eienaar, huurder, okkupeerder of ander persoon wat die toesig of beheer oor daardie perseel het, tensy die teendeel bewys word."

Wysiging van artikel 11 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 29 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 32 van Wet 36 van 1957.

49. Artikel *elf* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Niemand mag 'n Bantoe vir wie dit volgens die bepalings van artikel *tien* verbode is om, behalwe ingevolge vergunning in sub-artikel (2) van daardie artikel bedoel, in 'n voorgeskrewe gebied te bly, in so 'n gebied invoer, of so 'n Bantoe beweeg of help om so 'n gebied binne te gaan of daarin te bly nie, met die bedoeling om daardie Bantoe in staat te stel om in daardie voorgeskrewe gebied te wees strydig met die bepalings van sub-artikel (1) van daardie artikel.”;

(b) deur paragraaf (a) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) Iemand wat 'n bepaling van sub-artikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig, ongeag of die Bantoe aldus ingevoer vir langer as twee-en-sewentig uur in daardie voorgeskrewe gebied strydig met die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *tien* gebly het al dan nie, en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf in sub-artikel (2) van artikel *tien bis*.”;

(c) deur na paragraaf (b) van genoemde sub-artikel die volgende paragraaf in te voeg:

„(c) By 'n strafszaak ingevolge hierdie artikel berus die las om te bewys dat hy nie die bedoeling gehad het om 'n Bantoe in staat te stel om strydig met die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *tien* in 'n voorgeskrewe gebied te wees nie, by die beskuldigde.”; en

(d) deur in sub-artikel (3) die woorde „in sub-artikel (1) bedoelde” deur die woord „voorgeskrewe” en deur die woorde „kragtens sub-artikel (1) van artikel *tien* deur die betrokke plaaslike bestuur aangewys” deur die woorde „aangestel om die betrokke arbeidsburo te bestuur,” te vervang.

Vervanging van artikel 12 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 6 van Wet 16 van 1955 en gewysig deur artikel 8 van Wet 79 van 1957.

50. Artikel *twaalf* van die Stadsgebiedewet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Vreemde Bantoes in voorgeskrewe gebiede.

12. (1) Ondanks die bepalings van artikel *tien*, maar behoudens die bepalings van artikel *dertien*, mag 'n Bantoe, wat nie in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika gebore is nie, 'n voorgeskrewe gebied nie binnegaan of daarin wees of bly nie, en mag niemand so 'n Bantoe in so 'n gebied in diens neem of in diens hou nie: Met dien verstande dat—

(a) die Sekretaris na goeddunke en met die instemming van die stedelike plaaslike bestuur wat regsbevoegdheid het en onderworpe aan die voorwaardes wat hy goedvind, skriftelike vergunning kan verleen aan so 'n Bantoe om so 'n gebied binne te gaan of daarin te wees of daarin te bly, of aan iemand om so 'n Bantoe in so 'n gebied in diens te neem: Met dien verstande dat die Sekretaris te eniger tyd bedoelde vergunning kan intrek sonder om enige rede daarvoor te verstrek;

(b) 'n vergunning wat aan iemand verleen is om so 'n Bantoe in diens te neem, geag word vergunning aan daardie Bantoe te wees om daardie voorgeskrewe gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly vir solank hy in die diens van daardie persoon is.

in the same prescribed area within a period of two years, to a fine of not less than fifty rand or in default of payment to imprisonment for a period of not less than three months or to both such fine and such imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

(3) In any criminal proceedings in respect of a contravention of sub-section (1) any Bantu who is at any time found on any premises in a prescribed area in circumstances giving rise to a reasonable suspicion that he is employed on such premises, shall be deemed to be in the employ of the owner, lessee, occupier, or other person in charge or control of such premises, unless the contrary is proved."

49. Section *eleven* of the Urban Areas Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) No person shall introduce into a prescribed area a Bantu who in terms of section *ten* is prohibited from remaining in that area except under permission referred to in sub-section (2) of that section, or induce or assist such a Bantu to enter or remain in such area, with the intention of enabling such Bantu to be in such prescribed area contrary to the provisions of sub-section (1) of that section."

Amendment of section 11 of Act 25 of 1945, as substituted by section 29 of Act 54 of 1952 and amended by section 32 of Act 36 of 1957.

(b) by the substitution for paragraph (a) of sub-section (2) of the following paragraph:

"(a) Any person who contravenes any provision of sub-section (1) shall be guilty of an offence, whether or not the Bantu so introduced has remained in such prescribed area for more than seventy-two hours contrary to the provisions of sub-section (1) of section *ten*, and liable on conviction to the penalties prescribed in sub-section (2) of section *ten bis*."

(c) by the insertion of the following paragraph after paragraph (b) of the said sub-section:

"(c) In any criminal proceedings under this section the onus of proof that he had no intention of enabling a Bantu to be in a prescribed area contrary to the provisions of sub-section (1) of section *ten* shall be upon the accused."

(d) by the substitution in sub-section (3) for the words "an area referred to in sub-section (1)" of the words "a prescribed area" and for the words "designated under sub-section (1) of section *ten* by the local authority" of the words "appointed to manage the labour bureau".

50. The following section is hereby substituted for section *twelve* of the Urban Areas Act:

"Foreign Bantu in prescribed areas.

12. (1) Notwithstanding the provisions of section *ten* but subject to the provisions of section *thirteen*, a Bantu not born in the Republic or in the territory of South-West Africa, shall not enter, be or remain in a prescribed area, and no person shall employ or continue to employ any such Bantu within such an area: Provided that—

Substitution of section 12 of Act 25 of 1945, as substituted by section 6 of Act 16 of 1955 and amended by section 8 of Act 79 of 1957.

(a) the Secretary may in his discretion and with the concurrence of the urban local authority having jurisdiction and subject to such conditions as he may deem fit, give written permission to such a Bantu to enter, be or remain in any such area or to any person to employ such a Bantu in any such area: Provided that the Secretary may at any time withdraw such permission without assigning any reason therefor;

(b) any permission granted to any person to employ any such Bantu shall be deemed to be permission to such Bantu to enter, be or remain in such prescribed area so long as he continues to be in the employ of such person.

(2) 'n Bantoe wat strydig met die bepalings van hierdie artikel 'n voorgeskrewe gebied binnegaan of daarin is of bly, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in sub-artikel (2) van artikel *tien bis* voorgeskryf.

(3) Iemand wat strydig met die bepalings van hierdie artikel 'n Bantoe in 'n voorgeskrewe gebied in diens neem of in diens hou, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in sub-artikel (2) van artikel *tien bis* voorgeskryf.

(4) By verrigtings ten opsigte van 'n oortreding van sub-artikel (2) of (3)—

- (a) word 'n Bantoe wat te eniger tyd op 'n perseel in 'n voorgeskrewe gebied aangetref word onder omstandighede wat 'n redelike vermoede laat ontstaan dat hy op daardie perseel in diens is, geag in die diens te wees van die eienaar, huurder, okkupeerder of ander persoon wat die toesig of beheer oor daardie perseel het, tensy die teendeel bewys word;
- (b) word vermoed dat die betrokke Bantoe 'n Bantoe is vir wie dit ingevolge sub-artikel (1) verbode is om die betrokke voorgeskrewe gebied binne te gaan of daarin te wees of te bly, tensy die teendeel bewys word;".

Vervanging van artikel 14 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 32 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 34 van Wet 36 van 1957.

51. Artikel *veertien* van die Stadsgebiedewet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Verwydering van Bantoes wat onwettig in voorgeskrewe gebiede bly.

14. (1) 'n Bantoe wat ingevolge sub-artikel (4) van artikel *tien* of sub-artikel (2) van artikel *twaalf* skuldig bevind is of wat strydig met die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *elf* in 'n voorgeskrewe gebied deur enige persoon ingevoer is of wie se werkgewer kragtens sub-artikel (3) van artikel *twaalf* ten opsigte van daardie Bantoe skuldig bevind is, kan, behoudens die bepalings van sub-artikel (9) van artikel *een-en-twintig ter* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911" (Wet No. 15 van 1911), en met behoorlike inagneming van sy gesinsbande of ander verbintenisse of verpligtings, kragtens 'n lasbrief uitgereik deur die hof wat hom of sodanige persoon of werkgewer skuldig bevind of deur 'n Bantoesakekommissaris en aan 'n polisie-beampte gerig, saam met sy afhanklikes verwyder word na sy verblyfsplek of sy laaste woonplek, of na 'n plattelandse dorp, nedersetting, rehabilitasieskema, inrigting of ander plek of in die algemeen of spesiaal deur die Sekretaris aangedui binne 'n afgesonderde naturelle gebied of 'n oopgestelde gebied soos in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskryf, of in die geval van 'n Bantoe in artikel *twaalf* bedoel, na die land of gebied waaruit hy die Republiek binnegekom het of na die naaste punt in die Republiek aan die distrik van sy herkoms.

(2) In afwagting van die uitreiking van 'n lasbrief kragtens sub-artikel (1), kan 'n Bantoe wat kragtens sub-artikel (4) van artikel *tien* of sub-artikel (2) van artikel *twaalf* skuldig bevind is, aangehou word in 'n tronk of polisiecel of -opsluitplek of 'n ander plek wat die hof wat hom skuldig bevind of die Bantoesakekommissaris wat die uitreiking van 'n lasbrief kragtens sub-artikel (1) oorweeg, geskik ag, of kan hy op borgtog vrygelaat word asof hy iemand is wie se verhoor op 'n strafregtelike aanklag voor 'n laerhof verdaag of uitgestel word.

(3) 'n Bantoesakekommissaris kan, wanneer hy kragtens sub-artikel (1) 'n lasbrief uitreik ten opsigte van 'n Bantoe wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel *twaalf* skuldig bevind is, beveel dat die koste van verwydering van daardie Bantoe, sy afhanklikes en sy persoonlike besittings (met inbegrip van huisraad) betaal word uit geld wat in sy besit gevind word of andersins aan hom behoort of uit enige bron aan hom toekom en indien daardie geld nie vir daardie verwydering voldoende is nie, word die restant van die verwyderingskoste deur die Staat gedra.

(2) Any Bantu who enters, is or remains in a prescribed area contrary to the provisions of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in sub-section (2) of section *ten bis*.

(3) Any person who employs or continues to employ any Bantu in a prescribed area contrary to the provisions of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in sub-section (2) of section *ten bis*.

(4) In any proceedings in respect of a contravention of sub-section (2) or (3)—

(a) any Bantu who is at any time found on any premises in a prescribed area giving rise to a reasonable suspicion that he is employed on such premises, shall be deemed to be in the employ of the owner, lessee, occupier or other person in charge or control of such premises, unless the contrary is proved;

(b) it shall be presumed that the Bantu concerned is a Bantu who is under sub-section (1) prohibited from entering, being or remaining in the prescribed area in question, unless the contrary is proved."

51. The following section is hereby substituted for section *fourteen* of the Urban Areas Act:

"Removal of Bantu who unlawfully remain in prescribed areas.

14. (1) A Bantu who has been convicted under sub-section (4) of section *ten* or sub-section (2) of section *twelve* or has been introduced by any person into any prescribed area contrary to the provisions of sub-section (1) of section *eleven* or whose employer has been convicted under sub-section (3) of section *twelve* in respect of such Bantu may, subject to the provisions of sub-section (9) of section *twenty-one ter* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), and with due regard to his family ties or other obligations or commitments, be removed, together with his dependants, under a warrant issued by the court convicting him or such person or employer or by any Bantu affairs commissioner and addressed to a member of the South African Police, to his home or his last place of residence or to a rural village, settlement, rehabilitation scheme, institution or other place indicated by the Secretary, either generally or specially, within a scheduled native area or a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), or in the case of a Bantu referred to in section *twelve*, to the country or territory from which he entered the Republic or the nearest point in the Republic to the district of his origin.

Substitution of section 14 of Act 25 of 1945, as substituted by section 32 of Act 54 of 1952, and amended by section 34 of Act 36 of 1957.

(2) Pending the issue of a warrant under sub-section (1), a Bantu who has been convicted under sub-section (4) of section *ten* or sub-section (2) of section *twelve* may be detained in a prison or police cell or lock-up or any other place which the court convicting him or the Bantu affairs commissioner considering the issue of a warrant under sub-section (1), considers suitable, or be released on bail as if he were a person whose trial on a criminal charge before an inferior court is adjourned or postponed.

(3) A Bantu affairs commissioner may, in issuing any warrant under sub-section (1) in respect of a Bantu convicted under sub-section (2) of section *twelve*, order that the cost of removal of such Bantu, his dependants and his personal effects (including household furniture) be met from money found in his possession or otherwise belonging to him or accruing to him from any source and if such money is not sufficient for such removal, the balance of the cost of removal shall be at the public expense.

- (4) Iemand wat skuldig bevind word—
- (a) ingevolge sub-artikel (2) van artikel *elf* deurdat hy strydig met die bepalinge van sub-artikel (1) van daardie artikel 'n Bantoe in 'n gebied ingevoer het of hom beweeg of gehelp het om dit binne te gaan of daarin te bly; of
- (b) ingevolge sub-artikel (3) van artikel *twaalf* deurdat hy strydig met die bepalinge van sub-artikel (1) van daardie artikel 'n Bantoe in 'n gebied in diens geneem of gehou het, hetsy daardie persoon daardie Bantoe in daardie gebied ingevoer het of hom beweeg of gehelp het om dit binne te gaan al dan nie;
- (c) ingevolge sub-artikel (2) van artikel *tien bis* by 'n tweede of daaropvolgende geleentheid in dieselfde voorgeskrewe gebied binne 'n tydperk van twee jaar, deurdat hy 'n Bantoe in 'n voorgeskrewe gebied in diens geneem het terwyl dit vir sodanige Bantoe nie kragtens sub-artikel (1) van artikel *tien* geoorloof is om in daardie gebied diens te aanvaar of daarin te wees nie, hetsy daardie persoon daardie Bantoe in daardie gebied ingevoer het of hom beweeg of gehelp het om dit binne te gaan, al dan nie,
- kan by bevel van die hof wat hom skuldig bevind het of van 'n Bantoesakekommissaris wat 'n lasbrief ingevolge sub-artikel (1) toestaan, uitgevaardig ten tyde van die skuldigbevinding of ten tyde van die toestaan van die lasbrief of te eniger tyd daarna, gelas word om die koste van verwydering van die Bantoe, sy afhanklikes en sy persoonlike besittings (met inbegrip van huisraad) kragtens 'n lasbrief ingevolge sub-artikel (1) uitgereik, asook enige koste aangegaan deur die aanhouding van bedoelde Bantoe kragtens sub-artikel (2), te betaal.

(5) 'n Lasbrief kan kragtens sub-artikel (1) uitgereik of 'n bevel kan kragtens sub-artikel (4) uitgevaardig word ondanks die feit dat ten opsigte van die betrokke misdryf 'n straf kragtens hierdie Wet of 'n ander wet opgelê is op die persoon teen wie die lasbrief uitgereik of die bevel uitgevaardig word, en so 'n lasbrief kan uitgereik word of so 'n bevel kan uitgevaardig word gelyktydig met die opelê van so 'n straf.

(6) Wanneer die Regering van die Republiek (met inbegrip van die Spoorwegadministrasie) of 'n provinsiale administrasie 'n in sub-artikel (1) van artikel *twaalf* bedoelde Bantoe in 'n voorgeskrewe gebied in diens neem of in diens het, moet hy op Staatskoste daardie Bantoe en sy afhanklikes na die land of gebied waaruit hy die Republiek binnegekom het, terugstuur.”.

Herroeping
van artikel
15 van Wet 25
van 1945, soos
gewysig deur
artikel 33 van
Wet 54 van 1952.

52. Artikel *vyftien* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

Wysiging van
artikel 16
van Wet 25 van
1945, soos
gewysig deur
artikel 7 van Wet
16 van 1955.

53. Artikel *sestien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) geld leen teen sekerheid van die belastinge van die stedelike plaaslike bestuur, of teen sekerheid van 'n Bantoe woongebied of kragtens 'n wet ter bevordering van die oprigting van woonhuise en geboue vir besigheids-, handels- en professionele doeleindes en vir die voorsiening van water, sanitêre, beligtings- en paddienste vir sodanige woonhuise en geboue, onderhewig aan terugbetaling op sulke terme en voorwaardes as wat goedgekeur word;”;

(b) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(5) Die by hierdie artikel verleende bevoegdhede, uitgesonderd die bevoegdhede vermeld in paragraaf (c) van sub-artikel (1), word deur 'n stedelike plaaslike bestuur uitgeoefen ooreenkomstig die toepaslike bepalinge van een of ander wet waardeur so 'n bestuur beheers word.”;

(4) Any person convicted—

- (a) under sub-section (2) of section *eleven* of having introduced or induced or assisted a Bantu to enter or remain in any area in contravention of the provisions of sub-section (1) of that section; or
- (b) under sub-section (3) of section *twelve* of having employed or continued to employ a Bantu in any area in contravention of the provisions of sub-section (1) of that section, whether or not such person introduced such Bantu into or induced or assisted such Bantu to enter that area;
- (c) under sub-section (2) of section *ten bis* on a second or subsequent occasion in the same prescribed area within a period of two years, of having employed a Bantu in a prescribed area when such Bantu is not permitted under sub-section (1) of section *ten* to take up employment or to be in that area, whether or not such person introduced such Bantu into or induced or assisted such Bantu to enter that area,

may be required by order of the court which convicted him, or by a Bantu affairs commissioner granting a warrant under sub-section (1), made at the time of his conviction or the granting of the warrant or at any time thereafter, to pay the costs of removal of the Bantu, his dependants and his personal effects (including household furniture) under a warrant issued in terms of sub-section (1) together with any costs incurred in the detention of such Bantu under sub-section (2).

(5) A warrant may be issued under sub-section (1) or an order made under sub-section (4) notwithstanding the fact that a penalty has been imposed under this Act or any other law in respect of the offence in question upon the person against whom the warrant is issued or the order is made, and such a warrant may be issued or such an order may be made at the same time as such penalty is imposed.

(6) Whenever the Government of the Republic (including the Railway Administration) or any provincial administration employs or has in its employ in a prescribed area any Bantu referred to in sub-section (1) of section *twelve*, it shall at the public expense return that Bantu and his dependants to the country or territory from which he entered the Republic.”.

52. Section *fifteen* of the Urban Areas Act is hereby repealed.

Repeal of section 15 of Act 25 of 1945, as amended by section 33 of Act 54 of 1952.

53. Section *sixteen* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 16 of Act 25 of 1945, as amended by section 7 of Act 16 of 1955.

- (a) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (1) of the following paragraph:

“(b) borrow moneys on the security of the urban local authority's rates or on the security of any Bantu residential area or under any law to provide facilities for the construction of dwellings and buildings for business, trading and professional purposes and to provide water, sanitation, lighting and road services for such dwellings and buildings, subject to repayment upon such terms and conditions as may be approved;”;

- (b) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:

“(5) The powers conferred by this section, other than the powers referred to in paragraph (c) of sub-section (1), shall be exercised by an urban local authority in accordance with the relevant provisions of any law governing such authority;”;

- (c) deur in sub-artikel (6) na die woord „voorskryf” die woorde „by kennisgewing in die *Staatskoerant*” in te voeg; en
- (d) deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(7) Wanneer ’n stedelike plaaslike bestuur ingevolge die bepalings van sub-artikel (1) grond buite sy regsgebied maar nie binne die regsgebied van ’n ander stedelike plaaslike bestuur nie verkry, val daardie grond by en na sodanige verkryging in alle opsigte onder die regsmag van eersbedoelde stedelike plaaslike bestuur.”.

Wysiging van artikel 18 van Wet 25 van 1945.

54. Artikel *agtien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „hy” die woorde „en sy afhanklikes en sy persoonlike besittings” in te voeg.

Wysiging van artikel 19 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 43 van 1945, artikel 34 van Wet 54 van 1952, artikel 10 van Wet 64 van 1952, artikel 8 van Wet 16 van 1955, artikel 35 van Wet 36 van 1957, artikel 11 van Wet 53 van 1957, artikel 11 van Wet 79 van 1961 en artikel 20 van Wet 63 van 1962.

55. Artikel *negentien* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig:

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Vanaf die inwerkingtreding van hierdie Wet moet elke stedelike plaaslike bestuur wat of voor of na bedoelde inwerkingtreding ’n terrein afgesonder het vir die verblyf van en bewoning deur Bantoes, of ’n Bantoe-woongebied, ditsy kragtens hierdie Wet gestig al dan nie, onder sy administrasie en beheer het, of waaraan te eniger tyd ingevolge artikel vyf of ses van die Wet op Bantoebier, 1962 (Wet No. 63 van 1962), die reg verleen is om binne sy gebied Bantoebier te maak, te verkoop en te lewer of binne wie se gebied ’n plaaslike arbeidsburo ingestel is, ’n rekening die Bantoe-inkomsterekening genoem te word, open en aanhou waarin gestort word—

- (a) alle gelde wettiglik aan die stedelike plaaslike bestuur betaal ten opsigte van boetes deur ’n regterlike gesag opgelê weens ’n oortreding deur een of ander persoon van ’n verordening of regulasie wat so ’n terrein of gebied beheers;
- (b) alle inkomste deur die stedelike plaaslike bestuur verkry uit die lisensiering van persele ingevolge sub-artikel (4) van artikel *nege* en gelde betaalbaar aan ’n plaaslike arbeidsburo in die gebied van daardie stedelike plaaslike bestuur ingestel;
- (c) alle gelde deur die stedelike plaaslike bestuur verkry uit die verkoop van Bantoebier ingevolge die Wet op Bantoebier, 1962 (Wet No. 63 van 1962) of uit die verkoop van drank ingevolge die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928): Met dien verstande dat alle inkomste in hierdie paragraaf bedoel, op krediet geplaas word, in die geval van die verkoop van Bantoebier, van ’n onderrekening van die Bantoe-inkomsterekening wat as die Bantoebier-rekening bekend staan, en in die geval van die verkoop van drank, van ’n onderrekening van die Bantoe-inkomsterekening wat as die drank-rekening bekend staan;
- (d) huurgelde ontvang vir handelspersele in lokasies of Bantoe dorpe en die winste gemaak uit die dryf van ’n besigheid in ’n lokasie of Bantoe dorp deur die stedelike plaaslike bestuur;
- (e) alle huurgelde, gelde vir dienste en ander inkomste van watter aard ook al deur die stedelike plaaslike bestuur ontvang van bewoners of persone woonagtig op so ’n terrein of in so ’n gebied ten aansien van hul bewoning daarvan of verblyf daarin; en
- (f) alle bedrae ingevolge die Wet op Heffings vir Naturelledienste, 1952 (Wet No. 64 van 1952) aan of deur die stedelike plaaslike bestuur betaal, met inbegrip van—
 - (i) bydraes ingevolge artikel *drie* van daardie Wet deur werkgewers of die stedelike plaaslike bestuur;

- (c) by the insertion in sub-section (6) after the word "declare" of the words "by notice in the *Gazette*"; and
- (d) by the addition of the following sub-section:

"(7) When an urban local authority under the provisions of sub-section (1) acquires land outside the area under its jurisdiction but not within the area under the jurisdiction of another urban local authority, such land shall, upon and after such acquisition, fall in all respects under the jurisdiction of such first-mentioned urban local authority."

54. Section *eighteen* of the Urban Areas Act is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word "he" of the words "and his dependants and his personal effects".

Amendment of section 18 of Act 25 of 1945.

55. Section *nineteen* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 19 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 43 of 1945, section 34 of Act 54 of 1952, section 10 of Act 64 of 1952, section 8 of Act 16 of 1955, section 35 of Act 36 of 1957, section 11 of Act 53 of 1957, section 11 of Act 79 of 1961 and section 20 of Act 63 of 1962.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) From and after the commencement of this Act, every urban local authority which has, whether before or after such commencement, set apart any area of land for the occupation and residence of Bantu, or has under its administration and control any Bantu residential area, whether established under this Act or not, or which has at any time been granted the right under section *five* or *six* of the Bantu Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962), to manufacture, sell and supply Bantu beer within its area or in whose area a local labour bureau has been established, shall open and keep an account to be called the Bantu revenue account into which shall be paid—

- (a) all moneys lawfully paid to the urban local authority in respect of fines imposed by any judicial authority for a contravention by any person of any by-law or regulation governing any such area;
- (b) any revenue derived by the urban local authority from the licensing of premises under sub-section (4) of section *nine* and fees payable to a local labour bureau established in the area of such urban local authority;
- (c) any moneys derived by the urban local authority from the sale of Bantu beer under the Bantu Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962), or from the sale of liquor under the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928): Provided that all revenue referred to in this paragraph shall be credited, in the case of the sale of Bantu Beer, to a sub-account of the Bantu revenue account to be called the Bantu beer account and, in the case of the sale of liquor, to a sub-account of the Bantu revenue account to be called a liquor account;
- (d) the rentals received for trading sites within locations or Bantu villages and the profits accruing from the conduct by the urban local authority of any business within a location or Bantu village;
- (e) all rents, fees for services and other revenue of any kind whatsoever derived by the urban local authority from occupants or residents of any such area in respect of their occupation or residence therein; and
- (f) all amounts paid by or to the urban local authority in terms of the Native Services Levy Act, 1952 (Act No. 64 of 1952), including—
 - (i) contributions by employers or by the urban local authority in terms of section *three* of that Act;

- (ii) boetegelde kragtens daardie Wet betaal;
- (iii) rente op beleggings van gelde in die heffingsfonds vir Bantoedienste; en
- (iv) ander bedrae waarop die heffingsfonds vir Bantoedienste geregtig mag word.”;
- (b) deur aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (2) die woord „en” te skrap;
- (c) deur by genoemde sub-artikel die volgende paragraaf te voeg:
 - „(d) enige uitgawes aangegaan by die uitoefening van die bevoegdhede en die verrigting van die werksaamhede van ’n plaaslike arbeidsburo in die gebied van die stedelike plaaslike bestuur ingestel;”;
- (d) deur by sub-artikel (3) die volgende paragraaf te voeg:
 - „(d) ’n bedrag bereken volgens ’n formule gebaseer op die verkoop van Bantoebier gedurende ’n bepaalde boekjaar wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal en wat aan die Gekonsolideerde Inkomstefonds op die voorgeskrewe wyse betaalbaar is vir die doeleindes genoem in sub-artikel (2) van artikel *negentien bis* van die Wet op Bantoebier, 1962.”;
- (e) deur na sub-artikel (3)ter die volgende sub-artikel in te voeg:
 - „(3) *quat* Die drankrekening word belas alleen met—
 - (a) uitgawes deur die stedelike plaaslike bestuur aangegaan in verband met die verkoop van drank aan Bantoes ingevolge die Drankwet, 1928;
 - (b) al die of so ’n gedeelte van die winste verkry uit die verkoop van drank aan Bantoes ingevolge die Drankwet, 1928, waaroor ingevolge sub-artikel (7) van artikel *honderd bis* van genoemde Wet beskik moet word op die wyse aangedui in ’n magtiging waarkragtens bedoelde drank verkoop word;
 - (c) enige diens, uitgawes of toekenning ten opsigte waarvan die Minister skriftelik sertifiseer dat dit in die belang van Bantoes is, ongeag of dit betrekking het op ’n aangeleentheid in die gebied van die stedelike plaaslike bestuur al dan nie.”;
- (f) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang:
 - „(5) (a) Die aanwending van gelde uit die Bantoeinkomsterekening geskied nie anders nie as ooreenkomstig ’n begroting van uitgawes deur die stedelike plaaslike bestuur aangeneem kragtens die wetsbepalings wat daardie stedelike plaaslike bestuur beheers en skriftelik goedgekeur deur die Minister of ’n beamppte deur hom daartoe aangewys, onderworpe aan die voorwaardes wat hy goedgevind: Met dien verstande dat so ’n begroting, behalwe in die geval van die aanwending van gelde uit die heffingsfonds vir Bantoedienste, deur bedoelde stedelike plaaslike bestuur opgestel moet word na oorlegpleging met die adviserende naturellekomitee of -komitees (waar sodanige komitee of komitees bestaan) of met ’n vergadering van lede van twee of meer sodanige komitees kragtens regulasie byeengeroep, of met ’n stedelike Bantoeraad ingevolge artikel *twee* van die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961), ingestel (waar so ’n raad bestaan), op die wyse deur bedoelde stedelike plaaslike bestuur bepaal of, indien die Minister oortuig is dat die wyse aldus bepaal nie ’n geleentheid vir behoorlike oorlegpleging bied nie, op die wyse wat die Minister dan bepaal, en enige verbandhoudende verslag wat deur sodanige komitee of komitees of vergadering of raad uitgebring word, moet behoorlik deur die stedelike plaaslike bestuur oorweeg word.
 - (b) Ondanks die bepalinge van paragraaf (a) kan ’n stedelike plaaslike bestuur in afwagting van die goedkeuring deur of namens die Minister van die begroting van uitgawes, uitgawes van ’n herhalende aard aangaan ten opsigte van dienste en ten bedrae van die onbestede saldo’s op werke van ’n kapitale aard wat vir die voorafgaande boekjaar behoorlik goedgekeur is.”;

- (ii) any moneys paid as penalties under that Act;
 - (iii) any interest from investments of moneys in the Bantu services levy fund; and
 - (iv) any other sums to which the Bantu services levy fund may become entitled.”;
- (b) by the deletion at the end of paragraph (b) of sub-section (2) of the word “and”;
- (c) by the addition to the said sub-section of the following paragraph:
 - “(d) any expenditure incurred in the exercise of the powers and performance of the functions of a local labour bureau established in the area of the urban local authority;”;
- (d) by the addition to sub-section (3) of the following paragraph:
 - “(d) an amount calculated according to such formula based on the sale of Bantu beer during any particular financial year as the Minister may fix by notice in the *Gazette* and which shall be payable to the Consolidated Revenue Fund in the manner prescribed for the purposes mentioned in sub-section (2) of section *nineteen bis* of the Bantu Beer Act, 1962.”;
- (e) by the insertion after sub-section (3)*ter* of the following sub-section:
 - “(3)*quat* The liquor account shall be chargeable only with—
 - (a) any expenditure incurred by the urban local authority in connection with the sale of liquor to Bantu under the Liquor Act, 1928;
 - (b) all or such portion of the profits derived from the sale of liquor to Bantu under the Liquor Act, 1928, as shall in terms of sub-section (7) of section *one hundred bis* of the said Act be dealt with in the manner specified in any authority under which such liquor is sold;
 - (c) any service, expenditure or grant which may be certified in writing by the Minister as being in the interests of Bantu, irrespective of whether or not it relates to a matter in the area of the urban local authority.”;
- (f) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:
 - “(5) (a) The appropriation of moneys from the Bantu revenue account shall not take place otherwise than in accordance with estimates of expenditure which have been passed by the urban local authority under the law governing such urban local authority and approved in writing by the Minister or an officer designated thereto by him, subject to such conditions as he may deem fit: Provided that such estimates shall, except in the case of the appropriation of moneys from the Bantu services levy fund, be prepared by such urban local authority after consultation with the native advisory board or boards (where such a board exists or such boards exist) or with a meeting of members of two or more such boards convened in terms of any regulation, or with an urban Bantu council established under section *two* of the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961), (where such a council exists) in the manner determined by such urban local authority or, if the Minister is satisfied that the manner so determined does not afford an opportunity for proper consultation, in the manner then determined by the Minister, and any relevant report submitted by such board or boards or meeting or council shall be duly considered by the urban local authority.
 - (b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a), an urban local authority may in anticipation of approval of estimates of expenditure by or on behalf of the Minister, incur expenditure of a recurring nature on services and to the extent of the unexpended balances on works of a capital nature duly approved for the preceding financial year.”;

- (g) deur paragrawe (a), (b) en (c) van sub-artikel (10) deur die volgende paragrawe te vervang:
- „(a) Artikels *nege, tien, tien bis, elf en twaalf*;
 - (b) 'n regulasie uitgevaardig of geag uitgevaardig te wees kragtens sub-artikel (1), (3) of (4) van artikel *agt-en-dertig*;
 - (c) 'n regulasie uitgevaardig kragtens paragraaf (o) van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), of wat betrekking het op enige van die bevoegdhede of werksaamhede van 'n plaaslike arbeidsburo in artikel *een-en-twintig ter* van genoemde Wet bedoel en wat binne die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur ingestel is, as die betrokke oortreding plaasgevind het binne die gebied onder die gesag van bedoelde plaaslike arbeidsburo;”;
- (h) deur sub-paragraaf (iii) van paragraaf (d) van genoemde sub-artikel te skrap; en
- (i) deur na paragraaf (e) van genoemde sub-artikel die volgende paragraaf in te voeg:
- „(f) die Wet op Bantoebie, 1962, of 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig, as die betrokke oortreding binne 'n stadsgebied plaasgevind het en deur 'n Bantoe begaan is.”.

Wysiging van artikel 20 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 45 van 1953 en artikel 36 van Wet 36 van 1957.

56. (1) Artikel *twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „Woningwet, 1920 (Wet No. 35 van 1920), of enige regulasie gemaak kragtens die Wet op Behuising (Noodmagte), 1945 (Wet No. 45 van 1945), beskikbaar gestel is, na oorlegpleging met die Nasionale Behuisings- en Plannekommissie” deur die woorde „Behuisingswet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), beskikbaar gestel is, na oorlegpleging met die Bantoebehuisingraad ingevolge sub-artikel (1) van artikel *agt* van daardie Wet ingestel,” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (1)*bis* die woorde „Woningwet, 1920 (Wet No. 35 van 1920), of enige regulasie gemaak kragtens die Wet op Behuising (Noodmagte), 1945 (Wet No. 45 van 1945)” deur die woorde „Behuisingswet, 1957 (Wet No. 10 van 1957),” en deur die woorde „Nasionale Behuisings- en Plannekommissie” deur die woorde „bedoelde Bantoebehuisingraad” te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (3) die woorde „sodanige tydperk” deur die woorde „'n tydperk voor sodanige kennisgewing” te vervang; en
- (d) deur in sub-artikel (5) die woorde „magistraat van die distrik” deur die woorde „Bantoesakekommissaris van die gebied” te vervang en deur in genoemde sub-artikel na die woord „uitgevaardig” die woorde „of geag word uitgevaardig te wees” in te voeg.

(2) Enige vasstelling wat deur die Minister ingevolge sub-artikel (1)*bis* van artikel *twintig* van die Stadsgebiedewet voor die inwerkingtreding van hierdie artikel gemaak is, word geag deur die Minister ingevolge genoemde sub-artikel soos deur hierdie artikel gewysig, gemaak te gewees het.

Wysiging van artikel 22 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 38 van Wet 36 van 1957.

57. Artikel *twee-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:
 - „(1) (a) Elke stedelike plaaslike bestuur stel een of meer beampes aan of wys een of meer van sy beampes aan om die plaaslike arbeidsburo wat in sy gebied ingestel is, te bestuur en om 'n lokasie, Bantoeoord of Bantoeothuis in sy gebied of 'n gedeelte van so 'n lokasie, Bantoeoord of Bantoeothuis te bestuur, en kan onderworpe aan die goedkeuring van die Minister een van die aldus aangestelde of aangewese beampes of enige ander beampte aanstel om sy afdeling Bantoe-administrasie te bestuur, en kan insgelyks 'n adjunk en 'n assistent vir so 'n beampte aanstel.

(g) by the substitution for paragraphs (a), (b) and (c) of sub-section (10) of the following paragraphs:

“(a) Sections *nine, ten, ten bis, eleven and twelve*;

(b) any regulation made or deemed to have been made under sub-section (1), (3) or (4) of section *thirty-eight*;

(c) any regulation made under paragraph (o) of sub-section (1) of section *twenty-three* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), or relating to any of the powers or functions of a local labour bureau referred to in section *twenty-one ter* of the said Act and established in the area of an urban local authority, if the contravention in question occurred within the area of jurisdiction of such local labour bureau;”;

(h) by the deletion of sub-paragraph (iii) of paragraph (d) of the said sub-section; and

(i) by the insertion *after* paragraph (e) of the said sub-section of the following paragraph:

“(f) the Bantu Beer Act, 1962, or any regulation made thereunder, if the contravention in question occurred within an urban area and was committed by a Bantu.”.

56. (1) Section *twenty* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 20 of Act 25 of 1945, as amended by section 19 of Act 45 of 1953 and section 36 of Act 36 of 1957.

(a) by the substitution in sub-section (1) for the words “1920 (Act No. 35 of 1920), or any regulation made under the Housing (Emergency Powers) Act, 1945 (Act No. 45 of 1945), after consultation with the National Housing and Planning Commission” of the words “1957 (Act No. 10 of 1957), after consultation with the Bantu Housing Board established under sub-section (1) of section *eight* of that Act,”;

(b) by the substitution in sub-section (1)*bis* for the words “1920 (Act No. 35 of 1920), or any regulation made under the Housing (Emergency Powers) Act, 1945 (Act No. 45 of 1945),” of the words “1957 (Act No. 10 of 1957),” and for the words “National Housing and Planning Commission” of the words “said Bantu Housing Board”;

(c) by the substitution in sub-section (3) for the words “such period” of the words “period prior to such notice”; and

(d) by the substitution in sub-section (5) for the words “magistrate of the district” of the words “Bantu affairs commissioner of the area” and by the insertion in the said sub-section after the word “made” of the words “or deemed to have been made”.

(2) Any determination made by the Minister under sub-section (1)*bis* of section *twenty* of the Urban Areas Act before the commencement of this section, shall be deemed to have been made by the Minister under the said sub-section as amended by this section.

57. Section *twenty-two* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 22 of Act 25 of 1945, as amended by section 38 of Act 36 of 1957.

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) (a) Every urban local authority shall appoint one or more officers or assign one or more of its officers for the management of the local labour bureau established within its area and for the management of any location, Bantu village or Bantu hostel within its area or for any portion of any such location, Bantu village or Bantu hostel and may, subject to the approval of the Minister, appoint one of the officers so appointed or assigned or any other officer for the management of its department of Bantu administration and may likewise appoint a deputy and an assistant to such officer.

- (b) Geen aldus aangestelde of aangewese beampte aanvaar sy ampspligte voordat hy op die voorgeskrewe wyse 'n lisensie verkry het nie.
- (c) In afwagting van die uitreiking van 'n lisensie aan 'n aldus aangestelde of aangewese beampte of gedurende die tydelike afwesigheid van 'n gelisensieerde beampte kan die Bantoesakekommissaris 'n tydelike magtiging aan 'n beampte verleen vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande om bedoelde bestuur te aanvaar of om in die plek van so 'n beampte waar te neem of op te tree. So 'n tydelike magtiging kan te eniger tyd om gegronde redes aangevoer, na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur, deur die Bantoesakekommissaris ingetrek word.
- (d) Die Minister kan te eniger tyd en om gegronde redes aangevoer, na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur, so 'n lisensie intrek, en daarna hou die betrokke beampte op om die pligte waartoe hy aldus aangestel of aangewys is, uit te voer.”;
- (b) deur sub-artikel (1)*bis* te skrap;
- (c) deur in sub-artikel (1)*ter* die woorde „of sub-artikel (1)*bis*”, oral waar hulle voorkom, te skrap;
- (d) deur sub-artikels (2) en (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(2) Behoudens die bepalings van 'n wet of regulasie wat op 'n stedelike plaaslike bestuur van toepassing is, waarby die uitdienstreding van sy beamptes op grond van slegte gesondheid of die bereiking van 'n voorgeskrewe leeftyd gereël word, mag 'n beampte wat ingevolge sub-artikel (1) aangestel of aangewys is, ditsy hy vóór of na die inwerkingtreding van hierdie Wet aldus aangestel of aangewys is, nie uit sy amp ontslaan word, en mag sy salaris of ander verdienste nie verminder word, sonder sy eie toestemming nie, tensy die Minister aan die plaaslike bestuur sy goedkeuring meegedeel het: Met dien verstande dat 'n stedelike plaaslike bestuur so 'n beampte van sy ampspligte kan skors weens onbevoegdheid, nalatigheid of wangedrag, in afwagting van die kennisgewing van ministeriële goedkeuring vir die ontslag van daardie beampte uit sy amp, en ingeval sodanige goedkeuring ontvang word, word die beampte geag vanaf die datum van skorsing uit sy amp ontslaan te gewees het.

(3) (a) Die Minister kan een of meer beamptes aanstel wat bevoeg is om te alle redelike tye na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur of met die beampte aangestel om sy afdeling Bantoe-administrasie te bestuur, 'n lokasie, Bantoeoord of Bantoeothuis, ditsy al dan nie kragtens hierdie Wet opgerig, en alle persele binne 'n stadsgebied of binne 'n voorgeskrewe gebied waarop Bantoes gehuisves word of na vermoed word gehuisves word, te inspekteer en ondersoek in te stel na enige of alle aspekte van die administrasie deur 'n stedelike plaaslike bestuur of deur 'n beampte daarvan van die bepalings van hierdie Wet of van die „Natuurleerarbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), of van die regulasies ingevolge bedoelde Wette uitgevaardig, en wat vir daardie doel te alle redelike tye toegang het tot die boeke en aantekeninge van bedoelde stedelike plaaslike bestuur of van bedoelde beampte wat op sodanige administrasie betrekking het. Dit is die plig van sulke beamptes om met die stedelike plaaslike bestuur te beraadslaag en om in oorleg met die stedelike plaaslike bestuur, ondersoek in te stel na aangeleenthede rakende die welvaart en welsyn van Bantoes, wat onder hulle aandag kom. Elke Bantoesakekommissaris word geag kragtens hierdie sub-artikel as 'n beampte vir sy regsgebied aangestel te gewees het.

(b) Ondanks die bepalings van enige ander wet, kan 'n kragtens paragraaf (a) aangestelde beampte, na oorlegpleging met die stedelike plaaslike bestuur of met die beampte aangestel om sy afdeling Bantoe-administrasie te bestuur, enige vergadering van die adviserende natuurleekomitee of van die stedelike Bantoeeraad belê of toespreek.”; en

- (b) No officer so appointed or assigned shall assume the duty of such management until he has been licensed as prescribed.
 - (c) Pending the issue of a licence to an officer so appointed or assigned or during the temporary absence of a licensed officer, the Bantu affairs commissioner may grant a temporary authority to an officer for a period not exceeding twelve months to assume such management or to deputize or act for such an officer. Such a temporary authority may at any time on good cause shown be withdrawn by the Bantu affairs commissioner, after consultation with the urban local authority concerned.
 - (d) The Minister may, at any time on good cause shown, after reference to the urban local authority concerned, withdraw any such licence whereupon the officer concerned shall cease to perform the duties to which he was so appointed or assigned.”;
- (b) by the deletion of sub-section (1)*bis*;
 - (c) by the deletion in sub-section (1)*ter* of the words “or sub-section (1)*bis*” wherever they occur;
 - (d) by the substitution for sub-sections (2) and (3) of the following sub-sections:

“(2) Subject to the provisions of any law or regulation applicable to an urban local authority governing the retirement of its officers on grounds of ill-health or on reaching a prescribed age, any officer appointed or assigned in terms of sub-section (1), whether so appointed or assigned before or after the commencement of this Act, shall not without his consent be removed from his office, or have his salary or other emoluments reduced, unless the Minister has notified to the local authority his approval: Provided that any urban local authority may suspend any such officer from the duties of his office for incapacity, neglect or misconduct, pending the notification by the Minister of his approval of the removal from office of that officer, and in the event of such approval being notified the officer shall be deemed to have been removed from office from the date of his suspension.

(3) (a) The Minister may appoint one or more officers who shall at all reasonable times have the power after consultation with the urban local authority concerned or with the officer appointed for the management of its department of Bantu administration, to inspect any location, Bantu village or Bantu hostel, whether established under this Act or not, and any premises within an urban area or within a prescribed area upon which Bantu are accommodated or suspected of being accommodated and to investigate any or all aspects of the administration by an urban local authority or by any officer thereof of the provisions of this Act or of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), or of the regulations made under such Acts, and shall for that purpose have access at all reasonable times to the books and records of such urban local authority or of such officer relating to such administration. It shall be the duty of such officers to confer with the urban local authority and in consultation with the urban local authority to enquire into any matter affecting the well-being and welfare of Bantu which may come to their notice. Every Bantu affairs commissioner shall be deemed to have been appointed under this sub-section as an officer for the area of his jurisdiction.

(b) Notwithstanding the provisions of any other law, an officer appointed under paragraph (a) may after consultation with the urban local authority or with the officer appointed for the management of its department of Bantu administration, convene or address any meeting of the native advisory board or of the urban Bantu council.”;

and

- (e) deur in sub-artikel (6) die woorde „van Naturellesake” te skrap.

Herroeping van artikel 23 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 42 van 1946, artikel 35 van Wet 54 van 1952, artikel 17 van Wet 67 van 1952 en artikel 39 van Wet 36 van 1957.

58. Artikel *drie-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 24 van Wet 25 van 1945.

59. Artikel *vier-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 28 van Wet 25 van 1945.

60. Artikel *agt-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde „gesin” en „stadsgebied”, oral waar hulle daarin voorkom, deur onderskeidelik die woorde „afhanklikes” en „voorgeskrewe gebied” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (1) na die woorde „oortuig is” die woorde „op grond van statistieke wat deur die arbeidsburo bygehou word,” in te voeg;
- (c) deur in sub-paragraaf (iii) van paragraaf (a) van sub-artikel (2) die woorde „’n lid van sy gesin” deur die woorde „die een of ander van sy afhanklikes” en deur die woorde „bedoelde lid van sy gesin” deur die woorde „bedoelde afhanklike” te vervang;
- (d) deur in sub-artikel (4) die woorde „magistraat of naturellekommissaris” deur die woord „Bantoesakekommissaris” te vervang; en
- (e) deur in sub-artikel (8) die woorde „die mandaatgebied Suidwes-Afrika, Basoetoland, die Betsjoeanaland-protektoraat of Swasieland” deur die woorde „of die gebied Suidwes-Afrika” te vervang.

Vervanging van artikel 29 van Wet 25 van 1945, soos vervang deur artikel 36 van Wet 54 van 1952 en gewysig deur artikel 9 van Wet 16 van 1955 en artikel 41 van Wet 36 van 1957.

61. Artikel *nege-en-twintig* van die Stadsgebiedewet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Wyse waarop met ledige of ongewenste Bantoes gehandel word.

29. (1) Wanneer ’n gemagtigde beampte rede het om te vermoed dat ’n Bantoe binne ’n gebied buite ’n afgesonderde naturellegebied of ’n oopgestelde gebied soos in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskryf, ’n ledige of ongewenste persoon is, kan hy, ondanks die bepalings van ’n ander wet, sonder lasbrief daardie Bantoe in hegtenis neem of in hegtenis laat neem en hom voor ’n Bantoesakekommissaris neem of laat neem sodat daar ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel met hom gehandel kan word.

(2) By die toepassing van sub-artikel (1) beteken ’n „ledige persoon” ’n Bantoe, met uitsondering van ’n *bona fide*-Bantoehuisvrou—

(a) bo die ouderdom van vyftien jaar en onder die ouderdom van sestig jaar, in die geval van ’n vrou, en vyf-en-sestig jaar, in die geval van ’n man, wat, hetsy bedoelde Bantoe voldoende onderhoud van sy ouer of voog ontvang al dan nie—

(i) hoewel hy in staat is om in diens geneem te word, gewoonlik werkloos is en nie *bona fide* in ’n besigheid, ambag, beroep of ander lonende werk waarvoor hy met die magtiging van ’n arbeidsburo, kragtens die een of ander wet gelisensieer of geregistreer is, werksaam is nie: Met dien verstande dat hierdie sub-paragraaf nie van toepassing is nie in die geval van ’n Bantoe wat ’n leerling of student aan ’n opvoedkundige inrigting is, of wat, nadat hy ’n studiekursus aan een inrigting voltooi het, op toelating tot ’n ander inrigting wag; of

- (e) by the deletion in sub-section (6) of the words "for Native Affairs".

58. Section *twenty-three* of the Urban Areas Act is hereby repealed. Repeal of section 23 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 42 of 1946, section 35 of Act 54 of 1952, section 17 of Act 67 of 1952 and section 39 of Act 36 of 1957.

59. Section *twenty-four* of the Urban Areas Act is hereby repealed. Repeal of section 24 of Act 25 of 1945.

60. Section *twenty-eight* of the Urban Areas Act is hereby amended— Amendment of section 28 of Act 25 of 1945.

- (a) by the substitution for the words "family" and "urban area" wherever they occur therein of the words "dependants" and "prescribed area" respectively;
- (b) by the insertion in sub-section (1) after the word "satisfied" of the words "from statistics maintained by the labour bureau";
- (c) by the substitution in sub-paragraph (iii) of paragraph (a) of sub-section (2) for the words "members of his family" of the words "of his dependants" and for the words "member of his family" of the word "dependant";
- (d) by the substitution in sub-section (4) for the words "magistrate or native commissioner" of the words "Bantu affairs commissioner"; and
- (e) by the substitution in sub-section (8) for the words "the mandated territory of South-West Africa, Basutoland, the Bechuanaland Protectorate or Swaziland" of the words "or the territory of South-West Africa".

61. The following section is hereby substituted for section *twenty-nine* of the Urban Areas Act: Substitution of section 29 of Act 25 of 1945, as substituted by section 36 of Act 54 of 1952 and amended by section 9 of Act 16 of 1955 and section 41 of Act 36 of 1957.

"Manner of dealing with idle or undesirable Bantu. 29. (1) Whenever any authorized officer has reason to believe that any Bantu within an area outside a scheduled native area or a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), is an idle or undesirable person, he may, notwithstanding the provisions of any other law, without warrant arrest that Bantu or cause him to be arrested and take him or cause him to be taken before a Bantu affairs commissioner to be dealt with in accordance with the provisions of this section.

(2) For the purposes of sub-section (1) an "idle person" means a Bantu, other than a *bona fide* Bantu housewife—

- (a) over the age of fifteen years and under the age of sixty years, in the case of a female, and sixty-five years, in the case of a male, who, whether or not such Bantu is in receipt of adequate maintenance from his parent or guardian—
 - (i) though capable of being employed, is normally unemployed and is not *bona fide* engaged in any business, trade, profession or other remunerative activity for which he is in terms of any law licensed or registered with the authority of a labour bureau: Provided that this sub-paragraph shall not apply in the case of a Bantu who is a pupil or student at an educational institution, or who having completed a course of study at one institution, is awaiting admission to another institution; or

- (ii) by drie agtereenvolgende geleenthede geskikte werk wat hom deur 'n arbeidsburo aangebied is, sonder wettige rede geweier of versuim het om dit te aanvaar: Met dien verstande dat geen rede vir die weiering of versuim om werk te aanvaar as 'n wettige rede beskou word nie, tensy daardie rede aan die arbeidsburo meegedeel word op die tydstip waarop die werk aangebied word of binne drie dae daarna; of
 - (iii) by meer as twee geleenthede gedurende enige tydperk van ses maande nadat hy werk aanvaar het wat hom deur so 'n arbeidsburo aangebied is, weens sy eie wan-gedrag, nalatigheid, onmatigheid of luiheid in gebreke gebly het om daardie werk vir minstens een maand te behou; of
 - (iv) weens sy eie wangedrag by meer as drie geleenthede gedurende 'n tydperk van een jaar, uit diens ontslaan is;
- (b) wat weens sy eie wangedrag of versuim (waarby geag word inbegrepe te wees die verkwisting van sy vermoë deur weddenskappe, dobbelary of andersins) in gebreke bly om te sorg vir sy eie onderhoud of vir die onderhoud van 'n afhanklike wat hy volgens wet verplig is om te onderhou; of
 - (c) wat aan drank of verdowingsmiddels verslaaf is en as gevolg daarvan nie in staat is om vir sy eie onderhoud te sorg nie of nie in staat is nie of in gebreke bly om te sorg vir die onderhoud van 'n afhanklike wat hy volgens wet verplig is om te onderhou; of
 - (d) wat kragtens die een of ander wet gelas is om binne 'n tydperk ingevolge daardie wet bepaal uit die betrokke gebied te vertrek en om nie binne 'n aldus bepaalde tydperk na daardie gebied terug te keer nie en versuim het om binne die aldus bepaalde tydperk daaruit te vertrek of voor die verstryking van die aldus bepaalde tydperk daarheen teruggekeer het; of
 - (e) wat 'n gewoonte daarvan maak om geld of goed te bedel of ander persone beweeg om geld of goed vir hom te bedel.
- (3) By die toepassing van sub-artikel (1) beteken 'n „ongewenste persoon” 'n Bantoe wat—
- (a) meer as een keer gedurende 'n tydperk van vyf jaar skuldig bevind is weens 'n misdryf genoem in die Derde Bylae by die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), behalwe 'n misdryf ingevolge die wette op die voorkoming van die verskaffing van bedwelmende drank aan Bantoes of kleurlinge; of
 - (b) skuldig bevind is weens die verkoop of verskaffing van bedwelmende drank, behalwe Bantoebier, of weens die onwettige besit van enige sodanige drank of meer as een keer binne 'n tydperk van drie jaar skuldig bevind is weens die verkoop of verskaffing van Bantoebier of weens die onwettige besit van Bantoebier; of
 - (c) skuldig bevind is weens 'n misdryf wat openbare geweldpleging binne die betrokke gebied behels; of
 - (d) skuldig bevind is weens 'n misdryf ingevolge 'n wet met betrekking tot die onwettige besit, vervoer of verskaffing van gewoontevormende verdowingsmiddels binne die betrokke gebied; of
 - (e) skuldig bevind is weens 'n misdryf wat geweld behels jeens 'n beamppte aan wie die administrasie van Bantoe-aangeleenthede in die betrokke gebied toevertrou is, terwyl hy sy pligte as sodanig uitvoer, en veroordeel is tot gevangenisstraf met of sonder die keuse van 'n boete, vir 'n tydperk van meer as veertien dae; of

- (ii) has on three consecutive occasions refused or failed without lawful cause to accept suitable employment offered to him by a labour bureau: Provided that no reason for the refusal or failure to take up employment shall be considered a lawful cause unless such reason is tendered to the labour bureau at the time the employment is offered or within three days thereafter; or
- (iii) has on more than two occasions during any period of six months, after having taken up employment offered to him by a labour bureau, failed due to his own misconduct, neglect, intemperance or laziness, to keep such employment for at least one month; or
- (iv) has on more than three occasions over any period of one year been discharged from employment due to his own misconduct;
- (b) who because of his own misconduct or default (which shall be taken to include the squandering of his means by betting, gambling or otherwise), fails to provide for his own support or for that of any dependant whom he is legally liable to maintain; or
- (c) who is addicted to drink or drugs, in consequence of which he is unable to provide for his own support or is unable or neglects to provide for the support of any dependant whom he is legally liable to maintain; or
- (d) who has been required under any law to depart from the area concerned within a period specified in terms of such law and not to return to such area within a period so specified and has failed to depart therefrom within the period so specified or has returned thereto before the expiration of the period so specified; or
- (e) who habitually begs for money or goods or induces others to beg for money or goods on his behalf.

(3) For the purposes of sub-section (1) an "undesirable person" means a Bantu who—

- (a) has been convicted more than once over any period of five years of an offence mentioned in the Third Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), other than an offence against the laws for the prevention of the supply of intoxicating liquor to Bantu or coloured persons; or
- (b) has been convicted of selling or supplying intoxicating liquor, other than Bantu beer, or of being in unlawful possession of any such liquor or has been convicted more than once within a period of three years, of selling or supplying Bantu beer or of being in unlawful possession of Bantu Beer; or
- (c) has been convicted of any offence involving public violence in the area concerned; or
- (d) has been convicted of any offence under any law relating to the illicit possession, conveyance or supply of habit-forming drugs in the area concerned; or
- (e) has been convicted of any offence involving violence to an officer entrusted with the administration of Bantu affairs in the area concerned, while carrying out his duties as such and has been sentenced to imprisonment, either with or without the option of a fine, for a period in excess of fourteen days; or

- (f) aan 'n misdryf skuldig bevind is weens die besit van 'n ongelisensieerde vuurwapen in die betrokke gebied; of
 - (g) skuldig bevind is weens 'n misdryf met betrekking tot die kwaadwillige beskadiging van eiendom wat aan die betrokke plaaslike bestuur behoort; of
 - (h) skuldig bevind is weens 'n misdryf ingevolge artikel *tien, elf, twaalf* of *dertien* van die Wet op Op- roerige Byeenkomste, 1956 (Wet No. 17 van 1956); of
 - (i) skuldig bevind is weens 'n misdryf onder om- standighede waar die bepalings van artikel *twee* van die Strafwysigingswet, 1953 (Wet No. 8 van 1953), van toepassing is; of
 - (j) skuldig bevind is weens 'n misdryf ingevolge die Wet op Onwettige Organisasies, 1960 (Wet No. 34 van 1960); of
 - (k) skuldig bevind is weens 'n misdryf ingevolge artikel *een-en-twintig* van die Algemene Regs- wysigingswet, 1962 (Wet No. 76 van 1962).
- (4) 'n Bantoe wat ingevolge sub-artikel (1) in heg- tenis geneem is, word binne twee-en-sewentig uur na inhegtenisneming, voor 'n Bantoesakekommissaris gebring.
- (5) Die Bantoesakekommissaris voor wie 'n Bantoe ingevolge sub-artikel (4) gebring word, moet ondersoek instel na die bewerings wat teen sodanige Bantoe gemaak word en van daardie Bantoe eis dat hy goeie en bevredigende rekenskap van homself moet gee en kan vir dié doel 'n gemagtigde beampte of 'n beampte in die Staatsdiens aanstel om die getuienis by daardie ondersoek te lei.
- (6) (a) Indien 'n Bantoe van wie ingevolge sub- artikel (5) geëis is om goeie en bevredigende rekenskap van homself te gee, in gebreke bly om dit te doen, moet die Bantoesakekommissaris wat die saak ondersoek, hom, na gelang van die omstandighede, verklaar 'n ledige of ongewenste persoon te wees.
- (b) Waar daar twyfel bestaan of 'n Bantoe onder die in sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub- artikel (2) omskrewe kategorie ressorteer, rus die las om te bewys dat hy nie onder sodanige kate- gorie ressorteer nie, op sodanige Bantoe.
- (7) Indien 'n Bantoesakekommissaris 'n Bantoe verklaar 'n ledige of 'n ongewenste persoon te wees, kan hy—
- (a) by lasbrief gerig aan 'n lid van die Suid-Afri- kaanse Polisie beveel dat bedoelde Bantoe uit die betrokke gebied verwyder en na sy verblyf- plek of na 'n deur daardie Bantoesakekommissa- ris aangewese plek gestuur word, en dat hy in afwagting van sy verwydering in bewaring gehou word; of
 - (b) beveel dat bedoelde Bantoe gestuur word na en aangehou word in 'n toevlug, rehabilitasiesen- trum of gesertifiseerde toevlug wat gestig is of geag word gestig te gewees het kragtens die een of ander wet; of
 - (c) beveel dat bedoelde Bantoe gestuur word na en vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar aangehou word in 'n boerderykolonie, toevlug, reddings- huis of soortgelyke inrigting wat ingevolge die Wet op Gevangenis, 1959 (Wet No. 8 van 1959), opgerig of goedgekeur is, en aldaar die arbeid verrig wat kragtens daardie Wet of die regulasies daarkragtens uitgevaardig, voorge- skryf word vir persone wat daarin aangehou word; of
 - (d) beveel dat bedoelde Bantoe gestuur word na 'n kragtens die een of ander wet gestigte of goed- gekeurde plattelandse dorp, nedersetting, re- habilitasieskema, inrigting of ander plek òf in die algemeen òf spesiaal deur die Sekretaris binne 'n afgesonderde natuurlegebied of 'n oopgestelde gebied soos in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936, omskryf, aangedui, en aldaar aangehou word vir die tydperk en aldaar die arbeid verrig wat by of kragtens daardie wet voorgeskryf word; of

- (f) has been convicted of any offence for being in possession of an unlicensed firearm in the area concerned; or
- (g) has been convicted of any offence relating to malicious injury to property belonging to the urban local authority concerned; or
- (h) has been convicted of any offence under section *ten, eleven, twelve or thirteen* of the Riotous Assemblies Act, 1956 (Act No. 17 of 1956); or
- (i) has been convicted of any offence in circumstances in which the provisions of section *two* of the Criminal Law Amendment Act, 1953 (Act No. 8 of 1953), apply; or
- (j) has been convicted of any offence under the Unlawful Organizations Act, 1960 (Act No. 34 of 1960); or
- (k) has been convicted of any offence under section *twenty-one* of the General Law Amendment Act, 1962 (Act No. 76 of 1962).

(4) A Bantu arrested under sub-section (1) shall within seventy-two hours after arrest be brought before a Bantu affairs commissioner.

(5) The Bantu affairs commissioner before whom a Bantu is brought under sub-section (4) shall enquire into the allegations made against such Bantu and require such Bantu to give a good and satisfactory account of himself and may for this purpose appoint an authorized officer or an officer of the public service to lead the evidence at such enquiry.

(6) (a) If a Bantu who has been required under sub-section (5) to give a good and satisfactory account of himself fails to do so, the Bantu affairs commissioner enquiring into the matter shall declare such Bantu to be an idle person or an undesirable person, according to the circumstances.

(b) Where there is any doubt as to whether a Bantu falls within the category defined in sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (2), the burden of proof that he does not fall within such category shall be upon such Bantu.

(7) If a Bantu affairs commissioner declares any Bantu to be an idle or undesirable person, he may—

- (a) by warrant addressed to any member of the South African Police order that such Bantu be removed from the area concerned and sent to his home or to a place indicated by such Bantu affairs commissioner and that he be detained in custody pending his removal; or
- (b) order that such Bantu be sent to and be detained in a retreat, rehabilitation centre or certified retreat established or deemed to have been established under any law; or
- (c) order that such Bantu be sent to and be detained for a period not exceeding two years in a farm colony, refuge, rescue home or similar institution established or approved under the Prisons Act, 1959 (Act No. 8 of 1959), and perform thereat such labour as may be prescribed under that Act or the regulations made thereunder for the persons detained therein; or
- (d) order that such Bantu be sent to any rural village, settlement, rehabilitation scheme, institution or other place indicated by the Secretary, either generally or specially, within a scheduled native area or a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936, and established or approved under any law, and be detained thereat for such period and perform thereat such labour as may be prescribed by or under that law; or

(e) indien bedoelde Bantoe instem om 'n dienskontrak aan te gaan en so 'n kontrak aangaan met so 'n werkgever en vir so 'n tydperk wat daardie Bantoesakekommissaris goedkeur, toestem dat die Bantoe ooreenkomstig die bepaling van daardie kontrak in diens gaan, en, indien hy dit goedvind, beveel dat daardie Bantoe in afwagting van sy verwydering na die plek waar hy volgens die bepaling van daardie kontrak werk saam sal wees, in bewaring gehou word: Met dien verstande dat indien so 'n kontrak beëindig word voor die verloop van die tydperk deur die Bantoesakekommissaris goedgekeur, daar weer soos in hierdie sub-artikel voorgeskryf teen sodanige Bantoe opgetree kan word en hy vir dié doel, in afwagting van 'n lasgewing deur die Bantoesakekommissaris, in bewaring gehou kan word; of

(f) indien bedoelde Bantoe op die aanvangsdatum van die in sub-artikel (4) bedoelde ondersoek bo die ouderdom van vyftien jaar maar onder die ouderdom van negentien jaar is, beveel dat daardie Bantoe na sy verblyfplek of ouers of na 'n kragtens die een of ander wet ingestelde inrigting gestuur en vir 'n kragtens daardie wet voorgeskrewe tydperk in daardie inrigting aangehou word: Met dien verstande dat waar geen getuienis nie of onvoldoende getuienis betreffende die ouderdom van bedoelde Bantoe beskikbaar is, die Bantoesakekommissaris wat die saak ondersoek, die ouderdom van bedoelde Bantoe kan skat volgens sy voorkoms of volgens enige inligting wat beskikbaar is, en die ouderdom aldus geskat, word by die toepassing van hierdie paragraaf geag die juiste ouderdom van bedoelde Bantoe te wees en op die datum waarop dit aldus geskat is, bereik te gewees het.

(8) 'n Bevel wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (7) uitgereik is, het dieselfde uitwerking asof dit kragtens sub-artikel (6) van artikel vyftien van die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963 (Wet No. 86 van 1963), uitgereik was.

(9) 'n Bantoesakekommissaris kan, benewens enige bevel kragtens sub-artikel (7) uitgereik, verder beveel dat die betrokke Bantoe nie te eniger tyd daarna, of gedurende 'n tydperk wat in die bevel vermeld word, 'n in die bevel aangewese gebied mag binnegaan of daarin mag bly nie, behalwe met die skriftelike vergunning van die Sekretaris.

(10) 'n Bantoesakekommissaris wat in die betrokke gebied regsbevoegdheid besit, kan die tenuitvoerlegging van 'n kragtens sub-artikel (7) uitgereikte lasbrief of bevel vir 'n tydperk en op voorwaardes deur hom bepaal, opskort.

(11) Wanneer 'n gemagtigde beamppte rede het om te glo dat 'n voorwaarde van die opskorting van 'n ingevolge hierdie artikel uitgereikte lasbrief of bevel nie deur 'n Bantoe nagekom word nie, kan hy of enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie sonder lasbrief daardie Bantoe in hegtenis neem en hom voor 'n Bantoesakekommissaris bring of laat bring, wat dan die tenuitvoerlegging van die lasbrief of bevel kan gelas of, indien hy oortuig is dat die Bantoe weens omstandighede buite sy beheer of weens 'n ander gegronde en voldoende rede nie in staat was om 'n voorwaarde van daardie opskorting na te kom nie, bedoelde tenuitvoerlegging vir 'n verdere tydperk en op voorwaardes deur hom bepaal, verder kan opskort.

(12) Indien 'n Bantoe strydig met 'n kragtens sub-artikel (9) uitgereikte bevel 'n gebied binnegaan of daarin bly, is hy aan 'n misdryf skuldig, en die hof wat hom weens so 'n misdryf skuldig bevind, moet by lasbrief beveel dat, nadat hy enige boete betaal of enige tydperk van gevangenisstraf uitgedien het wat hom ten opsigte van daardie misdryf opgelê word, daar volgens voorskrif van paragraaf (a) of (b) van sub-artikel (7) met hom gehandel moet word.

(13) 'n Afhanklike van 'n Bantoe wat beveel word om na sy verblyfplek terug te keer of na 'n platte landse dorp, nedersetting, rehabilitasieskema, in-

(e) if such Bantu agrees to enter and enters into a contract of employment with such an employer and for such a period as that Bantu affairs commissioner may approve, permit such Bantu to enter into employment in accordance with the terms of that contract and, if he deems fit, order that such Bantu be detained in custody pending his removal to the place at which he will in terms of that contract be employed: Provided that where any such contract is terminated before the expiration of the period approved by the Bantu affairs commissioner, such Bantu shall again be liable to be dealt with as prescribed in this sub-section and may for this purpose, pending an order by the Bantu affairs commissioner, be detained in custody; or

(f) if such Bantu at the date of commencement of the enquiry referred to in sub-section (4), is over the age of fifteen years but under the age of nineteen years, order that such Bantu be sent to his home or parents or to an institution established under any law and be detained in such institution for a period prescribed under that law: Provided that whenever no or insufficient evidence is available as to the age of such Bantu, the Bantu affairs commissioner enquiring into the matter may estimate the age of such Bantu by his appearance or from any information which is available, and the age so estimated shall for the purpose of this paragraph be deemed to be the true age of that Bantu and to have been attained on the date it was so estimated.

(8) An order made under paragraph (b) of sub-section (7) shall have the same effect as if it had been made under sub-section (6) of section *fifteen* of the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963 (Act No. 86 of 1963).

(9) In addition to any order made in terms of sub-section (7), the Bantu affairs commissioner may further order that the Bantu concerned shall not at any time thereafter, or during the period specified in the order, enter or remain in any area indicated in the order, except with the written permission of the Secretary.

(10) Any Bantu affairs commissioner having jurisdiction in the area in question may suspend the execution of any warrant or order issued in terms of sub-section (7) for any period and on any conditions determined by him.

(11) Whenever an authorized officer has reason to believe that any condition of suspension of any warrant or order issued under this section is not being observed by a Bantu, he or any member of the South African Police may without warrant arrest that Bantu and take him or cause him to be taken before a Bantu affairs commissioner who may then order the execution of any such warrant or order or may, if satisfied that such Bantu has through circumstances beyond his control or for any other good and sufficient reason been unable to observe any condition of such suspension, further suspend such execution for any further period and on any conditions determined by him.

(12) If any Bantu enters or remains in any area in contravention of an order made under sub-section (9), he shall be guilty of an offence, and the court convicting him of such offence shall by warrant order that, after he has paid any fine or served any period of imprisonment to which he may be sentenced in respect of that offence, he be dealt with as provided in paragraph (a) or (b) of sub-section (7).

(13) Any dependant of a Bantu who is ordered to return to his home or to be removed to any rural village, settlement, rehabilitation scheme,

rigting of enige ander plek verwyder te word, kan, tesame met sy persoonlike besittings (met inbegrip van huisraad), op staatskoste verwyder word na daardie Bantoe se verblyfplek of na die plek waarheen hy volgens die bevel verwyder moet word.

(14) 'n Bantoesakekommissaris wat ingevolge hierdie artikel 'n saak ondersoek—

- (a) kan magtiging verleen dat die vingerafdrukke van 'n Bantoe van wie ingevolge hierdie artikel geëis word om goeie en bevredigende rekenskap van homself te gee, geneem word;
- (b) kan die ondersoek van tyd tot tyd verdaag en kan in so 'n geval beveel dat die betrokke Bantoe in 'n gevangenis of 'n polisieasiel of -opsluitplek of ander plek wat deur die Bantoesakekommissaris geskik geag word, aangehou word, of hom op borgtog vrylaat *mutatis mutandis* asof hy iemand is wie se verhoor op 'n strafregtelike aanklag voor 'n laerhof verdaag of uitgestel word;
- (c) moet notule van die verrigtings hou, en kan, na goeie dinge, Bantoes of 'n stedelike Bantoe-raad ingevolge sub-artikel (1) van artikel twee van die Wet op Stedelike Bantoe-raade, 1961 (Wet No. 79 van 1961), ingestel, oproep om as assessore saam met hom te sit en hom in 'n adviserende hoedanigheid by te staan.

(15) Die wetsbepalings met betrekking tot appèlle en tot enige vorm van hersiening in strafsake is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n bevel kragtens paragraaf (b), (c), (d) of (f) van sub-artikel (7) uitgereik asof so 'n bevel 'n deur 'n landdros in 'n strafsak opgelegde vonnis is, maar die aantekening van 'n appèl of die deurstuur vir hersiening skort nie, tensy die Bantoesakekommissaris aldus bepaal, die toepassing van sodanige bevel op nie.

(16) (a) Geen bepaling van hierdie Wet word so uitgelê dat dit verhoed dat 'n bevel ingevolge sub-artikel (7) ten opsigte van 'n Bantoe wat onder enige van die in paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel tien genoemde kategorieë val, uitgereik word, of dat dit op enigerlei wyse inbreuk maak op of afbreuk doen aan die geldigheid van so 'n bevel nie.

(b) Wanneer 'n Bantoe wat onder enige van die in paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel tien genoemde kategorieë val, tot 'n ledige of ongewenste persoon verklaar word, verbeur hy dadelik enige regte wat hy vanweë die toepassing van die een of die ander van bedoelde paragrawe verkry het om in 'n voorgeskrewe gebied te bly."

Wysiging van artikel 29bis van Wet 25 van 1945, soos ingevoeg deur artikel 1 van Wet 69 van 1956.

62. Artikel *nege-en-twintig bis* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „die gebied onder die gesag van die stedelike plaaslike bestuur of in 'n geproklameerde gebied ten opsigte waarvan die stedelike plaaslike bestuur van die bevoegdhede in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* vermeld, uitoefen of in 'n gebied wat 'n deel uitmaak van 'n geproklameerde gebied en ten opsigte waarvan die stedelike plaaslike bestuur van daardie bevoegdhede uitoefen” deur die woorde „'n voorgeskrewe gebied of 'n gedeelte daarvan” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (6) die woorde „van Naturellesake” te skrap;
- (c) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (7) die woorde „werkkolonie kragtens die Wet op Werkkolonies, 1949 (Wet No. 25 van 1949)” deur die woorde „rehabilitasiesentrum kragtens die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963 (Wet No. 86 van 1963),” te vervang; en
- (d) deur in sub-artikel (9) die uitdrukking „(9)” deur die uitdrukking „(14)” te vervang.

Herroeping van artikel 30 van Wet 25 van 1945.

63. Artikel *dertig* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

institution or any other place, may be removed, together with his personal effects (including household furniture), at the public expense to the said Bantu's home or to the place to which he has been ordered to be removed.

(14) A Bantu affairs commissioner enquiring into any matter under this section—

- (a) may authorize the finger-prints of any Bantu who, in terms of this section, is required to give a good and satisfactory account of himself, to be taken;
- (b) may from time to time adjourn the enquiry and may in such case order that the Bantu concerned be detained in a prison, police-cell or lock-up or other place which such Bantu affairs commissioner considers suitable, or release him on bail *mutatis mutandis* as if he were a person whose trial on a criminal charge before an inferior court is adjourned or postponed;
- (c) shall keep a record of the proceedings and may, in his discretion, summon to his assistance Bantu or an urban Bantu council established under sub-section (1) of section *two* of the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961), to sit and act with him as assessors in an advisory capacity.

(15) The provisions of the law relating to appeals and to any form of review in criminal cases shall *mutatis mutandis* apply in respect of any order made under paragraph (b), (c), (d) or (f) of sub-section (7) as if such order were a sentence passed by a magistrate's court in a criminal case but the noting of an appeal or the submission for review shall not, save where the Bantu affairs commissioner so determines, suspend the operation of such order.

(16) (a) Nothing in this Act contained shall be construed as preventing an order being made or as invalidating or affecting in any manner whatever an order made under sub-section (7) in respect of a Bantu falling within any of the categories referred to in paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *ten*.

(b) When a Bantu falling within any of the categories referred to in paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *ten* is declared to be an idle or undesirable person, he shall forthwith forfeit any right which he may have acquired by virtue of the operation of any of the said paragraphs, to remain in a prescribed area."

62. Section *twenty-nine bis* of the Urban Areas Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "the area under its jurisdiction or in any proclaimed area in respect of which such urban local authority exercises any of the powers referred to in sub-section (1) of section *twenty-three* or in any area forming part of a proclaimed area and in respect of which such urban local authority exercises any of those powers" of the words "a prescribed area or any portion thereof";
- (b) by the deletion in sub-section (6) of the words "for Native Affairs";
- (c) by the substitution in paragraph (b) of sub-section (7) for the words "work colony established or deemed to have been established under the Work Colonies Act, 1949 (Act No. 25 of 1949)," of the words "rehabilitation centre established or deemed to have been established under the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963 (Act No. 86 of 1963)."; and
- (d) by the substitution in sub-section (9) for the expression "(9)" of the expression "(14)".

Amendment of section 29bis of Act 25 of 1945, as inserted by section 1 of Act 69 of 1956.

63. Section *thirty* of the Urban Areas Act is hereby repealed.

Repeal of section 30 of Act 25 of 1945.

Wysiging van
artikel 31 van
Wet 25 van 1945,
soos gewysig deur
artikel 17 van
Wet 67 van 1952
en artikel 42 van
Wet 36 van 1957.

64. Artikel een-en-dertig van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die Staatspresident kan, op versoek van 'n stedelike plaaslike bestuur of die Minister, by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat geen Bantoe, hetsy manspersoon of vrouspersoon, gedurende die ure van die nag wat in daardie proklamasie voorgeskryf word op 'n publieke plek binne die gebied onder beheer van daardie bestuur of 'n bepaalde gedeelte daarvan mag wees nie tensy daardie Bantoe in besit is van 'n skriftelike permit onderteken deur sy werkgewer of deur iemand wat deur bedoelde werkgewer gemagtig is om aan daardie Bantoe so 'n permit uit te reik, of deur iemand wat deur die stedelike plaaslike bestuur of die Minister gemagtig is om sulke permitte uit te reik, of deur 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisie van of bo die rang van sersant of in bevel van 'n polisiestasie. Elke sodanige permit moet die dag van uitreiking daarvan aangee en vermeld vir watter dag en ure dit heet beskikbaar te wees en moet op aanvraag van enige gemagtigde beampte vir ondersoek getoon word.”;

- (b) deur paragraaf (d) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(d) toe hy daardie permit onderteken of uitgereik het, 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisie van of bo die rang van sersant of in bevel van 'n polisiestasie was.”;

- (c) deur paragraaf (b) van sub-artikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) op 'n Bantoe bedoel in paragraaf (a) van sub-artikel (2) van artikel *nege* of op 'n vrouspersoon wat van hom afhanklik is;”;

- (d) deur paragraaf (c) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(c) op 'n Bantoe aan wie die Minister vrystelling daarvan ingevolge sub-artikel (4)*bis* verleen het.”;
en

- (e) deur na genoemde sub-artikel die volgende sub-artikel in te voeg:

„(4)*bis* Die Minister kan—

- (a) by kennisgewing in die *Staatskoerant*, wat hy te eniger tyd kan wysig of intrek, verklaar dat elke Bantoe van 'n kategorie in daardie kennisgewing vermeld vir die tydperk en onderworpe aan die voorwaardes wat hy in sodanige kennisgewing vermeld, ten opsigte van alle stadsgebiede vrygestel is van die beperkings opgelê deur 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) uitgereik;

- (b) of in die algemeen ten opsigte van alle stadsgebiede of bepaaldelik ten opsigte van een of meer sodanige stadsgebiede of gedeeltes van sodanige gebiede, aan 'n Bantoe vrystelling verleen van die beperkings opgelê deur 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) uitgereik;

- (c) die voorwaardes aan so 'n vrystelling heg wat hy goedvind;

- (d) so 'n vrystelling vir 'n onbepaalde of vir 'n bepaalde tyd verleen; en

- (e) so 'n vrystelling te eniger tyd intrek.”.

Wysiging van
artikel 37 van
Wet 25 van 1945.

65. Artikel sewe-en-dertig van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur in paragraaf (b) na die woord „kan”, waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „by regulasie” in te voeg;

- (b) deur in paragraaf (c) na die woord „kan” die woorde „by regulasie” in te voeg; en

64. Section *thirty-one* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 31 of Act 25 of 1945, as amended by section 17 of Act 67 of 1952 and section 42 of Act 36 of 1957.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) The State President may, by proclamation in the *Gazette* at the request of any urban local authority or the Minister, declare that no Bantu, male or female, shall be in any public place within the area controlled by such authority or any specified portion thereof during such hours of the night as are specified in such proclamation unless such Bantu be in possession of a written permit signed by his employer or by a person authorized by such employer to issue such a permit to such Bantu or by some person authorized by the urban local authority or the Minister to issue such permits or by any member of the South African Police or of the South African Railways and Harbours Police of or above the rank of sergeant or in charge of a police station. Every such permit shall bear the date of issue thereof and the date and hours for which it purports to be available and shall be produced for examination on demand made by any authorized officer.”;

- (b) by the substitution for paragraph (d) of sub-section (2) of the following paragraph:

“(d) was, when he signed or issued such permit, a member of the South African Police or of the South African Railways and Harbours Police of or above the rank of sergeant or in charge of a police station;”;

- (c) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (4) of the following paragraph:

“(b) to any Bantu mentioned in paragraph (a) of sub-section (2) of section *nine* or to any female dependent upon him;”;

- (d) by the substitution for paragraph (c) of the said sub-section of the following paragraph:

“(c) to any Bantu to whom the Minister has granted exemption therefrom under sub-section (4)*bis*.”; and

- (e) by the insertion of the following sub-section after the said sub-section:

“(4)*bis* The Minister may—

- (a) by notice in the *Gazette*, which he may at any time amend or withdraw, declare that every Bantu of a class specified in such notice shall for such period and subject to such conditions as he may specify in such notice, be exempted in respect of all urban areas, from the restrictions imposed by a notice issued under sub-section (1);
- (b) either generally in respect of all urban areas or specially in respect of one or more such urban areas or portions of such areas, grant exemption to any Bantu from the restrictions imposed by a notice issued under sub-section (1);
- (c) attach such conditions to any such exemption as he may deem fit;
- (d) grant any such exemption for an indefinite or any specified period; and
- (e) at any time withdraw any such exemption.”.

65. Section *thirty-seven* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 37 of Act 25 of 1945.

- (a) by the insertion in paragraph (b) after the word “may” where it occurs for the first time of the words “by regulation”;
- (b) by the insertion in paragraph (c) after the word “may” of the words “by regulation”; and

- (c) deur in paragraaf (ii) van die voorbehoudsbepaling na die woord „eetlokaalhouer” die woorde „of die besigheid van ’n hotel of van ’n bioskoop te dryf,” in te voeg.

Invoeging van
artikel 37bis in
Wet 25 van 1945.

66. Die volgende artikel word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel *sewe-en-dertig* ingevoeg:

„Venter en
mars-
kramery in
voor-
geskrewe
gebiede.

- 37bis. (1) (a) Ondanks andersluidende wetsbepalings, mag geen Bantoe, tensy hy kragtens hierdie artikel of ’n ander wet die nodige vergunning, sertifikaat, toestemming of ander magtiging van ’n stedelike plaaslike bestuur verkry het om dit te doen, enige handel of besigheid van ’n venter of marskramer of van ’n handelaar of spekulant in lewende hawe of produkte, of enige straathandel of -besigheid wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal, in ’n voorgeskrewe gebied of in ’n gedeelte daarvan buite ’n Bantoe-woongebied, dryf nie, hetsy ’n lisensie kragtens enige wet vir die dryf van sodanige handel of besigheid vereis word al dan nie.
- (b) Geen stedelike plaaslike bestuur verleen ’n vergunning kragtens hierdie artikel of ’n sertifikaat, toestemming of ander magtiging kragtens enige ander wet, aan ’n Bantoe om enige in paragraaf (a) bedoelde handel of besigheid in ’n voorgeskrewe gebied of in ’n gedeelte daarvan buite ’n Bantoe-woongebied, te dryf nie, tensy die Minister, op versoek van bedoelde stedelike plaaslike bestuur, bedoelde stedelike plaaslike bestuur gemagtig het om aansoekke deur Bantoes om sodanige vergunnings, sertifikate, toestemming of ander magtigings, te oorweeg en toe te staan om enige sodanige handel of besigheid in sodanige voorgeskrewe gebied of in sodanige gedeelte daarvan te dryf.
- (c) Geen lisensie word kragtens enige wet aan ’n Bantoe uitgereik om enige in paragraaf (a) bedoelde handel of besigheid in ’n voorgeskrewe gebied of in ’n gedeelte daarvan buite ’n Bantoe-woongebied te dryf nie, behalwe as die stedelike plaaslike bestuur tot die uitreiking daarvan ingestem het.
- (d) Die Minister kan die in paragraaf (b) bedoelde magtiging aan ’n stedelike plaaslike bestuur verleen onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal, en hy kan so ’n magtiging te eniger tyd intrek.
- (e) ’n Vergunning, sertifikaat, toestemming en ander magtiging wat deur ’n stedelike plaaslike bestuur verleen word en ’n lisensie wat deur ’n lisensie-owerheid aan ’n Bantoe uitgereik word en wat daardie Bantoe heet te magtig om ’n in paragraaf (a) bedoelde handel of besigheid in ’n voorgeskrewe gebied of in ’n gedeelte daarvan buite ’n Bantoe-woongebied te dryf, word, indien bedoelde stedelike plaaslike bestuur nie kragtens paragraaf (b) gemagtig is om sodanige vergunning, sertifikaat, toestemming of ander magtiging te verleen nie of nie tot die uitreiking van daardie lisensie ingestem het nie, geag van geen krag of uitwerking te wees nie.
- (2) ’n Bantoe wat die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (1) oortree, is aan ’n misdryf skuldig.”.

Wysiging van
artikel 38 van
Wet 25 van 1945,
soos gewysig deur
artikel 6 van
Wet 45 van 1947,
artikel 10 van
Wet 16 van 1955,
artikel 47 van
Wet 36 van 1957,
artikel 20 van
Wet 63 van 1962
en artikel 9 van
Wet 76 van 1963.

67. Artikel *agt-en-dertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig, wat nie met hierdie Wet onbestaanbaar is nie, betreffende al of enige van die ondervermelde aangeleenthede:

- (a) Die geneeskundige toesig oor, ondersoek en inenting van Bantoes in ’n voorgeskrewe gebied en die stappe wat gedoen moet word om die oorbring of verspreiding van besmetlike of aansteeklike siektes deur hulle te voorkom;

- (c) by the insertion in paragraph (ii) of the proviso after the word "keeper" of the words "or to carry on the business of an hotel or of a bioscope".

66. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *thirty-seven*:

Insertion of section 37bis in Act 25 of 1945.

"Hawking and peddling in prescribed areas.

37bis. (1) (a) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, no Bantu may, unless he has obtained the required permission, certificate, consent or other authority from an urban local authority under this section or any other law to do so, carry on in any prescribed area or in any part thereof outside a Bantu residential area, any trade or business as a hawker or pedlar or as a dealer or speculator in livestock or produce, or any street trade or business which the Minister may specify by notice in the *Gazette*, whether or not any licence is required under any law for the carrying on of any such trade or business.

(b) No urban local authority may grant any permission under this section or any certificate, consent or other authority under any other law, to any Bantu to carry on any trade or business referred to in paragraph (a) in a prescribed area or in any part thereof outside a Bantu residential area, unless the Minister, at the request of such urban local authority, has authorized such urban local authority to consider and grant applications by Bantu for such permissions, certificates, consents or other authorities to carry on any such trade or business in such prescribed area or in such part thereof.

(c) No licence may be issued to a Bantu under any law to carry on any trade or business referred to in paragraph (a) in any prescribed area or in any part thereof outside a Bantu residential area, save where the urban local authority has consented to the issue of such licence.

(d) The Minister may grant the authority referred to in paragraph (b) to an urban local authority subject to such conditions as he may determine, and he may at any time withdraw any such authority.

(e) Any permission, certificate, consent and other authority granted by an urban local authority and any licence issued by a licensing authority to a Bantu purporting to enable such Bantu to carry on any trade or business referred to in paragraph (a) in a prescribed area or in any part thereof outside a Bantu residential area, shall, if such urban local authority has not been authorized under paragraph (b) to grant such permission, certificate, consent or other authority or has not consented to the issue of such licence, be deemed to be of no force or effect.

(2) Any Bantu who contravenes the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) shall be guilty of an offence."

67. Section *thirty-eight* of the Urban Areas Act is hereby amended—

Amendment of section 38 of Act 25 of 1945, as amended by section 6 of Act 45 of 1947, section 10 of Act 16 of 1955, section 47 of Act 36 of 1957, section 20 of Act 63 of 1962 and section 9 of Act 76 of 1963.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) The State President may make regulations, not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters:

- (a) The medical supervision, examination and vaccination of Bantu in a prescribed area and the measures to be taken to prevent the introduction or spread of infectious or contagious diseases by them;

- (b) die behoorlike uitvoering van sub-artikels (3) en (5) van artikel *twintig*;
- (c) die lisensiëring van of die verlening van tydelike magtigings aan beamptes aangestel of aangewys kragtens sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* en die bevoegdhede en pligte van sodanige beamptes;
- (d) die bevoegdhede en pligte van beamptes aangestel kragtens sub-artikel (3) van artikel *twee-en-twintig*;
- (e) die bevoegdhede en pligte van die polisie, of van gemagtigde beamptes ten opsigte van die betreding en deursoeking, met of sonder lasbrief, van 'n perseel waarop dit op redelike gronde vermoed word dat 'n Bantoe strydig met hierdie Wet of 'n regulasie, woonagtig is of in diens is of gehuisves word;
- (f) die voorwaardes waaronder en die prosedure waarvolgens 'n Bantoe wat nie vergunning het om in 'n voorgeskrewe gebied te woon of te werk nie, kragtens hierdie Wet uit daardie gebied verwyder kan word;
- (g) die vergemakliking en uitvoering van koöperatiewe reëlins kragtens artikel *veertig*;
- (h) die dagvaarding en betaling van Bantoe-assessore ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (14) van artikel *nege-en-twintig*;
- (i) die verbod op, beperking of reëling van adverteer in 'n Bantoe-woongebied by wyse van aanplakborde, aanplakbiljette, projeksies, neonligte of in enige ander vorm, hetsy op of in 'n openbare plek of op of in enige perseel in so 'n gebied;
- (j) die bestelling van kennisgewings en ander dokumente kragtens hierdie Wet of die regulasies;
- (k) die wyse van bewyslewering ingevolge sub-artikel (1) van artikel *tien*;
- (l) enige ander aangeleentheid wat deur die Staatspresident ingevolge hierdie Wet voorgeskryf moet word.”;
- (b) deur sub-artikel (2) te skrap;
- (c) deur in paragraaf (h) van sub-artikel (3) die woord „naturellebedienderegistrasiekantore” en die woorde „deposito- en remise-agentskappe, spaarbanke, hospitale, apteke, kraaminrigtings,” te skrap;
- (d) deur in paragraaf (k) van genoemde sub-artikel die woorde „en die koste wat ten opsigte van sodanige weiding bereken word” deur die woorde „(hetsy binne of buite 'n lokasie of Bantoeoedop), die koste wat ten opsigte van sodanige weiding bereken word, en die skut van sodanige vee;” te vervang;
- (e) deur in paragraaf (o) van genoemde sub-artikel na die woord „gelde”, waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „(met behoorlike inagneming van die koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes in belang van die inwoners van 'n Bantoe-woongebied)” in te voeg; en
- (f) deur in paragraaf (p) van genoemde sub-artikel die woorde „lokasie, naturelledorp of naturelletehuis van 'n inwoner” deur die woorde „perseel in 'n Bantoe-woongebied van 'n inwoner (en van enige ander persone wat op daardie perseel woon uit hoofde van die magtiging van daardie inwoner om daardie perseel te bewoon),” te vervang.

Wysiging van artikel 39 van Wet 25 van 1945 soos gewysig deur artikel 38 van Wet 54 van 1952.

68. Artikel *nege-en-dertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Vir die doeleindes van die toepassing van die bepalings van hierdie Wet in 'n kragtens sub-artikel (1) uitgevaardigde proklamasie vermeld, in 'n in bedoelde proklamasie vermelde gebied of gebiede, word die liggaam in bedoelde proklamasie as 'n stedelike plaaslike bestuur aangewys, geag 'n stedelike plaaslike bestuur te wees en word 'n aldus vermelde gebied geag 'n stadsgebied te wees.”.

Invoeging van artikel 40bis in Wet 25 van 1945.

69. Die volgende artikel word hierby na artikel *veertig* van die Stadsgebiedewet ingevoeg:

„Instelling van bestuursrade. 40bis. (1) Wanneer die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of 'n beampte daarvan met 'n stedelike plaaslike bestuur of 'n plaaslike bestuursliggaam kragtens sub-artikel (1) van artikel *veertig* saamwerk of 'n ooreenkoms

- (b) the proper carrying out of sub-sections (3) and (5) of section *twenty*;
- (c) the licensing of, or the granting of temporary authorities to, officers appointed or assigned under sub-section (1) of section *twenty-two* and the powers and duties of such officers;
- (d) the powers and duties of officers appointed under sub-section (3) of section *twenty-two*;
- (e) the powers and duties of the police or of authorized officers in respect of entry into and search with or without warrant of any premises on which it is reasonably suspected that a Bantu is residing or is being employed or accommodated in contravention of this Act or any regulation;
- (f) the conditions under which and the procedure whereby a Bantu who is not permitted to reside or to be employed in a prescribed area may be removed from such area under this Act;
- (g) the facilitating and giving effect to co-operative arrangements under section *forty*;
- (h) the summoning and payment of Bantu assessors under paragraph (c) of sub-section (14) of section *twenty-nine*;
- (i) the prohibition, restriction or regulation of advertising in a Bantu residential area by way of boards, bill posters, projections, neon lights or in any other form, whether on or in any public place or on or in any premises in any such area;
- (j) the service of notices and other documents under this Act or the regulations;
- (k) the manner of adducing proof under sub-section (1) of section *ten*;
- (l) any other matter to be prescribed by the State President under this Act.”;
- (b) by the deletion of sub-section (2);
- (c) by the deletion in paragraph (h) of sub-section (3) of the words “native servant’s registries” and the words “deposit and remittance agencies, savings banks, hospitals, dispensaries, maternity homes”;
- (d) by the substitution in paragraph (k) of the said sub-section for the words “and the charges to be made in respect of such grazing” of the words “(whether inside or outside a location or Bantu village), the charges to be made in respect of such grazing, and the impounding of such stock;”;
- (e) by the insertion in paragraph (o) of the said sub-section after the word “charges” where it occurs for the first time, of the words “(with due regard to the cost of providing any accommodation for educational purposes in the interests of the residents of a Bantu residential area)”;
- (f) by the substitution in paragraph (p) of the said sub-section for the words “a location, native village or native hostel of any resident” of the words “any premises in a Bantu residential area of any resident (and of any other persons residing on such premises by virtue of the authority of such resident to occupy such premises)”.

68. Section *thirty-nine* of the Urban Areas Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

“(3) For the purposes of the application of the provisions of this Act specified in a proclamation issued under sub-section (1) in any area or areas specified in such proclamation, the body designated in such proclamation as an urban local authority shall be deemed to be an urban local authority and any area so specified shall be deemed to be an urban area.”.

Amendment of section 39 of Act 25 of 1945, as amended by section 38 of Act 54 of 1952.

69. The following section is hereby inserted in the Urban Areas Act after section *forty*:

“Establishment of management boards. 40bis. (1) Whenever the Department of Bantu Administration and Development or an officer thereof co-operates or enters into an agreement to co-operate with an urban local authority or a local government body under sub-section (1) of section

Insertion of section 40bis in Act 25 of 1945.

aangaan om saam te werk, ten opsigte van 'n gebied vir enige van die doeleindes in bedoelde sub-artikel uiteengesit, kan die Staatspresident met die instemming van bedoelde stedelike plaaslike bestuur of plaaslike bestuursliggaam, by proklamasie in die *Staatskoerant* met ingang van 'n datum in bedoelde proklamasie vermeld, 'n bestuursraad ten opsigte van bedoelde gebied instel—

- (i) wat met regspersoonlikheid bekleed is en bevoeg is om in sy naam as regspersoon as eiser en verweerder in regte op te tree en om alle handeling te verrig wat vir die uitoefening van sy bevoegdhede en die verrigting van sy werksaamhede en pligte ingevolge hierdie artikel nodig is of daarmee in verband staan; en
- (ii) wat bestaan uit soveel lede deur die Minister aangestel as wat hy dienstig ag, van wie minstens drie aangestel word op grond van hul kennis van die gebied van bedoelde raad, en wat diens doen vir die tydperk en onderhewig is aan die bedinge en voorwaardes en, in die geval van lede wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie, die besoldiging en toelaes ontvang wat die Minister, in oorleg met die Minister van Finansies, bepaal.

(2) Die naam van elke persoon wat as lid van 'n bestuursraad aangestel word en die naam van die voorsitter van so 'n raad wat as sodanig deur die Minister aangewys moet word, word by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend gemaak.

(3) Die Minister kan regulasies uitvaardig betreffende die hou van, bestuur van en prosedure op vergaderings van 'n bestuursraad.

(4) 'n Bestuursraad is, behoudens die bedinge van die in artikel *veertig* bedoelde ooreenkoms, bekleed met—

- (a) al die regte, bevoegdhede, werksaamhede, pligte en verpligtings van 'n stedelike plaaslike bestuur kragtens hierdie Wet, die 'Natuurleerarbeid Regelingswet, 1911' (Wet No. 15 van 1911), die Behuisingwet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), die Wet op Heffings vir Naturelledienste, 1952 (Wet No. 64 van 1952), die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961), en die Wet op Bantoebier, 1962 (Wet No. 63 van 1962) en van 'n Bantoesakekommissaris ten opsigte van 'n aangewese gebied kragtens die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963 (Wet No. 51 van 1963); en
- (b) die regte, bevoegdhede, werksaamhede, pligte en verpligtings waarmee 'n plaaslike bestuur kragtens die toepaslike Ordonnansie wat plaaslike bestuure instel, bekleed is, en wat die Administrateur by proklamasie in die *Offisiële Koerant* aan bedoelde raad opdra.

(5) Vir die doeleindes van die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens sub-artikel (4) word 'n bestuursraad geag 'n stedelike plaaslike bestuur te wees en word sy gebied geag 'n stadsgebied te wees.

(6) Ondanks 'n andersluidende bepaling in sub-artikel (4), word 'n regulasie wat deur 'n plaaslike bestuur kragtens die een of die ander van die wette in bedoelde sub-artikel genoem, uitgevaardig kan word, deur die Minister uitgevaardig en in die *Staatskoerant* afgekondig."

Wysiging van artikel 42 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 16 van 1955 en artikel 49 van Wet 36 van 1957.

Herroeping van artikel 43 van Wet 25 van 1945.

Wysiging van artikel 43*bis* van Wet 25 van 1945, soos ingevoeg deur artikel 50 van Wet 36 van 1957.

70. Artikel *twee-en-veertig* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur in paragraaf (g) die woorde „twee van die „Mijnen en Bedrijven Wet, 1911' (Wet No. 12 van 1911),” deur die woorde „een van die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet No. 27 van 1956),” te vervang.

71. Artikel *drie-en-veertig* van die Stadsgebiedewet word hierby herroep.

72. Artikel *drie-en-veertig bis* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur na die woord „wat”, waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „sonder redelike oorsaak” in te voeg.

forty for any of the purposes set out in the said sub-section in respect of any area, the State President may, with the concurrence of the said urban local authority or local government body, by proclamation in the *Gazette* establish in respect of the said area from a date specified in such proclamation, a management board—

- (i) which shall be a body corporate, capable of suing and being sued in its corporate name and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the exercise of its powers and the performance of its functions and duties under this section; and
- (ii) which shall consist of so many members appointed by the Minister as he may consider expedient, of whom not less than three shall be appointed because of their acquaintance with the area of such board, and who shall hold office for such period and shall be subject to such terms and conditions and shall, in the case of members who are not in the full-time employment of the State, receive such remuneration and allowances, as the Minister, in consultation with the Minister of Finance, may determine.

(2) The name of every person appointed as a member of a management board and the name of the chairman of such a board, who shall be designated as such by the Minister, shall be made known by notice in the *Gazette*.

(3) The Minister may make regulations as to the holding of, conduct of and procedure at meetings of a management board.

(4) A management board shall, subject to the terms of the agreement referred to in section *forty*, be vested with—

- (a) all the rights, powers, functions, duties and obligations of an urban local authority under this Act, the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957), the Native Services Levy Act, 1952 (Act No. 64 of 1952), the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961), and the Bantu Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962), and of a Bantu affairs commissioner in respect of a designated area under the Better Administration of Designated Areas Act, 1963 (Act No. 51 of 1963); and
- (b) such rights, powers, functions, duties and obligations as are conferred on a local authority under the relevant Ordinance establishing local authorities as the Administrator may by proclamation in the *Official Gazette* confer on such board.

(5) For the purposes of the exercise of its powers under sub-section (4), a management board shall be deemed to be an urban local authority and its area shall be deemed to be an urban area.

(6) Notwithstanding anything to the contrary in sub-section (4), any regulation which may be made by a local authority under any of the laws referred to in the said sub-section, shall be made by the Minister and be published in the *Gazette*.”.

70. Section *forty-two* of the Urban Areas Act is hereby amended by the substitution in paragraph (g) for the words “*two of the Mines and Works Act, 1911 (Act No. 12 of 1911),*” of the words “*one of the Mines and Works Act, 1956 (Act No. 27 of 1956).*”

Amendment of section 42 of Act 25 of 1945, as amended by section 11 of Act 16 of 1955 and section 49 of Act 36 of 1957.

71. Section *forty-three* of the Urban Areas Act is hereby repealed.

Repeal of section 43 of Act 25 of 1945.

72. Section *forty-three bis* of the Urban Areas Act is hereby amended by the insertion after the word “*fails*” of the words “*without reasonable cause.*”

Amendment of section 43bis of Act 25 of 1945, as inserted by section 50 of Act 36 of 1957.

Invoeging van artikels 43ter, 43quat, 43quin, 43sex en 43sept in Wet 25 van 1945.

73. Die volgende artikels word hierby in die Stadsgebiedewet na artikel *drie-en-veertig* bis ingevoeg:

„Bemoeiing met gemagtigde beamptes.

43ter. Iemand wat—

- (a) 'n gemagtigde beampte in die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy pligte of werksaamhede, aanrand of weerstaan of opsetlik belemmer, hinder of lastig val; of
- (b) ten einde 'n gemagtigde beampte te dwing om 'n handeling met betrekking tot die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy pligte of werksaamhede te verrig of na te laat, of omdat so 'n gemagtigde beampte so 'n handeling verrig of nagelaat het, dreig om geweld of dwang te gebruik of die gebruik van geweld of dwang voorstel teen daardie gemagtigde beampte of enige van sy naasbestaandes of afhanklikes, of dreig om die eiendom van daardie gemagtigde beampte of van enige van sy naasbestaandes of afhanklikes te beskadig of die beskadiging daarvan voorstel, is aan 'n misdryf skuldig.

Besit van sertifikate of dokumente deur ander persone as die eienaars.

43quat. Iemand wat in besit kom van 'n kragtens hierdie Wet of die regulasies uitgereikte sertifikaat of dokument, wat nie aan hom behoort nie, moet so 'n sertifikaat of dokument onmiddellik aan die voorgeskrewe beampte oorhandig of stuur.

Diverse oortredings ten opsigte van dokumente kragtens hierdie Wet uitgereik.

43quin. (1) Iemand wat—

- (a) met bedrieglike opset, vir watter doel ook al gebruik maak van 'n permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument, hetsy geldend of verstreke, in hierdie Wet of die regulasies bedoel en wat nie aan hom behoort nie;
- (b) 'n permit, lisensie, sertifikaat of dokument in hierdie Wet of die regulasies bedoel, opsetlik verander, onleesbaar maak, vernietig of skend, of onwettig so 'n permit, lisensie, sertifikaat of dokument van iemand wat op die besit daarvan geregtig is, weerhou;
- (c) 'n permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument of seël in hierdie Wet of die regulasies bedoel, namaak of vervals;
- (d) 'n permit, lisensie, sertifikaat, dokument of seël in paragraaf (c) bedoel, sonder magtiging verkoop of andersins daarvoor beskik;
- (e) met bedrieglike opset, 'n valse dokument wat heet kragtens hierdie Wet of die regulasies uitgereik te gewees het of heet magtiging of toestemming te verleen aan iemand om in 'n voorgeskrewe gebied te wees, dit binne te gaan of daarin te bly, uitreik of daarvan gebruik maak;
- (f) op die een of ander wyse iemand by die pleeg van een van die in paragrafe (a), (b), (c), (d) en (e) beskrewe misdrywe, behulpsaam is of hom daartoe aanspoor,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

(2) Dit is geen verweer teen 'n aanklag ingevolge sub-artikel (1) nie dat die persoon of liggaam wat 'n in daardie sub-artikel bedoelde permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument heet uit te gereik het of 'n in daardie sub-artikel bedoelde magtiging of vergunning heet te verleen het, nie kragtens hierdie Wet of die regulasies gemagtig was om bedoelde permit, lisensie, sertifikaat of dokument uit te reik of om bedoelde magtiging of vergunning te verleen nie.

Beheer oor rubberstempels.

43sex. Iemand wat sonder wettige rede (waarvan die bewyslas op bedoelde persoon rus) en anders as in die gewone loop van sy diensverrigting, 'n rubberstempel of ander soortgelyke instrument in sy besit het waarmee 'n endossement in hoofsaak soortgelyk aan dié voorgeskryf in hierdie Wet of die regulasies of in die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumenten) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), of die regulasies kragtens daardie Wet uitgevaardig, in 'n bewysboek of op 'n uitkenbewys gemaak kan word, is aan 'n misdryf

73. The following sections are hereby inserted in the Urban Areas Act after section *forty-three bis*:

Insertion of sections 43*ter*, 43*quat*, 43*quin*, 43*sex* and 43*sept* in Act 25 of 1945.

"Inter-
ference
with
authorized
officers.

43*ter*. Any person who—

- (a) assaults or resists or wilfully obstructs, hinders or interferes with an authorized officer in the exercise of his powers or the performance of his duties or functions; or
- (b) in order to compel any authorized officer to do or to abstain from doing any act in respect of the exercise of his powers or the performance of his duties or functions, or on account of such authorized officer having done or abstained from doing such an act, threatens or suggests the use of violence to, or restraint upon such authorized officer or any of his relatives or dependants, or threatens or suggests any injury to the property of such authorized officer or of any of his relatives or dependants, shall be guilty of an offence.

Possession
of certi-
ficates or
documents
by persons
other than
the owners.

43*quat*. Any person who becomes possessed of any certificate or document issued under this Act or the regulations other than his own, shall forthwith hand or transmit such certificate or document to such officer as may be prescribed.

Miscel-
laneous
offences in
regard to
documents
issued
under this
Act.

43*quin*. (1) Any person who—

- (a) with intent to deceive makes use for any purpose whatsoever, of any permit, licence, certificate or other document, whether current or expired, referred to in this Act or the regulations, other than his own;
- (b) wilfully alters, defaces, destroys or mutilates any permit, licence, certificate or document referred to in this Act or the regulations, or unlawfully withholds such permit, licence, certificate or document from any person entitled to the possession thereof;
- (c) counterfeits or forges any permit, licence, certificate or other document or stamp referred to in this Act or the regulations;
- (d) without authority sells or otherwise disposes of any permit, licence, certificate, document or stamp referred to in paragraph (c);
- (e) with intent to deceive, issues or makes use of any false document which purports to have been issued under this Act or the regulations or to convey authority or permission to any person to be, enter or remain in any prescribed area;
- (f) in any way aids or abets any person in the commission of any of the offences described in paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e),

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months.

(2) It shall be no defence to any charge under sub-section (1) that the person or body which purports to have issued any permit, licence, certificate or other document or to have conveyed any authority or permission referred to in the said sub-section, is not empowered under this Act or the regulations to issue such permit, licence, certificate or document or to convey such authority or permission.

Control of
rubber
stamps.

43*sex*. Any person who without lawful cause (the onus of proof whereof shall be on such person) and otherwise than in the ordinary course of his employment, has in his possession any rubber stamp or other similar instrument capable of making an endorsement substantially similar to that prescribed in this Act or the regulations or in the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), or the regulations made under that Act, in any reference book or on any document of identification shall be

Spesiale
bepalings
ten opsigte
van
persone
wat as
raadgewers
vir Bantoes
optree.

skuldig, en die hof wat bedoelde persoon skuldig bevind, kan, benewens enige ander straf, die verbeurdverklaring van daardie stempel of instrument gelas.

43sept. (1) Niemand, met inbegrip van 'n vereniging van persone of 'n persoon wat 'n trust-rekening beheer, uitgesonderd 'n prokureur of 'n advokaat wat as sodanig praktiseer, mag geld of vergoeding vorder, aanneem of ontvang of toelaat dat geld of vergoeding aan hom betaal word nie ten opsigte van enige hulp verleen of dienste gelewer, of enige hulp of dienste wat, na dit voorgestel, beweer of voorgegee word, verleen of gelewer word, aan of ten behoeve van 'n Bantoe deur sodanige persoon of vereniging of deur iemand anders in verband met—

- (a) die soek na werk vir of die indiensplasing van 'n Bantoe kragtens die een of die ander van die bepalinge van die 'Natuurleerarbeid Reguleringswet, 1911' (Wet No. 15 van 1911), of die regulasies daarkragtens uitgevaardig;
- (b) die verkryging van of die toestaan van vergunning aan 'n Bantoe kragtens die een of die ander van die bepalinge van hierdie Wet of die regulasies om 'n gebied binne te gaan of daarin te wees of te bly;
- (c) die aansoek om, of die uitreiking aan 'n Bantoe van, 'n bewysboek, of die aanbring van 'n inskrywing of endossement in so 'n boek kragtens of na bewering kragtens die een of ander wetsbepaling;
- (d) die aanhou, huisvesting of verwydering van 'n Bantoe kragtens die een of die ander van die bepalinge van hierdie Wet of die Natuurleerarbeid Reguleringswet, 1911' (Wet No. 15 van 1911), of die Natuurleertrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), of die regulasies daarkragtens uitgevaardig;
- (e) enige raadpleging of korrespondensie oor 'n aangeleentheid genoem in paragraaf (a), (b), (c) of (d), of in verband met sy opwagting by, of die rig van vertoë tot, 'n kantoor van 'n Bantoesakekommissaris of beampte van 'n stedelike plaaslike bestuur, aangaande so 'n aangeleentheid.

(2) (a) Iemand wat 'n bepaling van sub-artikel

(1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, en daarbenewens word 'n bedrag geld gelyk aan die som geld wat, na bewys is, strydig met die bepalinge van sub-artikel (1) aan daardie persoon betaal is, deur die hof wat daardie persoon skuldig bevind, aan die Staat verbeurd verklaar.

- (b) Enige bedrag geld wat ingevolge paragraaf (a) aan die Staat verbeurd verklaar is, kan verhaal word asof die verbeurdverklaringsbevel 'n vonnis in 'n siviele geding ten gunste van die Staat is.
- (c) Die Minister kan na goeë dunnke magtiging verleen dat die geheel of 'n gedeelte van 'n bedrag geld wat kragtens paragraaf (b) verhaal word, aan die klaer of aan 'n ander deur die Minister bepaalde persoon betaal word.

(3) In 'n strafsak weens 'n oortreding van sub-artikel (2)—

- (a) word geld wat na bewys word oënskynlik betaal is as 'n assuransië-premie of as deel van so 'n premie of as 'n subskripsie wat die betaler geregtig maak op lidmaatskap van 'n klub of ander organisasie of op enige ander voordeel, geag strydig met die bepalinge van sub-artikel (1) betaal te gewees het indien bewys word dat die ontvanger, klub of organisasie of iemand anders enige in sub-artikel (1) bedoelde hulp verleen of diens lewer of voorstel, beweer of voorgee dat hy dit verleen of lewer;
- (b) word vermoed dat iemand wat na bewys word aan 'n Bantoe 'n dokument uitgereik, oorhandig of gelewer het ten effekte dat—

guilty of an offence, and the court convicting any such person may, in addition to any other punishment, order the confiscation of such stamp or instrument.

Special provisions in regard to persons acting as consultants for Bantu.

43sept. (1) No person, including an association of persons or a person operating any trust account, other than an attorney or an advocate practising as such, may demand, accept or receive any money or reward or permit payment to him of any money or reward in respect of any assistance or service rendered, or proposed, alleged or pretended to be rendered, to or on behalf of a Bantu by such person or association or by some other person in connection with—

- (a) the seeking of employment for or the placing in employment of a Bantu under any of the provisions of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), or the regulations made thereunder;
- (b) the obtaining or the granting of permission to a Bantu under any of the provisions of this Act or the regulations, to enter, be or remain in any area;
- (c) the application for, or the issue to a Bantu of, a reference book, or the making of an entry or endorsement in such a book under or purporting to be under the provisions of any law;
- (d) the detention, accommodation or removal of any Bantu under any of the provisions of this Act or the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), or the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), or the regulations made thereunder;
- (e) any consultation or correspondence on a matter mentioned in paragraph (a), (b), (c) or (d), or in connection with his attendance at, or making of representations to, any office of a Bantu affairs commissioner or officer of an urban local authority, in regard to any such matter.

(2) (a) Any person who contravenes any provision of sub-section (1), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months, and in addition a sum of money equal to the sum of money proved to have been paid to such person in contravention of the said sub-section shall be declared by the court convicting such person to be forfeited to the State.

- (b) Any sum of money which has been declared to be forfeited to the State in terms of paragraph (a) may be recovered as if the order of forfeiture were a judgment in a civil case in favour of the State.
- (c) The Minister may in his discretion authorize the payment of the whole or any portion of any sum of money recovered under paragraph (b) to the complainant or to any other person determined by the Minister.

(3) In any criminal proceedings for a contravention of sub-section (2)—

- (a) any money proved to have been paid ostensibly as an insurance premium or partly towards such a premium or as a subscription entitling the payer to membership of any club or other organization or some other benefit, shall be deemed to have been paid in contravention of sub-section (1) if it is proved that the payee, club or organization or some other person renders, or proposes, alleges or pretends to render any such assistance or service as is referred to in sub-section (1);
- (b) any person who is proved to have issued, handed over or delivered to any Bantu any document to the effect that—

- (i) daardie Bantoe verlang om 'n gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly, of verlang om diens te aanvaar of om in diens geregistreer te word, of verlang dat 'n bewysboek aan hom uitgereik word of dat 'n inskrywing of endossement in sy bewysboek aangebring word;
- (ii) daardie Bantoe versoek dat hy toegelaat word om 'n gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly, of dat hy werk gegee word, of dat hy in diens geplaas word of dat 'n bewysboek aan hom uitgereik word of dat 'n inskrywing of endossement in sy bewysboek aangebring word;
- (iii) aan daardie Bantoe vergunning verleen is om 'n gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly, of werk gegee of in diens geplaas of geregistreer is of dat 'n bewysboek aan hom uitgereik is of 'n endossement in sy bewysboek aangebring is of dat hy aansoek gedoen het om, of wag op die uitreiking aan hom van, 'n bewysboek; of
- (iv) daardie Bantoe hom geraadpleeg het met betrekking tot die een of die ander van die in sub-paragrafe (i), (ii) en (iii) genoemde aangeleenthede of hom by hom of 'n ander persoon moet aanmeld,

geld of vergoeding van daardie Bantoe strydig met die bepalinge van sub-artikel (1) ontvang het, tensy die teendeel bewys word: Met dien verstande dat hierdie vermoede nie van toepassing is nie indien die dokument uitgereik, oorhandig of gelewer is deur 'n beamppte van die Regering of van 'n plaaslike bestuur handelende in die uitvoering van sy pligte of deur 'n geregistreerde werkgewer van daardie Bantoe of iemand wat op die punt staan om die dienskontrak wat hy met daardie Bantoe aangegaan het, te laat registreer, of deur die behoorlik gemagtigde agent van daardie werkgewer of aanstaande werkgewer."

Wysiging van artikel 46bis van Wet 25 van 1945, soos ingevoeg deur artikel 51 van Wet 36 van 1957.

74. Artikel *ses-en-veertig bis* van die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur die woorde „geproklameerde gebied”, oral waar hulle voorkom, deur die woorde „voorgeskrewe gebied” te vervang.

Vervanging van lang titel van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 20 van Wet 63 van 1962.

75. Die lang titel van die Stadsgebiedewet word hierby deur die volgende lang titel vervang:

„Tot samevatting en wysiging van die in die Republiek geldende wetsbepalinge wat voorsiening maak vir verbeterde verblyfstoestande vir Bantoes in stedelike en voorgeskrewe gebiede; vir die doelmatiger administrasie van Bantoe-aangeleenthede in sulke gebiede; vir die reëling van die toegang van Bantoes tot sulke gebiede en hul verblyf daarin; vir die prosedure waarvolgens daar gehandel moet word met ledige of ongewenste Bantoes in gebiede buite die afgesonderde naturelle- en oopgestelde gebiede en met Bantoes wie se teenwoordigheid in voorgeskrewe gebiede nadelig vir die handhawing van die vrede en orde is; en vir ander verbandhoudende aangeleenthede.”

Vervanging in Wet 25 van 1945 van „Goewerneur-generaal”, „Unie” en „Unie-regering” deur onderskeidelik „Staatspresident”, „Republiek” en „Regering van die Republiek.”

76. Die Stadsgebiedewet word hierby gewysig deur die woorde „Goewerneur-generaal”, „Unie” en „Unie-regering”, oral waar daardie woorde daarin voorkom, deur onderskeidelik die woorde „Staatspresident”, „Republiek” en „Regering van die Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 68 van 1951, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 46 van 1959.

77. Artikel *een* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951, word hierby gewysig deur die woordbepaling van „stamowerheid” deur die volgende woordbepaling te vervang:

„(v) „stamowerheid” 'n bestaande vorm van Bantoe-stamregering kragtens sub-paragraaf (i) van paragraaf

- (i) such Bantu desires to enter, be or remain in any area, or desires to take up employment or to be registered in employment, or desires the issue of a reference book to him or the making of any entry or endorsement in his reference book;
- (ii) such Bantu requests that he be allowed to enter, be or remain in any area, or that he be given employment or that he be placed in employment, or that a reference book be issued to him or that any entry or endorsement be made in his reference book;
- (iii) such Bantu has been given permission to enter, be or remain in any area, or has been given, placed or registered in employment, or that a reference book has been issued to him or that an endorsement has been made in his reference book or that he has applied for or is awaiting the issue to him of a reference book; or
- (iv) such Bantu has consulted him in regard to any of the matters mentioned in subparagraphs (i), (ii) and (iii) or should report to him or to any other person,

shall be presumed to have received money or a reward from such Bantu in contravention of sub-section (1) unless the contrary is proved: Provided that this presumption shall not apply if the document was issued, handed over or delivered by an officer of the Government or of a local authority acting in the course of his duty or by a registered employer of such Bantu or a person about to have registered the contract of employment entered into by him with such Bantu, or by the duly authorized agent of such employer or prospective employer."

74. Section *forty-six bis* of the Urban Areas Act is hereby amended by the substitution for the word "proclaimed" wherever it occurs of the word "prescribed".

Amendment of section 46bis of Act 25 of 1945, as inserted by section 51 of Act 36 of 1957.

75. The following long title is hereby substituted for the long title of the Urban Areas Act:

"To consolidate and amend the laws in force in the Republic which provide for improved conditions of residence for Bantu in urban areas and prescribed areas; for the better administration of Bantu affairs in such areas; for the regulation of the ingress of Bantu into and their residence in, such areas; for the procedure to deal with idle or undesirable Bantu in areas outside the scheduled native and released areas and with Bantu whose presence in prescribed areas is detrimental to the maintenance of peace and order; and for other incidental matters."

Substitution of long title of Act 25 of 1945, as amended by section 20 of Act 63 of 1962.

76. The Urban Areas Act is hereby amended by the substitution for the words "Governor-General", "Union" and "Union Government" wherever those words occur therein of the words "State President", "Republic" and "Government of the Republic" respectively.

Substitution in Act 25 of 1945 for "Governor-General", "Union" and "Union Government" of "State President", "Republic" and "Government of the Republic" respectively.

77. Section *one* of the Bantu Authorities Act, 1951, is hereby amended by the substitution for the definition of "tribal authority" of the following definition:

Amendment of section 1 of Act 68 of 1951, as amended by section 9 of Act 46 of 1959.

"(vii) 'tribal authority' means an existing form of Bantu tribal government established under sub-paragraph (i)

(a) van sub-artikel (1) van artikel *twee* ingestel en 'n gemeenskapsowerheid kragtens sub-paragraaf (ii) van genoemde paragraaf ingestel; (vii)".

Wysiging van artikel 2 van Wet 68 van 1951, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 46 van 1959.

78. Artikel *twee* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951, word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) met behoorlike inagneming van Bantoe-reg en -gebruik—

(i) ten opsigte van 'n Bantoe-stam, 'n Bantoe-stamowerheid instel;

(ii) ten opsigte van 'n Bantoe-gemeenskap of twee of meer Bantoe-stamme of -gemeenskappe gesamentlik, of een of meer sodanige stamme en een of meer sodanige gemeenskappe gesamentlik, 'n gemeenskapsowerheid instel;”;

(b) deur in die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) na die woord „geen” die woorde „gemeenskaps-, stam-,” in te voeg; en deur in genoemde voorbehoudsbepaling die woord „naturelle” deur die woord „Bantoes” te vervang; en

(c) deur sub-artikels (2) en (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:—

„(2) 'n Stamowerheid word ingestel ten opsigte van die Bantoegebied wat aan die kaptein of hoofman van die betrokke Bantoe-stam toegewys is, en 'n gemeenskapsowerheid word ingestel ten opsigte van die Bantoegebied of -gebiede wat aan die betrokke Bantoe-gemeenskap of Bantoe-stamme of -gemeenskappe toegewys is: Met dien verstande dat waar 'n gemeenskapsowerheid ingestel word ten opsigte van twee of meer Bantoe-stamme of -gemeenskappe of gedeeltes van Bantoe-stamme of -gemeenskappe gesamentlik, dit ingestel word ten opsigte van die Bantoegebied of -gebiede wat aan daardie stamme of gemeenskappe of daardie gedeeltes van stamme of gemeenskappe toegewys is.

(3) Die instelling van 'n stam-, gemeenskaps-, streeks- of gebiedsowerheid, en die Bantoegebied of -gebiede ten opsigte waarvan dit ingestel is, en enige verandering van enige sodanige gebied of gebiede, word by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend gemaak.”.

Wysiging van artikel 3 van Wet 68 van 1951.

79. Artikel *drie* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951, word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) (a) 'n Stamowerheid in sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *twee* bedoel, bestaan uit die kaptein of hoofman van die betrokke stam en soveel raadsmanne as wat deur die Staatspresident bepaal word.

(b) 'n Gemeenskapsowerheid in sub-paragraaf (ii) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *twee* bedoel, en 'n streeks- of gebiedsowerheid, bestaan, behoudens die bepalings van sub-artikel (3) van hierdie artikel, uit 'n voorsitter, as sodanig deur die Staatspresident aangewys, en soveel raadsmanne of lede as wat deur die Staatspresident bepaal word.”;

(b) deur in sub-artikel (2) na die woord „van”, waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „erkenning of” in te voeg; en

(c) deur sub-artikels (5) en (6) te skrap.

Vervanging van „Goewerneur-generaal” en „Unie” deur onderskeidelik „Staatspresident” en „Republiek” in Wet 68 van 1951.

80. Die Wet op Bantoe-owerhede, 1951, word hierby gewysig deur die woorde „Goewerneur-generaal” en „Unie”, oral waar hulle daarin voorkom, deur onderskeidelik die woorde „Staatspresident” en „Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 64 van 1952.

81. Artikel *een* van die Wet op Heffings vir Naturelle-dienste, 1952, word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (1) voor die woordbepaling van „bydrae” die volgende woordbepaling in te voeg:

„Bantoe’ 'n natuurel soos in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), omskryf, en word iemand wat volgens

of paragraph (a) of sub-section (1) of section *two* and a community authority established under sub-paragraph (ii) of the said paragraph. (v)".

78. Section *two* of the Bantu Authorities Act, 1951, is hereby amended—

Amendment of section 2 of Act 68 of 1951, as amended by section 10 of Act 46 of 1959.

- (a) by the substitution for paragraph (a) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(a) with due regard to Bantu law and custom—

(i) establish a Bantu tribal authority in respect of a Bantu tribe;

(ii) establish a community authority in respect of a Bantu community or two or more Bantu tribes or communities jointly or one or more tribes and one or more such communities jointly;"

- (b) by the insertion in the proviso to sub-section (1) after the word "no" of the words "community, tribal,"; and by the substitution in the said proviso for the word "natives" of the word "Bantu"; and

- (c) by the substitution for sub-sections (2) and (3) of the following sub-sections:

"(2) A tribal authority shall be established in respect of the Bantu area assigned to the chief or headman of the Bantu tribe concerned, and a community authority shall be established in respect of the Bantu area or areas assigned to the Bantu community or Bantu tribes or communities concerned: Provided that where a community authority is established in respect of two or more Bantu tribes or communities or portions of Bantu tribes or communities jointly, it shall be established in respect of the Bantu area or areas assigned to such tribes or communities or such portions of tribes or communities.

(3) The establishment of a tribal, community, regional or territorial authority, and the Bantu area or areas in respect of which it has been established, and any modification of any such area or areas, shall be made known by notice in the *Gazette*."

79. Section *three* of the Bantu Authorities Act, 1951, is hereby amended—

Amendment of section 3 of Act 68 of 1951.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) (a) A tribal authority referred to in subparagraph (i) of paragraph (a) of sub-section (1) of section *two*, shall consist of the chief or headman of the tribe concerned and so many councillors as may be determined by the State President.

(b) A community authority referred to in subparagraph (ii) of paragraph (a) of sub-section (1) of section *two*, and a regional or territorial authority, shall, subject to the provisions of sub-section (3) of this section, consist of a chairman, designated as such by the State President, and so many councillors or members as may be determined by the State President."

- (b) by the insertion in sub-section (2) after the word "of" where it occurs for the first time of the words "recognition or"; and

- (c) by the deletion of sub-sections (5) and (6).

80. The Bantu Authorities Act, 1951, is hereby amended by the substitution for the words "Governor-General" and "Union" wherever they occur of the words "State President" and "Republic" respectively.

Substitution for "Governor-General" and "Union" of "State President" and "Republic" respectively in Act 68 of 1951.

81. Section *one* of the Native Services Levy Act, 1952, is hereby amended—

Amendment of section 1 of Act 64 of 1952.

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the definition of "adult native" of the following definition:

"'adult Bantu' means a Bantu who has reached the age of eighteen years;"

voorkoms klaarblyklik 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is, by die toepassing van hierdie Wet geag 'n Bantoe te wees, tensy bewys word dat hy inderdaad nie so 'n lid is nie en nie gewoonlik daarvoor deurgaen nie;"

- (b) deur in genoemde sub-artikel in die woordbepaling van „Minister” die woord „Naturellesake” deur die woorde „Bantoe-administrasie en -ontwikkeling” te vervang;
- (c) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „naturel” te skrap;
- (d) deur in genoemde sub-artikel die woordbepaling van „volwasse naturel” deur die volgende woordbepaling te vervang:
„volwasse Bantoe’ 'n Bantoe wat die ouderdom van agtien jaar bereik het;” en
- (e) deur in genoemde sub-artikel in die woordbepaling van „werkgever” die woorde „naturelle” en „Unie-regering” deur onderskeidelik die woorde „Bantoes” en „Regering van die Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 3 van Wet 64 van 1952, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 53 van 1957 en artikel 9 van Wet 79 van 1957.

82. (1) Artikel *drie* van die Wet op Heffings vir Naturelle-dienste, 1952, word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „moet”, waar dit die eerste keer voorkom, die woord „maandeliks” in te voeg;
- (b) deur paragraaf (b) van sub-artikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:
„(b) word elke—
(i) vyf dae waarop werk in die diens van 'n werkgever verrig word deur 'n volwasse manlike Bantoe wat gereeld op hoogstens vyf dae in elke week werk in die diens van sodanige werkgever verrig; of
(ii) sewe dae waarop werk in die diens van 'n werkgever verrig word deur 'n volwasse manlike Bantoe wat gereeld op sewe dae in elke week werk in die diens van sodanige werkgever verrig, as ses dae gereken;”
- (c) deur in paragraaf (c) van genoemde sub-artikel die woorde „die betrokke werkgever gereeld volwasse manlike naturelle in diens het” deur die woorde „werk verrig word deur 'n volwasse manlike Bantoe wat gereeld werk in die diens van die betrokke werkgever verrig” te vervang; en
- (d) deur in sub-artikel (5) die woord „naturellekommissaris”, oral waar dit voorkom, deur die woord „Bantoesakekommissaris” te vervang.

(2) Sub-artikel (1) en die regulasies kragtens artikel *nege* van die Wet op Heffings vir Naturelledienste, 1952, uitgevaardig en by Goewermentskennisgewing No. 2596 van 14 November 1952 afgekondig, word geag in werking te getree het op die datum waarop genoemde Wet in werking getree het.

Wysiging van artikel 1 van Wet 67 van 1952, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 79 van 1957.

83. Artikel *een* van die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet, 1952 (hieronder die Bewysboekwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur voor die woordskrywing van „buro” die volgende woordskrywings in te voeg:
„Bantoe’ 'n naturel soos in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), omskryf, en word iemand wat volgens voorkoms klaarblyklik 'n lid van 'n inboorlingras of -stam van Afrika is, by die toepassing van hierdie Wet geag 'n Bantoe te wees, tensy bewys word dat hy inderdaad nie so 'n lid is nie en nie gewoonlik daarvoor deurgaen nie;
„Bantoesakekommissaris’ ook 'n addisionele of 'n assistent-Bantoesakekommissaris en ten opsigte van 'n distrik of gebied waarvoor geen Bantoesakekommissaris aangestel is nie, 'n landdros of 'n addisionele of 'n assistent-landdros met regsbevoegdheid in bedoelde distrik of gebied;”
- (b) deur in die woordskrywing van „gemagtigde beampte” die woorde „en enige nie-blanke polisie-beampte” te skrap;
- (c) deur in die woordskrywing van „Minister” die woord „Naturellesake” deur die woorde „Bantoe-administrasie en -ontwikkeling” te vervang; en
- (d) deur die woordskrywings van „naturel” en „naturellekommissaris” te skrap.

- (b) by the insertion in the said sub-section after the definition of "adult Bantu" of the following definition:
 "'Bantu' means a native as defined in section one of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and a person who in appearance obviously is a member of an aboriginal race or tribe of Africa, shall for the purposes of this Act be presumed to be a Bantu unless it is proved that he is not in fact and is not generally accepted as such a member;";
- (c) by the substitution in the said sub-section in the definition of "employer" for the words "natives" and "Union Government" of the words "Bantu" and "Government of the Republic" respectively;
- (d) by the substitution in the said sub-section in the definition of "Minister" for the words "Native Affairs" of the words "Bantu Administration and Development;"; and
- (e) by the deletion in the said sub-section of the definition of "native".

82. (1) Section three of the Native Services Levy Act, 1952, is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "pay" where it occurs for the first time of the word "monthly";
- (b) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (4) of the following paragraph:
 "(b) every—
 (i) five days on which work is performed in the service of an employer by an adult male Bantu who regularly performs work in the service of such employer on not more than five days in each week; or
 (ii) seven days on which work is performed in the service of an employer by an adult male Bantu who regularly performs work in the service of such employer on seven days in each week,
 shall be counted as six days;";
- (c) by the substitution in paragraph (c) of the said sub-section for the words "adult male natives are regularly employed by the employer concerned" of the words "work is performed by an adult male Bantu who regularly performs work in the service of the employer concerned"; and
- (d) by the substitution in sub-section (5) for the words "native commissioner" wherever they occur of the words "Bantu affairs commissioner".

(2) Sub-section (1) and the regulations made under section nine of the Natives Services Levy Act, 1952, and promulgated under Government Notice No. 2596 dated 14th November, 1952, shall be deemed to have taken effect from the date of commencement of the said Act.

83. Section one of the Natives (Abolition of Passes and Coordination of Documents) Act, 1952 (hereinafter referred to as the reference book Act), is hereby amended—

- (a) by the deletion in the definition of "authorized officer" of the words "and any non-European policeman";
- (b) by the insertion after the definition of "authorized officer" of the following definitions:
 "'Bantu' means a native as defined in section one of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and a person who in appearance obviously is a member of an aboriginal race or tribe of Africa, shall for the purposes of this Act, be presumed to be a Bantu unless it is proved that he is not in fact and is not generally accepted as such a member;
 'Bantu affairs commissioner' includes an additional or an assistant Bantu affairs commissioner and in respect of any district or area for which no Bantu affairs commissioner has been appointed, means a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such district or area;";
- (c) by the substitution in the definition of "Minister" for the words "Native Affairs" of the words "Bantu Administration and Development"; and
- (d) by the deletion of the definitions of "native" and "native commissioner".

Amendment of section 3 of Act 64 of 1952, as amended by section 11 of Act 53 of 1957 and section 9 of Act 79 of 1957.

Amendment of section 1 of Act 67 of 1952, as amended by section 10 of Act 79 of 1957.

Wysiging van artikel 3 van Wet 67 van 1952, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 79 van 1957.

84. Artikel *drie* van die Bewysboekwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (4) die woord „Naturellesake” deur die woorde „Bantoe-administrasie en -ontwikkeling” te vervang.

Wysiging van artikel 8 van Wet 67 van 1952, soos gewysig deur artikel 16 van Wet 79 van 1957 en artikel 18 van Wet 76 van 1963.

85. Artikel *agt* van die Bewysboekwet word hierby gewysig—
(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Iemand wat met 'n Bantoe 'n dienskontrak aangaan of 'n Bantoe in sy diens neem, moet binne 'n voorgeskrewe tydperk (wat vir verskillende gebiede of vir verskillende kategorieë werk kan verskil) na sluiting van dié kontrak of nadat hy daardie Bantoe in sy diens geneem het, op die voorgeskrewe wyse voorgeskrewe besonderhede met betrekking tot die kontrak of tot die indiensneming by die in artikel *een-en-twintig bis* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), bedoelde arbeidsburo wat in die gebied waarin bedoelde Bantoe diens moet doen, regsbevoegdheid het, indien en in die bewysboek wat aan daardie Bantoe uitgereik is, aanteken.”;

(b) deur in sub-artikel (2) die woorde „veertien dae” deur die woorde „'n voorgeskrewe tydperk” en deur die woord „naturellekommissaris” deur die woord „arbeidsburo” te vervang;

(c) deur in sub-artikel (3) die woorde „tog- of” te skrap;

(d) deur in sub-artikel (4) na die woord „daarna” die woorde „binne 'n voorgeskrewe tydperk” in te voeg; en

(e) deur sub-artikel (6) te skrap.

Wysiging van artikel 12 van Wet 67 van 1952, soos gewysig deur artikel 21 van Wet 79 van 1957 en artikel 22 van Wet 76 van 1963.

86. Artikel *twaalf* van die Bewysboekwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) die wyse waarop besonderhede met betrekking tot dienskontrakte en die ander besonderhede in artikel *agt* vermeld, die datum van beëindiging van sulke kontrakte en die datum van verlating van diens onder sulke kontrakte, by 'n arbeidsburo ingelewer moet word;”.

Vervanging van „Goewerneur-generaal” en „Unie” deur onderskeidelik „Staatspresident” en „Republiek” in Wet 67 van 1952.

87. Die Bewysboekwet word hierby gewysig deur die woorde „Goewerneur-generaal” en „Unie”, oral waar hulle daarin voorkom, deur onderskeidelik die woorde „Staatspresident” en „Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 64 van 1956.

88. Artikel *een* van die Wet op Naturelle (Verbod op Interdikte), 1956, word hierby gewysig—

(a) deur voor die woordoms krywing van „bevel” die volgende woordoms krywing in te voeg:

„„Bantoe’ 'n Bantoe soos omskryf in die wet waar kragtens die betrokke bevel uitgereik is, of waar nie aldus omskryf nie of waar die bevel kragtens die gemene reg uitgereik is, 'n naturel soos omskryf in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950).”;

(b) deur die woordoms krywing van „naturel” te skrap.

Wysiging van artikel 5 van Wet 64 van 1956.

89. Artikel *vyf* van die Wet op Naturelle (Verbod op Interdikte), 1956, word hierby gewysig deur die woord „Goewerneur-generaal”, oral waar dit daarin voorkom, deur die woord „Staatspresident” te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 53 van 1957.

90. Artikel *een* van die Wet op Vervoerdienste vir Naturelle, 1957, word hierby gewysig—

(a) deur voor die woordoms krywing van „bydrae” die volgende woordoms krywing in te voeg:

„„Bantoe’ 'n naturel soos in artikel *een* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), omskryf;”;

(b) deur die woordoms krywing van „naturel” te skrap;

(c) deur die woordoms krywing van „volwasse naturel” deur die volgende woordoms krywing te vervang: „„volwasse Bantoe’ 'n Bantoe wat die ouderdom van agtien jaar bereik het;”;

en

- 84.** Section *three* of the reference book Act is hereby amended by the substitution in sub-section (4) for the words "Native Affairs" of the words "Bantu Administration and Development".
Amendment of section 3 of Act 67 of 1952, as amended by section 12 of Act 79 of 1957.
- 85.** Section *eight* of the reference book Act is hereby amended—
 (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:
 "(1) Any person who enters into a contract of service or employment with a Bantu or takes a Bantu into his service shall within a period prescribed (which may differ for different areas or for different classes of employment) after entering into such contract or after having taken such Bantu into his service, lodge in the manner prescribed with the labour bureau referred to in section *twenty-one bis* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), and having jurisdiction in the area in which such Bantu is to be employed and record in the reference book issued to such Bantu, prescribed particulars relating to such contract or to such employment.";
 (b) by the substitution in sub-section (2) for the words "native commissioner within fourteen days" of the words "labour bureau within a period prescribed";
 (c) by the deletion in sub-section (3) of the words "toget or";
 (d) by the insertion in sub-section (4) after the word "furnish" where it occurs for the second time of the words "within a period prescribed"; and
 (e) by the deletion of sub-section (6).
 Amendment of section 8 of Act 67 of 1952, as amended by section 16 of Act 79 of 1957, and section 18 of Act 76 of 1963.
- 86.** Section *twelve* of the reference book Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of sub-section (1) of the following paragraph:
 "(b) the manner in which particulars relating to contracts of service or employment and the other particulars referred to in section *eight*, the date of termination of such contracts and the date of desertion from service under such contracts, shall be lodged with a labour bureau;".
 Amendment of section 12 of Act 67 of 1952, as amended by section 21 of Act 79 of 1957, and section 22 of Act 76 of 1963.
- 87.** The reference book Act is hereby amended by the substitution for the words "Governor-General" and "Union" wherever they occur therein of the words "State President" and "Republic" respectively.
 Substitution for "Governor-General" and "Union" of "State President" and "Republic" respectively in Act 67 of 1952.
- 88.** Section *one* of the Natives (Prohibition of Interdicts) Act, 1956, is hereby amended—
 (a) by the insertion before the definition of "native" of the following definition:
 "'Bantu' means a Bantu as defined in the law under which the order in question has been made, or where not so defined or where the order has been made under the common law, a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950);"; and
 (b) by the deletion of the definition of "native".
 Amendment of section 1 of Act 64 of 1956.
- 89.** Section *five* of the Natives (Prohibition of Interdicts) Act, 1956, is hereby amended by the substitution for the word "Governor-General" wherever it occurs of the words "State President".
 Amendment of section 5 of Act 64 of 1956.
- 90.** Section *one* of the Native Transport Services Act, 1957, is hereby amended—
 (a) by the substitution for the definition of "adult native" of the following definition:
 "'adult Bantu' means a Bantu who has reached the age of eighteen years;";
 (b) by the insertion after the definition of "adult Bantu" of the following definition:
 "'Bantu' means a native as defined in section *one* of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950);";
 (c) by the substitution in the definition of "employer" for the words "natives" and "Union Government" of the words "Bantu" and "Government of the Republic" respectively; and
 (d) by the deletion of the definition of "native".
 Amendment of section 1 of Act 53 of 1957.

- (d) deur in die woordomskrywing van „werkgewer” die woorde „naturelle” en „Unie-regering” deur onderskeidelik die woorde „Bantoes” en „Regering van die Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 3 van Wet 53 van 1957.

91. (1) Artikel *drie* van die Wet op Vervoerdienste vir Naturelle, 1957, word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „moet”, waar dit die eerste keer voorkom, die woord „maandeliks” in te voeg;
- (b) deur paragraaf (b) van sub-artikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(b) word elke—
- (i) vyf dae waarop werk in die diens van ’n werkgewer verrig word deur ’n volwasse manlike Bantoe wat gereeld op hoogstens vyf dae in elke week werk in die diens van sodanige werkgewer verrig; of
- (ii) sewe dae waarop werk in die diens van ’n werkgewer verrig word deur ’n volwasse manlike Bantoe wat gereeld op sewe dae in elke week werk in die diens van sodanige werkgewer verrig, as ses dae gereken;” en
- (c) deur in paragraaf (c) van genoemde sub-artikel die woorde „die betrokke werkgewer gereeld volwasse manlike naturelle in diens het” deur die woorde „werk verrig word deur ’n volwasse manlike Bantoe wat gereeld werk in die diens van die betrokke werkgewer verrig” te vervang.

(2) Sub-artikel (1) en die regulasies kragtens artikel *tien* van die Wet op Vervoerdienste vir Naturelle, 1957, uitgevaardig en by Goewermentskennisgewing No. R1961 van 20 Desember 1963 afgekondig, word geag in werking te getree het op die datum waarop genoemde Wet in werking getree het.

Wysiging van artikel 11 van Wet 63 van 1962.

92. Artikel *elf* van die Wet op Bantoebier, 1962, word hierby gewysig deur die woord „gelisensieer” deur die woorde „kragtens bedoelde Wet gelisensieer of gemagtig” te vervang.

Wysiging van artikel 16 van Wet 63 van 1962.

93. Artikel *sestien* van die Wet op Bantoebier, 1962, word hierby gewysig deur aan die end van paragraaf (h) die woord „of” te skrap; deur aan die end van paragraaf (i) die woord „of” by te voeg; en deur die volgende paragraaf by te voeg:

- „(j) aan iemand behalwe ’n persoon wat kragtens hierdie Wet toegelaat word om Bantoebier te verkoop of te verskaf of ’n plaaslike bestuur, enige poeier of ander stof verkoop of lewer wat, wanneer dit by water gevoeg word, hetsy met of sonder die byvoeging van suurdeeg, ’n vloeistof voortbring wat die voorkoms en smaak van Bantoebier het.”.

Wysiging van artikel 19 van Wet 63 van 1962.

94. Artikel *negentien* van die Wet op Bantoebier, 1962, word hierby gewysig deur die volgende paragraaf by te voeg:

- „(d) ’n plaaslike bestuur, behoudens die bedinge en voorwaardes wat die Minister bepaal, enige poeier of ander stof verkoop of lewer wat, wanneer dit by water gevoeg word, hetsy met of sonder die byvoeging van suurdeeg, ’n vloeistof voortbring wat die voorkoms en smaak van Bantoebier het.”.

Invoeging van artikel 19bis in Wet 63 van 1962.

95. Die volgende artikel word hierby in die Wet op Bantoebier, 1962, na artikel *negentien* ingevoeg:

„Instelling van Bantoebiernavorsingsfonds. 19bis. (1) Die Minister stel ’n fonds, wat bekend staan as die Bantoebiernavorsingsfonds (hieronder die fonds genoem), in, wat deur die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling beheer word en waarin gestort word—

- (a) ’n bedrag gelyk aan die totale bedrag gedurende ’n boekjaar ingevolge paragraaf (d) van sub-artikel (3) van artikel *negentien* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), aan die Gekonsolideerde Inkomstefonds betaal;
- (b) rente verkry op beleggings;
- (c) enige gelde wat die fonds uit enige ander bron toeval.

(2) Die gelde wat tot krediet van die fonds staan, word aangewend—

91. (1) Section *three* of the Native Transport Services Act, 1957, is hereby amended— Amendment of section 3 of Act 53 of 1957.

(a) by the insertion in sub-section (1) after the word "pay" where it occurs for the first time of the word "monthly";

(b) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (4) of the following paragraph:

"(b) every—

(i) five days on which work is performed in the service of an employer by an adult male Bantu who regularly performs work in the service of such employer on not more than five days in each week; or

(ii) seven days on which work is performed in the service of an employer by an adult male Bantu who regularly performs work in the service of such employer on seven days in each week,

shall be counted as six days;" and

(c) by the substitution in paragraph (c) of the said sub-section for the words "adult male natives are regularly employed by the employer concerned" of the words "work is performed by an adult male Bantu who regularly performs work in the service of the employer concerned)".

(2) Sub-section (1) and the regulations made under section *ten* of the Native Transport Services Act, 1957, and promulgated under Government Notice No. R1961 dated 20th December, 1963, shall be deemed to have taken effect from the date of commencement of the said Act.

92. Section *eleven* of the Bantu Beer Act, 1962, is hereby amended by the substitution for the word "licensed" of the words "licensed or authorized under the said Act". Amendment of section 11 of Act 63 of 1962.

93. Section *sixteen* of the Bantu Beer Act, 1962, is hereby amended by the deletion of the word "or" at the end of paragraph (h); by the insertion of the word "or" at the end of paragraph (i); and by the addition of the following paragraph: Amendment of section 16 of Act 63 of 1962.

"(j) sells or delivers to any person other than a person permitted under this Act to sell or supply Bantu beer, or a local authority, any powder or other substance, which when added to water, whether with or without the addition of yeast, produces a liquid having the appearance and taste of Bantu beer,".

94. Section *nineteen* of the Bantu Beer Act, 1962, is hereby amended by the addition of the following paragraph: Amendment of section 19 of Act 63 of 1962.

"(d) any local authority from selling or delivering, subject to such terms and conditions as the Minister may determine, any powder or other substance, which when added to water, whether with or without the addition of yeast, produces a liquid having the appearance and taste of Bantu beer."

95. The following section is hereby inserted in the Bantu Beer Act, 1962, after section *nineteen*: Insertion of section 19bis in Act 63 of 1962.

"Establishment of Bantu beer research fund.

19bis. (1) The Minister shall establish a fund, to be known as the Bantu beer research fund (hereinafter referred to as the fund), which shall be controlled by the Secretary for Bantu Administration and Development and into which shall be paid—

(a) an amount equal to the total amount paid during a financial year to the Consolidated Revenue Fund under paragraph (d) of sub-section (3) of section *nineteen* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);

(b) interest obtained on investments;

(c) any money which may accrue to the fund from any other source.

(2) Money standing to the credit of the fund shall be utilized—

- (a) vir die doel van navorsing na die samestelling, maak en bemarking van Bantoebier; en
 - (b) vir die betaling van die administrasiekoste van die fonds soos van tyd tot tyd deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies, bepaal.
- (3) Enige gelde waarmee die fonds gekrediteer is en wat nie vir onmiddellike gebruik nodig word nie, word geag 'deposito's' vir die doeleindes van die 'Openbare Schuld Kommissarissen Wet, 1911' (Wet No. 18 van 1911), te wees."

Wysiging van artikel 1 van Wet 51 van 1963.

96. Artikel *een* van die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963, word hierby gewysig deur die woordskrywing van „Bantoe” te skrap.

Wysiging van artikel 2 van Wet 51 van 1963.

97. Artikel *twee* van die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963, word hierby gewysig—
 (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (4) die woorde „gebied ingevolge sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet geproklameer” deur die woorde „voorgeskrewe gebied” te vervang; en
 (b) deur in sub-artikel (7) al die woorde na die woord „wees”, waar dit die eerste keer voorkom, te skrap.

Wysiging van artikel 3 van Wet 51 van 1963.

98. Artikel *drie* van die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963, word hierby gewysig deur paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
 „(b) alle gelde aan die betrokke arbeidsburo betaalbaar kragtens artikel *agt-en-twintig quin* van die 'Natuurlike-arbeid Regelingswet, 1911' (Wet No. 15 van 1911);”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 51 van 1963.

99. Artikel *vier* van die Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963, word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die uitdrukking „of (2)” te skrap.

Vervanging van „naturel” en afleidings daarvan in alle wette.

100. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, word die woorde „naturel”, „Naturel”, „naturelle” en „Naturelle”, oral waar hulle in 'n wet voorkom, hierby deur onderskeidelik die woorde „Bantoe”, „Bantoe”, „Bantoes” en „Bantoes” vervang.
 (2) Waar 'n verwysing na 'n in artikel *sestien* van die Wysigingswet op Naturellewetgewing, 1962 (Wet No. 46 van 1962), bedoelde uitdrukking in 'n wet ingevolge genoemde artikel uitgelê moet word as 'n verwysing na 'n ander in daardie artikel bedoelde uitdrukking, word die eersbedoelde uitdrukking, oral waar dit in so 'n wet voorkom, hierby deur die laasbedoelde uitdrukking vervang.
 (3) Behoudens die bepalings van sub-artikel (2), word 'n saamgestelde woord, of 'n uitdrukking, waarvan die woord „naturel” of 'n afleiding daarvan deel uitmaak, oral waar so 'n saamgestelde woord of uitdrukking in 'n wet voorkom, hierby deur die ooreenstemmende saamgestelde woord of die ooreenstemmende uitdrukking waarvan die woord „Bantoe” of die ooreenstemmende afleiding daarvan deel uitmaak, vervang.

Kort titel en inwerking-treding.

101. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Bantoe wetgewing, 1964, en tree in werking op 'n datum wat deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal word: Met dien verstande dat verskillende datums vir verskillende artikels aldus bepaal kan word.

- (a) for the purpose of research into the composition, manufacture and marketing of Bantu beer; and
 - (b) for the payment of the administration costs of the fund as determined from time to time by the Minister in consultation with the Minister of Finance.
- (3) Any moneys credited to the fund and not required for immediate use, shall be deemed to be 'deposits' for the purposes of the Public Debt Commissioners Act, 1911 (Act No. 18 of 1911).".

96. Section *one* of the Better Administration of Designated Areas Act, 1963, is hereby amended by the deletion of the definition of "Bantu".

Amendment of section 1 of Act 51 of 1963.

97. Section *two* of the Better Administration of Designated Areas Act, 1963, is hereby amended—

Amendment of section 2 of Act 51 of 1963.

- (a) by the substitution in paragraph (a) of sub-section (4) for the words "an area proclaimed under sub-section (1) of section *twenty-three* of the principal Act" of the words "a prescribed area"; and
- (b) by the deletion in sub-section (7) of all the words following the word "area" where it occurs for the second time.

98. Section *three* of the Better Administration of Designated Areas Act, 1963, is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of sub-section (1) of the following paragraph:

Amendment of section 3 of Act 51 of 1963.

"(b) all moneys payable to the labour bureau concerned under section *twenty-eight quin* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911);".

99. Section *four* of the Better Administration of Designated Areas Act, 1963, is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the expression "or (2)".

Amendment of section 4 of Act 51 of 1963.

100. (1) Subject to the provisions of this Act, there is hereby substituted for the words "native", "Native", "natives" and "Natives" wherever they occur in any law, the words "Bantu", "Bantu", "Bantu" and "Bantu" respectively.

Substitution of "native" and derivatives thereof in all laws.

(2) Where any reference in any law to any expression referred to in section *sixteen* of the Native Laws Amendment Act, 1962 (Act No. 46 of 1962), must in terms of the said section be construed as a reference to another expression referred to in the said section, the last-mentioned expression wherever it occurs in any such law, is hereby substituted for the first-mentioned expression.

(3) Subject to the provisions of sub-section (2), there is hereby substituted for any compound word, or any expression, of which the word "native" or any derivative thereof forms a part, wherever such compound word or expression occurs in any law, the corresponding compound word, or the corresponding expression, of which the word "Bantu" or the corresponding derivative thereof forms a part.

101. This Act shall be called the Bantu Laws Amendment Act, 1964, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*: Provided that different dates may be so fixed for different sections.

Short title and commencement.

Eerste Bylae.

Gebied No. 52.

DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

Omskrywing.—Van die oostelikste baken van die Mount Coke-bos af in 'n suidwestelike rigting langs die suidoostelike grens van bedoelde bos tot die middel van die Buffelsrivier; vandaar langs die middel van bedoelde rivier af tot by die noordoostelike punt van die Needs Camp-bosreservaat; vandaar in 'n suidelike rigting langs die grense van die volgende plase, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, naamlik, bedoelde Needs Camp-bosreservaat, plaas No. 45, plaas No. 44, plaas No. 42, plaas No. 317, plaas No. 30, plaas No. 29, Mount Coke-Needs Camp-uitspanning, bedoelde Mount Coke-bos, Forest View, bedoelde Mount Coke-bos, tot by die eersgenoemde baken.

Gebied No. 53.

DISTRIKTE KING WILLIAM'S TOWN EN KEISKAMAHOEK.

(1) *Omskrywing.*—Van die suidoostelike baken van plaas 340 (kaart 200/1869) af in 'n suidwestelike rigting langs die grense van bedoelde plaas 340 tot by die suidoostelike baken van perseel 51 (kaart 161/1891); vandaar in 'n reguitlyn in 'n noordwestelike rigting tot by die suidwestelike baken van perseel 33 (kaart 302/1876); vandaar in 'n reguitlyn in 'n suidwestelike rigting tot by die noordoostelike baken van perseel 23 (kaart 729/1864); vandaar in 'n suidwestelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, naamlik, bedoelde perseel 23, oor die pad, perseel 22 (kaart 8/1867), oor die pad, perseel 21 (kaart 2640/1883), oor die pad, perseel 19 (kaart 2639/1883), oor die pad, perseel 16 (kaart 212/1872), oor die pad, perseel 13 (kaart 1662/1884), tot by die punt waar die verlenging van sy noordoostelike grens die noordoostelike grens van perseel 10 (kaart 310/1884) kruis; vandaar in 'n noordwestelike rigting langs laasbedoelde grens tot waar dit die middel van die Deberivier kruis; vandaar in 'n noordoostelike en in 'n algemeen westelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, naamlik, perseel 61A (kaart 1924/1957), perseel 61 (kaart 1391/1883), perseel 62 (kaart 2011/1874), perseel 63 (kaart 1390/1883), perseel 64 (kaart 690/1864), tot by sy noordwestelike baken; vandaar in 'n reguit lyn in 'n suidwestelike rigting tot by die oostelikste punt van perseel dd (kaart 714/1864); vandaar in 'n noordwestelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, naamlik, bedoelde perseel dd, oor die pad, perseel y (kaart 712/1864), tot by die middel van die Quandarivier; vandaar in 'n noordelike rigting langs die middel van bedoelde rivier tot by die suidelikste punt van perseel a (kaart 1316/1885); vandaar in 'n noordoostelike en suidoostelike rigting langs die grense van bedoelde perseel a en van perseel x (kaart 711/1864), sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by sy oostelikste baken; vandaar in 'n reguit lyn in 'n noordelike rigting tot by die westelikste baken van grond D/G K.W.T.F. 5.15 (kaart 702/1864); vandaar in 'n suidoostelike rigting langs die noordoostelike grens van laasgenoemde eiendom tot by die middel van die Fort Whiterivier; vandaar met bedoelde rivier af tot by die suidwestelike punt van perseel 60 (kaart 684/1873); vandaar in 'n oostelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, naamlik, bedoelde perseel 60, perseel B (kaart 689/1864), tot by sy suidoostelike punt; vandaar in 'n reguit lyn in 'n noordoostelike rigting tot by die suidelikste baken van perseel VV (kaart 1918/1883); vandaar in 'n noordoostelike rigting langs die grens van die laasbedoelde eiendom tot by die punt waar dit gekruis word deur die verlenging van die westelike grens van perseel 54 (kaart 2005/1874); vandaar in 'n suidelike rigting langs bedoelde verlenging en grens, en die grense van perseel 55A (kaart 2383/1911) en bedoelde perseel 54, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by sy noordoostelike baken; vandaar in 'n reguit lyn in 'n noordoostelike rigting tot by die noordwestelike baken van perseel 39 (kaart 692/1864); vandaar in 'n suidoostelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, naamlik, bedoelde perseel 39, oor die pad, perseel 42 (kaart 367/1877), oor die pad, perseel 44 (kaart 1095/1874), perseel 45 (kaart 653/1873), oor die pad, perseel 48 (kaart 641/1873), oor die pad, perseel 51 (kaart 1094/1874), oor die pad, perseel 53 (kaart 10/1875), tot by sy noordoostelike baken; vandaar in 'n reguit lyn in 'n suidoostelike rigting tot by die punt waar die verlenging van die noordelike grens van die laasbedoelde eiendom die suidwestelike grens van perseel 32 (kaart 487/1865) kruis; vandaar in 'n noordwestelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, naamlik, bedoelde perseel 32, perseel 30 (kaart 441/1872), gedeelte 2 van perseel 30 (kaart 986/1910), perseel 17 (kaart 468/1865), perseel 16 (kaart 2720/1881), perseel 3 (kaart 463/1865), perseel 2 (kaart 462/1865), perseel A (kaart 168/1910), perseel 1 (kaart 461/1865), bedoelde perseel A, bedoelde perseel 2, perseel Annex 1 (kaart 2306/1915), perseel 64 (kaart 126/1884), perseel 63 (kaart 3299/1920), oor die pad, perseel 62 (kaart 125/1884), perseel 61 (kaart 124/1884), perseel 60 (kaart 485/1865), perseel 66 (kaart 128/1884), perseel 67 (kaart 761/1871), tot by die middel van die Swandlanerivier; vandaar met bedoelde rivier af tot waar dit aansluit by die Mngqesharivier; vandaar met bedoelde rivier op tot by die noordoostelike punt van perseel 10 (kaart 131/1884); vandaar in 'n suidelike rigting tot by die suidoostelike baken van bedoelde perseel 10; vandaar in 'n reguit lyn in 'n suidwestelike rigting tot by die suidelikste punt van perseel 53 (kaart 9/1874), in die middel van die Green- of Mdizenirivier; vandaar met bedoelde rivier af tot by die noordoostelike punt van bedoelde plaas 340; vandaar in 'n suidwestelike rigting tot by die eersgenoemde baken.

(2) Perseel 65 (kaart 484/1865).

First Schedule.**Area No. 52.****DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.**

Description.—From the easternmost beacon of the Mount Coke Forest in a south-westerly direction along the south-eastern boundary of the said Forest to the middle of the Buffalo River; thence down the middle of the said River to the north-eastern point of Needs Camp Forest Reserve; thence southwards along the boundaries of the following farms, so as to include them within this area, viz., the said Needs Camp Forest Reserve, Farm No. 45, Farm No. 44, Farm No. 42, Farm No. 317, Farm No. 30, Farm No. 29. Mount Coke-Needs Camp Outspan, the said Mount Coke Forest, Forest View, the said Mount Coke Forest to the beacon first-mentioned.

Area No. 53.**DISTRICTS OF KING WILLIAM'S TOWN AND KEISKAMAHOEK.**

(1) *Description.*—From the south-eastern beacon of Farm 340 (Diagram 200/1869) in a south-westerly direction along the boundaries of the said Farm 340 to the south-eastern beacon of Lot 51 (Diagram 161/1891); thence north-westwards in a straight line to the south-western beacon of Lot 33 (Diagram 302/1876); thence south-westwards in a straight line to the north-eastern beacon of Lot 23 (Diagram 729/1864); thence south-westwards along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area, viz., the said Lot 23, across the road, Lot 22 (Diagram 8/1867), across the road, Lot 21 (Diagram 2640/1883), across the road, Lot 19 (Diagram 2639/1883), across the road, Lot 16 (Diagram 212/1872), across the road, Lot 13 (Diagram 1662/1884), to the point where the prolongation of the northern boundary thereof intersects the north-eastern boundary of Lot 10 (Diagram 310/1884); thence north-westwards along the lastmentioned boundary to where it intersects the middle of the Debe River; thence north-eastwards and generally westwards along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area, viz., Lot 61A (Diagram 1924/1957), Lot 61 (Diagram 1391/1883), Lot 62 (Diagram 2011/1874), Lot 63 (Diagram 1390/1883), Lot 64 (Diagram 690/1864), to the north-western beacon thereof; thence south-westwards in a straight line to the easternmost point of Lot dd (Diagram 714/1864); thence north-westward along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area, viz., the said Lot dd, across the road, Lot y (Diagram 712/1864), to the middle of the Quanda River; thence northwards along the middle of the said river to the southernmost point of Lot a (Diagram 1316/1885); thence north-eastwards and south-eastwards along the boundaries of the said Lot a and of Lot x (Diagram 711/1864), so as to exclude them from this area, to the easternmost beacon thereof; thence northwards in a straight line to the westernmost beacon of Land D/G K.W.T.F.5.15 (Diagram 702/1864); thence south-eastwards along the north-eastern boundary of the lastmentioned property to the middle of the Fort White River; thence down the said river to the south-western point of Lot 60 (Diagram 684/1873); thence eastwards along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area, viz., the said Lot 60, Lot B (Diagram 689/1864), to the south-eastern point thereof; thence north-eastwards in a straight line to the southernmost beacon of Lot VV (Diagram 1918/1883); thence north-eastwards along the boundary of the lastmentioned property to the point where it is intersected by the prolongation of the western boundary of Lot 54 (Diagram 2005/1874); thence southwards along the said prolongation and boundary, and the boundaries of Lot 55A (Diagram 2383/1911) and the said Lot 54, so as to exclude them from this area, to the north-eastern beacon thereof; thence north-eastwards in a straight line to the north-western beacon of Lot 39 (Diagram 692/1864); thence south-eastwards along the boundaries of the following properties, so as to include them within this area, viz. the said Lot 39, across the road, Lot 42 (Diagram 367/1877), across the road, Lot 44 (Diagram 1095/1874), Lot 45 (Diagram 653/1873), across the road, Lot 48 (Diagram 641/1873), across the road, Lot 51 (Diagram 1094/1874), across the road, Lot 53 (Diagram 10/1875), to the north-eastern beacon thereof; thence south-eastwards in a straight line to the point where the prolongation of the northern boundary of the lastmentioned property intersects the south-western boundary of Lot 32 (Diagram 487/1865); thence north-westwards along the boundaries of the following properties, so as to include them within this area, viz., the said Lot 32, Lot 30 (Diagram 441/1872), Portion 2 of Lot 30 (Diagram 986/1910), Lot 17 (Diagram 468/1865), Lot 16 (Diagram 2720/1881), Lot 3 (Diagram 463/1865), Lot 2 (Diagram 462/1865), Lot A (Diagram 168/1910), Lot 1 (Diagram 461/1865), the said Lot A, the said Lot 2, Lot Annex 1 (Diagram 2306/1915), Lot 64 (Diagram 126/1884), Lot 63 (Diagram 3299/1920), across the road, Lot 62 (Diagram 125/1884), Lot 61 (Diagram 124/1884), Lot 60 (Diagram 485/1865), Lot 66 (Diagram 128/1884), Lot 67 (Diagram 761/1871), to the middle of the Swandlane River; thence down the said River to its confluence with the Mngqesha River; thence up the said River to the north-eastern point of Lot 10 (Diagram 131/1884); thence southwards to the south-eastern beacon of the said Lot 10; thence south-westwards in a straight line to the southernmost point of Lot 53 (Diagram 9/1874), in the middle of the Green or Mdizeni River; thence down the said River to the north-eastern point of the said farm 340; thence south-westwards to the beacon first-mentioned.

(2) Lot 65 (Diagram 484/1865).

Gebied No. 54.

DISTRIK INDWE.

Omskrywing.—Van die noordwestelike baken van die plaas Opdal No. 150 in 'n oostelike rigting langs die grense van die volgende plase, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, naamlik, bedoelde plaas Opdal No. 150, Maartensdyk No. 151, Lyngdal No. 152, Passchendaale No. 153, Eiffel No. 154, Hautmont No. 155, plaas No. 1c Blok 3, tot by sy noordelike punt in die middel van die Indwerivier; vandaar in 'n algemeen suidelike rigting met bedoelde rivier af tot by die oostelike punt van die plaas Parma No. 194; vandaar in 'n suidwestelike rigting langs die grense van die volgende plase, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, naamlik, bedoelde plaas Parma No. 194, Parma Annexe No. 195, Malo Annexe No. 197, Malo No. 196, Plevna No. 200, Inverell No. 201, Rushkar No. 202, Hardeveld No. 203, Bakkeveen No. 205, Eller No. 207, Riebeeck No. 208, plaas 14b Blok 1, plaas 14a Blok 1, bedoelde plaas 14b Blok 1, Palenberg No. 172, Coronel No. 169 en bedoelde plaas Opdal No. 150 tot by die eersgenoemde baken.

Tweede Bylae.

Gebied No. 55.

DISTRIK PIETERMARITZBURG.

Omskrywing.—Van die noordelike baken van die plaas Wilgefontein No. 869 af in 'n suidoostelike rigting langs die grense van bedoelde plaas tot waar dit gekruis word deur die suidwestelike grens van onderverdeling B van 9 van die plaas Slangspruit No. 1448; vandaar suidooswaarts langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, naamlik, bedoelde onderverdeling B van 9 en onderverdelings C van 9, 170, 188, 187, 181 en 51, almal van die plaas Slangspruit No. 1448, tot by die oostelike baken van laasgenoemde onderverdeling op die grens van die dorpsgrond van Pietermaritzburg; vandaar in 'n suidoostelike rigting langs bedoelde grens van die dorpsgrond van Pietermaritzburg tot waar dit gekruis word deur die noordelike grens van onderverdeling 191 van perseel 52 van bedoelde plaas Slangspruit No. 1448; vandaar in 'n westelike en suidelike rigting langs die grense van die volgende eiendomme, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, naamlik, bedoelde onderverdeling 191 van perseel 52 en persele 55, 60, oor die pad, 71, 70 en 69, tot by die suidelike baken van laasgenoemde eiendom op die suidoostelike grens van die plaas Slangspruit No. 1448; vandaar in 'n suidwestelike rigting langs die grense van die volgende plase, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, naamlik, bedoelde Slangspruit No. 1448, Wilgefontein No. 869 en New Politique No. 861, tot waar die suidelike grens van laasgenoemde plaas gekruis word deur die noordoostelike grens van onderverdeling 16 van A van The Bush, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, en in 'n noordwestelike rigting langs die grense van bedoelde onderverdeling 16 van A van The Bush, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, en langs die suidwestelike grense van die restant van onderverdeling A van The Bush, sodat dit in hierdie gebied ingesluit word, tot waar dit by die noordwestelike grens van die plaas New Politique No. 861 aansluit; vandaar in 'n noordoostelike rigting langs die grense van bedoelde plase New Politique en Wilgefontein tot by eersgenoemde baken.

Derde Bylae.

Gebied No. 41.

DISTRIK GROBLERSDAL.

Omskrywing.—Gedeelte 3 van die plaas Varschwater No. 23 J.S.

Area No. 54.

DISTRICT OF INDWE.

Description.—From the north-western beacon of the farm Opdal No. 150 in an easterly direction along the boundaries of the following farms, so as to include them within this area, viz., the said farm Opdal No. 150, Maartensdyk No. 151, Lyngdal No. 152, Passchendale No. 153, Eiffel No. 154, Hautmont No. 155, farm No. 1c Block 3, to the northernmost point thereof in the middle of the Indwe River; thence generally southwards down the said River to the easternmost point of the farm Parma No. 194; thence south-westwards along the boundaries of the following farms, so as to include them within this area, viz., the said farm Parma No. 194, Parma Annexe No. 195, Malo Annexe No. 197, Malo No. 196, Plevna No. 200, Inverell No. 201, Rushkar No. 202, Hardeveld No. 203, Bakkeveen No. 205, Eller No. 207, Riebeek No. 208, Farm 14b Block 1, Farm 14a Block 1, the said Farm 14b Block 1, Palenberg No. 172, Coronel No. 169 and the said farm Opdal No. 150 to the beacon first-mentioned.

Second Schedule.

Area No. 55.

DISTRICT OF PIETERMARITZBURG.

Description.—From the northernmost beacon of the farm Wilgefontein No. 869, in a south-easterly direction along the boundaries of the said farm to where it is intersected by the south-western boundary of Sub B of 9 of the farm Slangspuit No. 1448; thence south-eastwards along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area, viz., the said Sub B of 9 and Subs C of 9, 170, 188, 187, 181 and 51, all of the farm Slangspuit No. 1448, to the easternmost beacon of the lastmentioned sub-division on the boundary of the Townlands of Pietermaritzburg; thence south-eastwards along the said boundary of the Townlands of Pietermaritzburg to where it is intersected by the northern boundary of Sub 191 of Lot 52 of the said farm Slangspuit No. 1448; thence westwards and southwards along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area, viz., the said Sub 191 of Lot 52 and Lots 55, 60, across the road, 71, 70 and 69, to the southernmost beacon of the last-mentioned property on the south-eastern boundary of the farm Slangspuit No. 1448; thence south-westwards along the boundaries of the following farms, so as to include them in this area, viz. the said Slangspuit No. 1448, Wilgefontein No. 869 and New Politique No. 861, to where the southern boundary of the lastmentioned farm is intersected by the north-eastern boundary of Sub 16 of A of The Bush of the farm New Politique No. 861; thence north-westwards along the boundaries of the said Sub 16 of A of The Bush, so as to exclude it from this area, and along the south-western boundaries of the Remainder of Sub A of The Bush, so as to include it in the area, to where it meets the north-western boundary of the farm New Politique No. 861; thence north-eastwards along the boundaries of the said farms New Politique and Wilgefontein to the beacon first-mentioned.

Third Schedule.

Area No. 41.

DISTRICT OF GROBLERSDAL.

Description.—Portion 3 of the farm Varschwater No. 23 J.S.

No. 43, 1964.]

WET

Om die „Indiërs Verlichting Wet, 1914,” en die Wysigingswet op Indiërwetgewing, 1963, te wysig.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 15 Mei 1964.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Invoeging van artikel 2bis in Wet 22 van 1914.

1. Die „Indiërs Verlichting Wet, 1914” (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur na artikel twee die volgende artikel in te voeg:

„Toepassing van de bepalingen van artikels 24, 25, 26 en 27 van Wet 25 van 1961 met betrekking tot de registratie van verenigingen krachtens Wet 22 van 1914. 2bis. De bepalingen van artikels vier en twintig, vijf en twintig, zes en twintig en zeven en twintig van de ‚Huwelikswet, 1961’ (Wet No. 25 van 1961), zijn *mutatis mutandis* met betrekking tot de registratie van een vereniging krachtens de bepalingen van artikel twee van deze Wet van toepassing alsof bedoelde registratie de voltrekking of het aangaan van een huwelijk binnen de bedoeling van de ‚Huwelikswet, 1961’ ware: Met dien verstande dat voor de doeleinden van zodanige toepassing een verwijzing in genoemde artikels naar de Minister als een verwijzing naar de Minister van Indiërzaken uitgelegd wordt.”.

Wysiging van artikel 6 van Wet 22 van 1914, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 37 van 1927, artikel 18 van Wet 45 van 1931 en artikel 4 van Wet 68 van 1963.

2. Artikel ses van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) De Minister kan regulaties maken voorschrijvende het formulier van aanzoek en in het algemeen tot betere uitvoering van de oogmerken en doeleinden van dit artikel.”.

Wysiging van artikel 5 van Wet 68 van 1963.

3. Artikel vyf van die Wysigingswet op Indiërwetgewing, 1963, word hierby gewysig deur sub-artikel (7) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(7) ’n Huwelijk tussen ’n Indiërman en ’n Indiërvrou wat ingevolge artikel *agt-en-sewentig* van die ‚Indian Immigration Law, 1891’ (Wet No. 25 van 1891, van Natal), by bevel van ’n landdros in die provinsie Natal ontbind heet te gewees het, word, behalwe waar daardie bevel op appèl na die Hooggeregshof omvergewerp is, geag vanaf die datum in daardie bevel vermeld, behoorlik ontbind te gewees het.”.

Kort titel.

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Indiërwetgewing, 1964.

No. 43, 1964.]

ACT

To amend the Indians Relief Act, 1914, and the Indians Laws Amendment Act, 1963.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 15th May, 1964.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. The Indians Relief Act, 1914 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion after section *two* of the following section:

Insertion of section 2bis in Act 22 of 1914.

“Application of the provisions of sections 24, 25, 26 and 27 of Act 25 of 1961 in relation to the registration of unions under Act 22 of 1914.

2bis. The provisions of sections *twenty-four*, *twenty-five*, *twenty-six* and *twenty-seven* of the Marriage Act, 1961 (Act No. 25 of 1961), shall apply *mutatis mutandis* in relation to the registration of a union under the provisions of section *two* of this Act as if such registration were the solemnization or contracting of a marriage within the meaning of the Marriage Act, 1961: Provided that any reference in the said sections to the Minister shall for the purposes of such application be interpreted as a reference to the Minister of Indian Affairs.”.

2. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

Amendment of section 6 of Act 22 of 1914, as amended by section 11 of Act 37 of 1927, section 18 of Act 45 of 1931 and section 4 of Act 68 of 1963.

“(3) The Minister may make regulations prescribing the form of request and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this section.”.

3. Section *five* of the Indians Laws Amendment Act, 1963, is hereby amended by the substitution for sub-section (7) of the following sub-section:

Amendment of section 5 of Act 68 of 1963.

“(7) Any marriage between an Indian male and an Indian female which purports to have been dissolved by order of any magistrate in the province of Natal in terms of section *seventy-eight* of the Indian Immigration Law, 1891 (Act No. 25 of 1891 of Natal), shall, except where such order has been reversed upon appeal to the Supreme Court, be deemed to have been correctly dissolved with effect from the date stated in such order.”.

4. This Act shall be called the Indians Laws Amendment Act, 1964. Short title.